



SUPREME COURT OF CANADA

CITATION: Chevron Corp. v. Yaiguaje, 2015 SCC 42

DATE: 20150904

DOCKET: 35682

BETWEEN:

Chevron Corporation and Chevron Canada Limited

Appellants

and

**Daniel Carlos Lusitande Yaiguaje, Benancio Fredy Chimbo Grefa,
Miguel Mario Payaguaje Payaguaje, Teodoro Gonzalo Piaguaje Payaguaje,
Simon Lusitande Yaiguaje, Armando Wilmer Piaguaje Payaguaje,
Angel Justino Piaguaje Lucitante, Javier Piaguaje Payaguaje, Fermin Piaguaje,
Luis Agustin Payaguaje Piaguaje, Emilio Martin Lusitande Yaiguaje,
Reinaldo Lusitande Yaiguaje, Maria Victoria Aguinda Salazar,
Carlos Grefa Huatatoca, Catalina Antonia Aguinda Salazar,
Lidia Alexandria Aguinda Aguinda, Clide Ramiro Aguinda Aguinda,
Luis Armando Chimbo Yumbo, Beatriz Mercedes Grefa Tanguila,
Lucio Enrique Grefa Tanguila, Patricio Wilson Aguinda Aguinda,
Patricio Alberto Chimbo Yumbo, Segundo Angel Amanta Milan,
Francisco Matias Alvarado Yumbo, Olga Gloria Grefa Cerda,
Narcisa Aida Tanguila Narvaez, Bertha Antonia Yumbo Tanguila,
Gloria Lucrecia Tanguila Grefa, Francisco Victor Tanguila Grefa,
Rosa Teresa Chimbo Tanguila, Maria Clelia Reascos Revelo,
Heleodoro Pataron Guaraca, Celia Irene Viveros Cusangua,
Lorenzo Jose Alvarado Yumbo, Francisco Alvarado Yumbo,
Jose Gabriel Revclo Llore, Luisa Delia Tanguila Narvaez,
Jose Miguel Ipiales Chicaiza, Hugo Gerardo Camacho Naranjo,
Maria Magdalena Rodriguez Barcenes, Elias Roberto Piyahuaje Payahuaje,
Lourdes Beatriz Chimbo Tanguila, Octavio Ismael Cordova Huanca,
Maria Hortencia Viveros Cusangua, Guillermo Vincente Payaguaje Lusitante,
Alfredo Donald Payaguaje Payaguaje and Delfin Leonidas Payaguaje**

Payaguaje

Respondents

- and -

**International Human Rights Program at the University of Toronto Faculty of
Law, MiningWatch Canada, Canadian Centre for International Justice and
Justice and Corporate Accountability Project**

Interveners

CORAM: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner and Gascon JJ.

REASONS FOR JUDGMENT: Gascon J. (McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ. concurring)
(paras. 1 to 96)

NOTE: This document is subject to editorial revision before its reproduction in final form in the *Canada Supreme Court Reports*.

CECILIA M. N.
TRADUCTORA PUBLICA
T. X. P. P.
COL. IRAD. PUB. C. R. A.

VARRE
A INGLESI
S
RSC. No 3203

CHEVRON CORP. v. YAIGUAJE

**Chevron Corporation and
Chevron Canada Limited**

Appellants

v.

**Daniel Carlos Lusitande Yaiguaje, Benancio Fredy Chimbo Grefa,
Miguel Mario Payaguaje Payaguaje, Teodoro Gonzalo Piaguaje Payaguaje,
Simon Lusitande Yaiguaje, Armando Wilmer Piaguaje Payaguaje,
Angel Justino Piaguaje Lucitante, Javier Piaguaje Payaguaje, Fernuin Piaguaje,
Luis Agustin Payaguaje Piaguaje, Emilio Martin Lusitande Yaiguaje,
Reinaldo Lusitande Yaiguaje, Maria Victoria Aguinda Salazar,
Carlos Grefa Huatatocha, Catalina Antonia Aguinda Salazar,
Lidia Alexandria Aguinda Aguinda, Clide Ramiro Aguinda Aguinda,
Luis Arnando Chimbo Yumbo, Beatriz Mercedes Grefa Tanguila,
Lucio Enrique Grefa Tanguila, Patricio Wilson Aguinda Aguinda,
Patricio Alberto Chimbo Yumbo, Segundo Angel Amanta Milan,
Francisco Matias Alvarado Yumbo, Olga Gloria Grefa Cerda,
Narcisa Aida Tanguila Narvaez, Bertha Antonia Yumbo Tanguila,
Gloria Lucrecia Tanguila Grefa, Francisco Victor Tanguila Grefa,
Rosa Teresa Chimbo Tanguila, Maria Clelia Reascos Revelo,
Heleodoro Pataron Guaraca, Celia Irene Viveros Cusangua,
Lorenzo Jose Alvarado Yumbo, Francisco Alvarado Yumbo,
Jose Gabriel Revelo Llore, Luisa Delia Tanguila Narvaez,
Jose Miguel Ipiiales Chicaiza, Hugo Gerardo Camacho Naranjo,
Maria Magdalena Rodriguez Barcenas, Elias Roberto Piyahuaje Payahuaje,
Lourdes Beatriz Chimbo Tanguila, Octavio Ismael Cordova Huanca,
Maria Hortencia Viveros Cusangua, Guillermo Vincente Payaguaje Lusitante,
Alfredo Donald Payaguaje Payaguaje and
Delfin Leonidas Payaguaje Payaguaje**

Respondents

and

**International Human Rights Program at the University of Toronto
Faculty of Law, MiningWatch Canada,
Canadian Centre for International Justice and
Justice and Corporate Accountability Project**

Interveners

Indexed as: *Chevron Corp. v. Yaiguaje*

2015 SCC 42

File No.: 35682.

2014: December 11; 2015: September 4.

Present: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner and Gascon JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR ONTARIO

Private international law — Foreign judgments — Recognition — Enforcement — Foreign judgment creditor sought recognition and enforcement of foreign judgment in Ontario against U.S. foreign judgment debtor's and Canadian seventh-level indirect subsidiary — Foreign judgment debtor served ex juris at U.S. head office — Subsidiary served in juris at place of business in Ontario — Whether a real and substantial connection must exist between defendant or dispute and Ontario for jurisdiction to be established — Whether Ontario courts have jurisdiction over foreign judgment debtor's subsidiary when subsidiary is a third party to the judgment for which recognition and enforcement is sought.

The oil-rich Lago Agrio region of Ecuador has long attracted the exploration and extraction activities of global oil companies, including Texaco. As a

CECILIA
TRADUCTO
COL. TRAD. JUR.

AVARRE
CA INGLESI
35
MSC. Nº 3307

result of those activities, the region is said to have suffered extensive environmental pollution that has disrupted the lives and jeopardized the futures of its residents. For over 20 years, the 47 respondents/plaintiffs, who represent approximately 30,000 indigenous Ecuadorian villagers, have been seeking legal accountability and financial and environmental reparation for harms they allegedly suffered due to Texaco's former operations in the region. Texaco has since merged with Chevron, a U.S. corporation. The Appellate Division of the Provincial Court of Justice of Sucumbíos affirmed an Ecuadorian trial judge's award of US\$8.6 billion in environmental damages and US\$8.6 billion in punitive damages against Chevron. Ecuador's Court of Cassation upheld the judgment except on the issue of punitive damages. In the end, the total amount owed was reduced to US\$9.51 billion.

Since the initial judgment, Chevron has fought the plaintiffs in the U.S. courts and has refused to acknowledge or pay the debt. As Chevron does not hold any Ecuadorian assets, the plaintiffs commenced an action for recognition and enforcement of the Ecuadorian judgment in the Ontario Superior Court of Justice. It served Chevron at its head office in California, and served Chevron Canada, a seventh-level indirect subsidiary of Chevron, first at an extra-provincially registered office in British Columbia, and then at its place of business in Ontario. *Inter alia*, the plaintiffs sought the Canadian equivalent of the award resulting from the judgment of the Appellate Division of the Provincial Court of Justice of Sucumbíos. Chevron and Chevron Canada each sought orders setting aside service *ex juris* of the amended

statement of claim, declaring that the court had no jurisdiction to hear the action, and dismissing or permanently staying the action.

The motion judge ruled in the plaintiffs' favour with respect to jurisdiction. However, he exercised the court's power to stay the proceeding on its own initiative pursuant to s. 106 of the Ontario *Courts of Justice Act*. The Court of Appeal held this was not an appropriate case in which to impose a discretionary stay under s. 106. On the jurisdictional issue, it held that, as the foreign court had a real and substantial connection with the subject matter of the dispute or with the defendant, an Ontario court has jurisdiction to determine whether the foreign judgment should be recognized and enforced in Ontario against Chevron. With respect to Chevron Canada, in view of its bricks-and-mortar business in Ontario and its significant relationship with Chevron, the Court of Appeal found that an Ontario court has jurisdiction to adjudicate a recognition and enforcement action that also named it as a defendant.

Held: The appeal should be dismissed.

Canadian courts, like many others, have adopted a generous and liberal approach to the recognition and enforcement of foreign judgments. To recognize and enforce such a judgment, the only prerequisite is that the foreign court had a real and substantial connection with the litigants or with the subject matter of the dispute, or that the traditional bases of jurisdiction were satisfied. There is no need to demonstrate a real and substantial connection between the dispute or the defendant

CECILIA
TRADUCTOR
COL. TRAD. PUB.

NAVARRE
ALICA (INGLES)
435
A.A. MSC. Nº 3103

and the enforcing forum. In actions to recognize and enforce foreign judgments within the limits of the province, it is the act of service on the basis of a foreign judgment that grants an Ontario court jurisdiction over the defendant. To conclude otherwise would undermine the important values of order and fairness that underlie all conflicts rules, and would be inconsistent with this Court's statement that the doctrine of comity must be permitted to evolve concomitantly with international business relations, cross-border transactions, and mobility.

This Court has never required there to be a real and substantial connection between the defendant or the action and the enforcing court for jurisdiction to exist in recognition and enforcement proceedings. An unambiguous statement by this Court that a real and substantial connection is not necessary will have the benefit of providing a fixed, clear and predictable rule, allowing parties to predict with reasonable confidence whether a court will assume jurisdiction in a case with an international or interprovincial aspect and will help to avert needless and wasteful jurisdictional inquiries.

Two considerations of principle support the view that the real and substantial connection test should not be extended to an enforcing court in an action for recognition and enforcement. First, the crucial difference between an action at first instance and an action for recognition and enforcement is that, in the latter case, the only purpose of the action is to allow a pre-existing obligation to be fulfilled. As the enforcing court is not creating a new substantive obligation, there can be no

concern that the parties are situated elsewhere, or that the facts underlying the dispute are properly addressed in another court. The only important element is the foreign judgment and the legal obligation it has created. Furthermore, enforcement is limited to measures that can be taken only within the confines of the jurisdiction and in accordance with its rules, and the enforcing court's judgment has no coercive force outside its jurisdiction. Similarly, enforcement is limited to seizable assets found within its territory. As a result, any potential constitutional concerns relating to conflict of laws simply do not arise in recognition and enforcement cases: since the obligation created by a foreign judgment is universal, each jurisdiction has an equal interest in the obligation resulting from the foreign judgment, and no concern about territorial overreach could emerge.

Beyond this, it must be remembered that the notion of comity has consistently been found to underlie Canadian recognition and enforcement law. The need to acknowledge and show respect for the legal action of other states has consistently remained one of comity's core components, and militates in favour of recognition and enforcement. Legitimate judicial acts should be respected and enforced, not sidetracked or ignored. The goal of modern conflicts systems rests on the principle of comity, which calls for the promotion of order and fairness, an attitude of respect and deference to other states, and a degree of stability and predictability in order to facilitate reciprocity. This is true of all areas of private international law, including the recognition and enforcement of foreign judgments. In recognition and enforcement proceedings, order and fairness are protected by

CECILIA M. P.
TRADUCTORA PUBL.
P.X. P.
COL. TRAD. PUB. C.S.

AVARRE
CA (INGLES)
35
MSC. No 3103

ensuring that a real and substantial connection existed between the foreign court and the underlying dispute. If such a connection did not exist, or if the defendant was not present in or attorn to the foreign jurisdiction, the resulting judgment will not be recognized and enforced in Canada. No unfairness results to judgment debtors from having to defend against recognition and enforcement proceedings — through their own behaviour and legal noncompliance, they have made themselves the subject of outstanding obligations, so they may be called upon to answer for their debts in various jurisdictions. They are also provided with the opportunity to convince the enforcing court that there is another reason why recognition and enforcement should not be granted. Requiring a defendant to be present or to have assets in the enforcing jurisdiction would only undermine order and fairness: presence will frequently be absent given the very nature of the proceeding at issue, and requiring assets in the enforcing jurisdiction when recognition and enforcement proceedings are instituted would risk depriving creditors of access to funds that might eventually enter the jurisdiction. In today's globalized world and electronic age, to require that a judgment creditor wait until the foreign debtor is present or has assets in the province before a court can find that it has jurisdiction in recognition and enforcement proceedings would be to turn a blind eye to current economic reality.

Finding that there is no requirement of a real and substantial connection between the defendant or the action and the enforcing court in an action for recognition and enforcement is also supported by the choices made by the Ontario

legislature, all other common law provinces and territories, Quebec, other international common law jurisdictions and most Canadian conflict of laws scholars.

CECILIA M. N.
TRADUCTORA PUBLICA
T. X. 19
COL. TRAD. PUB. C. B.

In this case, jurisdiction is established with respect to Chevron. It attorned to the jurisdiction of the Ecuadorian courts, it was served *ex juris* at its head office, and the amended statement of claim alleged that it was a foreign debtor pursuant to a judgment of an Ecuadorian court. While this judgment has since been varied by a higher court, this occurred after the amended statement of claim had been filed; even if the total amount owed was reduced, the judgment remains largely intact. The plaintiffs have sufficiently pleaded the Ontario courts' jurisdiction over Chevron.

The question of whether jurisdiction exists over Chevron Canada should begin and end with traditional, presence-based jurisdiction. Where jurisdiction stems from the defendant's presence in the jurisdiction, there is no need to consider whether a real and substantial connection exists. To establish traditional, presence-based jurisdiction over an out-of-province corporate defendant, it must be shown that the defendant was carrying on business in the forum at the time of the action. This is a question of fact; the court must inquire into whether the company has some direct or indirect presence in the state asserting jurisdiction, accompanied by a degree of business activity which is sustained for a period of time. Here, the motion judge's factual findings have not been contested. They are sufficient to establish presence-based jurisdiction. Chevron Canada has a physical office in Ontario, where it was served. Its business activities at this office are sustained; it has representatives

VARRE
(INGLES)
MSC. Nº 3303

who provide services to customers in the province. Canadian courts have found that jurisdiction exists in such circumstances. The motion judge's analysis was correct, and the Ontario Court of Appeal had no need to go beyond these considerations to find jurisdiction.

The establishment of jurisdiction does not mean that the plaintiffs will necessarily succeed in having the Ecuadorian judgment recognized and enforced. A finding of jurisdiction does nothing more than afford the plaintiffs the opportunity to seek recognition and enforcement of the Ecuadorian judgment. Once past the jurisdictional stage, Chevron and Chevron Canada can use the available procedural tools to try to dispose of the plaintiffs' allegations. This possibility is foreign to and remote from the questions that must be resolved on this appeal. Further, the conclusion that the Ontario courts have jurisdiction in this case should not be understood to prejudice future arguments with respect to the distinct corporate personalities of Chevron and Chevron Canada or whether Chevron Canada's shares or assets will be available to satisfy Chevron's debt.

Cases Cited

Applied: *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077; *Beals v. Saldanha*, 2003 SCC 72, [2003] 3 S.C.R. 416; **distinguished:** *Club Resorts Ltd. v. Van Breda*, 2012 SCC 17, [2012] 1 S.C.R. 572; **referred to:** *Aguinda v. Texaco, Inc.*, 303 F.3d 470 (2002); *Chevron Corp. v. Donziger*, 768 F. Supp. 2d 581 (2011); *Chevron Corp. v. Naranjo*, 667 F.3d 232 (2012); *Chevron Corp. v.*

Donziger, 974 F. Supp. 2d 362 (2014); *Pro Swing Inc. v. Elta Golf Inc.*, 2006 SCC 52, [2006] 2 S.C.R. 612; *Hunt v. T&N plc*, [1993] 4 S.C.R. 289; *Hilton v. Guyot*, 159 U.S. 113 (1895); *Spencer v. The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 278; *Tolofson v. Jensen*, [1994] 3 S.C.R. 1022; *BNP Paribas (Canada) v. Mecs* (2002), 60 O.R. (3d) 205; *Tasarruf Mevduati Sigorta Fonu v. Demirel*, [2007] EWCA Civ 799, [2007] 1 W.L.R. 2508; *Yukos Capital S.A.R.L. v. OAO Tomskneft VNK*, [2014] IEHC 115; *Lenchyshyn v. Pelko Electric, Inc.*, 723 N.Y.S.2d 285 (2001); *Abu Dhabi Commercial Bank PJSC v. Saad Trading, Contracting and Financial Services Co.*, 986 N.Y.S.2d 454 (2014); *Haaksman v. Diamond Offshore (Bermuda), Ltd.*, 260 S.W.3d 476 (2008); *Pure Fishing, Inc. v. Silver Star Co.*, 202 F. Supp. 2d 905 (2002); *Electrolines, Inc. v. Prudential Assurance Co.*, 677 N.W.2d 874 (2004); *Base Metal Trading, Ltd. v. OJSC "Novokuznetsky Aluminum Factory"*, 283 F.3d 208 (2002), *cert. denied*, 537 U.S. 822 (2002); *CSA8-Garden Village LLC v. Dewar*, 2013 ONSC 6229, 369 D.L.R. (4th) 125; *Canada Post Corp. v. Lépine*, 2009 SCC 16, [2009] 1 S.C.R. 549; *Salomon v. Salomon & Co.*, [1897] A.C. 22; *Ontario v. Rothman's Inc.*, 2013 ONCA 353, 115 O.R. (3d) 561; *Muscutt v. Courcelles* (2002), 60 O.R. (3d) 20; *Wilson v. Hull* (1995), 174 A.R. 81; *Ingersoll Packing Co. v. New York Central and Hudson River R.R. Co.* (1918), 42 O.L.R. 330; *Adams v. Cape Industries Plc.*, [1990] 1 Ch. 433; *Incorporated Broadcasters Ltd. v. Canwest Global Communications Corp.* (2003), 63 O.R. (3d) 431; *Prince v. ACE Aviation Holdings Inc.*, 2013 ONSC 2906, 115 O.R. (3d) 721, *aff'd* 2014 ONCA 285, 120 O.R. (3d) 140; *Abdula v. Canadian Solar Inc.*, 2011 ONSC 5105, 92 B.L.R. (4th) 324, *aff'd* 2012 ONCA 211, 110 O.R. (3d) 256; *Charron v. Banque provinciale du Canada*, [1936] O.W.N. 315; *Patterson v. EM*

CECILIA H. M.
TRADUCTORA PÚBLICA
EX. 12
COL. TRAD. PÚB. C.B.A.

FARRE
INGLES
OSC. NR 3307

Technologies, Inc., 2013 ONSC 5849; *BCE Inc. v. 1976 Debentureholders*, 2008 SCC 69, [2008] 3 S.C.R. 560.

Statutes and Regulations Cited

Canada Business Corporations Act, R.S.C. 1985, c. C-44.

Civil Code of Québec, art. 3155.

Courts of Justice Act, R.S.O. 1990, c. C.43, s. 106.

International Commercial Arbitration Act, R.S.O. 1990, c. I.9, Sch., arts. 35(1), 36(1).

Reciprocal Enforcement of Judgments Act, R.S.O. 1990, c. R.5.

Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act, R.S.O. 1990, c. R.6.

Rules of Civil Procedure, R.R.O. 1990, Reg. 194, rr. 16.02(1)(c), 17.02, 20, 21.

Authors Cited

Black, Vaughan. "Enforcement of Judgments and Judicial Jurisdiction in Canada" (1989), 9 *Oxford J. Legal Stud.* 547.

Black, Vaughan, Stephen G. A. Pitel and Michael Sobkin. *Statutory Jurisdiction: An Analysis of the Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act*. Toronto: Carswell, 2012.

Blom, Joost. "New Ground Rules for Jurisdictional Disputes: The *Van Breda* Quartet" (2013), 53 *Can. Bus. L.J.* 1.

Brand, Ronald A. "Federal Judicial Center International Litigation Guide: Recognition and Enforcement of Foreign Judgments" (2013), 74 *U. Pitt. L. Rev.* 491.

Briggs, Adrian. *The Conflict of Laws*, 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, 2013.

Castel, J.-G. *Introduction to Conflict of Laws*, 4th ed. Markham, Ont.: Butterworths, 2002.

Dicey and Morris on the Conflict of Laws, vol. 1, 13th ed. under the general editorship of Lawrence Collins. London: Sweet & Maxwell, 2000.

Monestier, Tanya J. "A 'Real and Substantial' Mess: The Law of Jurisdiction in Canada" (2007), 33 *Queen's L.J.* 179.

Monestier, Tanya J. "Jurisdiction and the Enforcement of Foreign Judgments" (2014), 42 *Adv. Q.* 107.

Monestier, Tanya J. "(Still) a 'Real and Substantial' Mess: The Law of Jurisdiction in Canada" (2013), 36 *Fordham Int'l L.J.* 396.

Perell, Paul M., and John W. Morden. *The Law of Civil Procedure in Ontario*, 2nd ed. Markham, Ont.: LexisNexis, 2014.

Pitel, Stephen G. A., and Cheryl D. Dusten. "Lost in Transition: Answering the Questions Raised by the Supreme Court of Canada's New Approach to Jurisdiction" (2006), 85 *Can. Bar Rev.* 61.

Pitel, Stephen G. A., and Nicholas S. Rafferty. *Conflict of Laws*. Toronto: Irwin Law, 2010.

Uniform Law Conference of Canada. *Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* (online: <http://www.ulcc.ca/en/uniform-acts-new-order/current-uniform-acts/739-jurisdiction/civil-jurisdiction/1730-court-jurisdiction-proceedings-transfer-act>).

Walker, Janet. *Castel & Walker: Canadian Conflict of Laws*, 6th ed. Markham, Ont.: LexisNexis, 2005 (loose-leaf updated June 2015, release 50).

Watson, Garry D., and Frank Au. "Constitutional Limits on Service Ex Juris: Unanswered Questions from Morguard" (2000), 23 *Adv. Q.* 167.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (MacPherson, Gillese and Hourigan J.J.A.), 2013 ONCA 758, 118 O.R. (3d) 1, 313 O.A.C. 285, 370 D.L.R. (4th) 132, 52 C.P.C. (7th) 229, 15 B.L.R. (5th) 285, [2013] O.J. No. 5719 (QL), 2013 CarswellOnt 17574 (WL Can.), setting aside a decision of Brown J., 2013 ONSC 2527, 361 D.L.R. (4th) 489, 15 B.L.R. (5th) 226, [2013] O.J. No. 1955 (QL), 2013 CarswellOnt 5729 (WL Can.). Appeal dismissed.

NAVARET
REPUBLICA (INGLES)
Fº 435
C.B.A. INSC. Nº 3207

Clarke Hunter, Q.C., Anne Kirker, Q.C., and Robert Frank, for the appellant Chevron Corporation.

Benjamin Zarnett, Suzy Kauffman and Peter Kolla, for the appellant Chevron Canada Limited.

Alan J. Lenczner, Q.C., Brendan F. Morrison and Chris J. Hutchison, for the respondents.

Murray Klippenstein, Renu Mandhane and W. Cory Wanless, for the interveners the International Human Rights Program at the University of Toronto Faculty of Law, MiningWatch Canada and the Canadian Centre for International Justice.

A. Dimitri Lascaris and James Yap, for the intervener the Justice and Corporate Accountability Project.

The judgment of the Court was delivered by

GASCON J. —

I. Overview

CECILIA M
TRADUCTORA P
T^{ra}X
COL. TRAD. PUB. C

[1] In a world in which businesses, assets, and people cross borders with ease, courts are increasingly called upon to recognize and enforce judgments from other jurisdictions. Sometimes, successful recognition and enforcement in another forum is the only means by which a foreign judgment creditor can obtain its due. Normally, a judgment creditor will choose to commence recognition and enforcement proceedings in a forum where the judgment debtor has assets. In this case, however, the Court is asked to determine whether the Ontario courts have jurisdiction to recognize and enforce an Ecuadorian judgment where the foreign judgment debtor, Chevron Corporation ("Chevron"), claims to have no connection with the province, whether through assets or otherwise. The Court is also asked to determine whether the Ontario courts have jurisdiction over a Canadian subsidiary of Chevron, Chevron Canada Limited ("Chevron Canada"), a stranger to the foreign judgment for which recognition and enforcement is being sought.

[2] The courts below found that jurisdiction existed over Chevron. They held that the only connection that must be proven for recognition and enforcement to proceed is one between the foreign court and the original action on the merits; there is no preliminary need to prove a connection with Ontario for jurisdiction to exist in recognition and enforcement proceedings. They also found there to be an independent jurisdictional basis for proceeding against Chevron Canada due to the place of business it operates in the province, and at which it had been duly served.

AVARRE
INGA (INGLES)
435
A. INSC. No 3100

[3] I agree with the outcomes reached by the courts below with respect to both Chevron and Chevron Canada and I would dismiss the appeal. In an action to recognize and enforce a foreign judgment where the foreign court validly assumed jurisdiction, there is no need to prove that a real and substantial connection exists between the enforcing forum and either the judgment debtor or the dispute. It makes little sense to compel such a connection when, owing to the nature of the action itself, it will frequently be lacking. Nor is it necessary, in order for the action to proceed, that the foreign debtor contemporaneously possess assets in the enforcing forum. Jurisdiction to recognize and enforce a foreign judgment within Ontario exists by virtue of the debtor being served on the basis of the outstanding debt resulting from the judgment. This is the case for Chevron. Jurisdiction also exists here with respect to Chevron Canada because it was validly served at a place of business it operates in the province. On the traditional jurisdictional grounds, this is sufficient to find jurisdiction.

II. Backgrounds and Facts

[4] The dispute underlying the appeal originated in the Lago Agrio region of Ecuador. The oil-rich area has long attracted the exploration and extraction activities of global oil companies, including Texaco, Inc. ("Texaco"). As a result of those activities, the region is said to have suffered extensive environmental pollution that has, in turn, disrupted the lives and jeopardized the futures of its residents. The 47 respondents (the "plaintiffs") represent approximately 30,000 indigenous Ecuadorian

CECILIA M
TRADUCTORA
COL. TRAD. PUB.

villagers. For over 20 years, they have been seeking legal accountability as well as financial and environmental reparation for harms they allegedly have suffered due to Texaco's former operations in the region. Texaco has since merged with Chevron.

[5] In 1993, the plaintiffs filed suit against Texaco in the United States District Court for the Southern District of New York. In 2001, after lengthy interim proceedings, the District Court dismissed their suit on the grounds of international comity and *forum non conveniens*. The following year, the United States Court of Appeals for the Second Circuit upheld that judgment, relying in part on a commitment by Texaco to submit to the jurisdiction of the Ecuadorian courts should its motion to dismiss succeed: *Aguinda v. Texaco, Inc.*, 303 F.3d 470 (2d Cir. 2002).

[6] In 2003, the plaintiffs filed suit against Chevron in the Provincial Court of Justice of Sucumbíos. Several years of litigation ensued. In 2011, Judge Zambrano ruled in the plaintiffs' favour, and ordered Chevron to pay US\$8.6 billion in environmental damages, as well as US\$8.6 billion in punitive damages that were to be awarded unless Chevron apologized within 14 days of the judgment. As Chevron did not apologize, the punitive damages award remained intact. In January 2012, the Appellate Division of the Provincial Court of Justice of Sucumbíos affirmed the trial judgment. In November 2013, Ecuador's Court of Cassation upheld the Appellate Division's judgment, except on the issue of punitive damages. In the end, the total amount owed was reduced to US\$9.51 billion.

[7] Meanwhile, Chevron instituted further U.S. proceedings against the plaintiffs' American lawyer, Steven Donziger, and two of his Ecuadorian clients, seeking equitable relief. Chevron alleged that Mr. Donziger and his team had corrupted the Ecuadorian proceedings by, among other things, ghost-writing the trial judgment and paying Judge Zambrano US\$500,000 to release it as his own. In 2011, Judge Kaplan of the United States District Court for the Southern District of New York granted preliminary relief in the form of a global anti-enforcement injunction with respect to the Ecuadorian judgment: *Chevron Corp. v. Donziger*, 768 F. Supp. 2d 581 (S.D.N.Y. 2011). The United States Court of Appeals for the Second Circuit overturned this injunction in 2012, stressing that "[t]he [plaintiffs] hold a judgment from an Ecuadorian court. They may seek to enforce that judgment in any country in the world where Chevron has assets": *Chevron Corp. v. Naranjo*, 667 F.3d 232 (2d Cir. 2012), at pp. 245-56. In 2014, Judge Kaplan of the District Court held that the Ecuadorian judgment had resulted from fraud committed by Mr. Donziger and others on the Ecuadorian courts: *Chevron Corp. v. Donziger*, 974 F. Supp. 2d 362 (S.D.N.Y. 2014). That decision and the underlying allegations of fraud are not before this Court.

[8] Since the initial judgment, Chevron has refused to acknowledge or pay the debt that the trial court said it owed, and it does not hold any Ecuadorian assets. Faced with this situation, the plaintiffs have turned to the Canadian courts for assistance in enforcing the Ecuadorian judgment, and obtaining their financial due. On May 30, 2012, after the Appellate Division's decision but prior to the release of the 2013 judgment of the Court of Cassation, they commenced an action for

CECILIA M
TRADUCTORA F
18 X
COL. TRAD. PUB.

recognition and enforcement of the Ecuadorian judgment against Chevron, Chevron Canada and Chevron Canada Finance Limited in the Ontario Superior Court of Justice. The action against the latter has since been discontinued.

[9] Chevron, a U.S. corporation incorporated in Delaware, was served at its head office in San Ramon, California. Chevron Canada, a Canadian corporation governed by the *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44, with its head office in Alberta, is a seventh-level indirect subsidiary of Chevron, which has 100 per cent ownership of every company in the chain between itself and Chevron Canada. The plaintiffs initially served Chevron Canada with their amended statement of claim at an extra-provincially registered office in British Columbia. Later, they served the company at a place of business it operates in Mississauga, Ontario.

[10] In serving Chevron in San Ramon, the plaintiffs relied upon Rule 17.02(m) of Ontario's *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, ("Rules") which provides that service may be effected outside of Ontario without leave where the proceeding consists of a claim "on a judgment of a court outside Ontario". In serving Chevron Canada at its Mississauga office, the plaintiffs relied upon Rule 16.02(1)(c), which requires that personal service be made on a corporation "by leaving a copy of the document . . . with a person at any place of business of the corporation who appears to be in control or management of the place of business".

[11] In their amended statement of claim, the plaintiffs sought: (a) the Canadian equivalent of the award of US\$18,256,718,000 resulting from the 2012

AVARRE™
LA INGLESI
135
MSC, Nº 3100

judgment of the Appellate Division of the Provincial Court of Justice of Sucumbíos; (b) the Canadian equivalent of costs to be determined by the Ecuadorian court; (c) a declaration that the shares of Chevron Canada are available to satisfy the judgment of the Ontario court; (d) the appointment of an equitable receiver over the shares and assets of Chevron Canada; (e) prejudgment interest from January 3, 2012; and (f) all costs of the proceedings on a substantial indemnity basis, plus all applicable taxes. In response, the appellants each brought a motion in which they sought substantially the same relief: (1) an order setting aside service *ex juris* of the amended statement of claim; and (2) an order declaring that the court had no jurisdiction to hear the action, and dismissing or permanently staying it.

III. Judicial History

A. *Ontario Superior Court of Justice (Commercial List) (Brown J.), 2013 ONSC 2527, 361 D.L.R. (4th) 489*

(1) Order Setting Aside Service *Ex Juris*

[12] The motion judge was asked to determine the prerequisites for establishing that an Ontario court has jurisdiction in an action to recognize and enforce a foreign judgment. Chevron contended that the “real and substantial connection” test for establishing jurisdiction articulated by this Court in *Club Resorts Ltd. v. Van Breda*, 2012 SCC 17, [2012] 1 S.C.R. 572, applies not only to the question whether a court can assume jurisdiction over a dispute in order to decide its

CECILIA M. P.
TRADUCTORA PUBLICA
192 P.
COL. TRAD. PUBLICA

merits, but also to whether an enforcing court has jurisdiction in an action to recognize and enforce a foreign judgment. The plaintiffs replied that the “real and substantial connection” test for jurisdiction does not apply to the enforcing court. Rather, in an action for recognition and enforcement, it need only be established that the foreign court had a real and substantial connection with the dispute’s parties or with its subject matter. The motion judge ruled in the plaintiffs’ favour, dismissing Chevron’s motion. He offered five reasons for his conclusion.

[13] First, in his view, this Court’s leading cases on recognition and enforcement — *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077, and *Beals v. Saldanha*, 2003 SCC 72, [2003] 3 S.C.R. 416 — contain no suggestion that a real and substantial connection between the foreign judgment debtor and Ontario is needed. Second, he found that there is nothing in *Van Breda* to suggest that it altered the principles laid down in *Morguard* and *Beals*. Third, requiring that Rule 17.02(m) be read “within the (un-stated) context of the Ontario court otherwise enjoying some real and substantial connection to the defendant would render the sub-rule meaningless” because the Ontario court will, of course, have no connection with the subject matter of the judgment, given that “it is a foreign judgment which by its very nature has no connection with Ontario”: para. 80. Nor will there be an *in personam* connection between the defendant and Ontario, as “the sub-rule specifically contemplates that a non-Ontario resident will be the defendant in the action”: *ibid.* Fourth, the judge held that there may be legitimate reasons (for instance, the practical reality that assets can exit a jurisdiction quickly) for seeking the recognition and

enforcement of a foreign judgment against a non-resident debtor who has no assets in Ontario. To insist that the debtor have assets in the jurisdiction before a judgment creditor can seek recognition and enforcement could harm the creditor's ability to recover the debt. Fifth, the motion judge considered two analogous Ontario statutes — the *Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act*, R.S.O. 1990, c. R.6, and the *International Commercial Arbitration Act*, R.S.O. 1990, c. I.9 — and found that neither of these legislative schemes establishes a requirement that the defendant be located or possess assets in Ontario before a creditor can register a foreign judgment or arbitral award. In “an age of global commerce”, he added, it would be misguided to have a more restrictive common law approach than a statutory one: para 82.

[14] The motion judge also found that jurisdiction existed over Chevron Canada, which had initially contended that because it was not a judgment debtor, there was no basis upon which to serve it *ex juris* in British Columbia. The judge observed, however, that the situation had changed since Chevron Canada had brought its motion: the plaintiffs had served the corporation at a “bricks and mortar” office it operates in Mississauga, Ontario (para. 87). This constituted a “place of business” within the meaning of Rule 16.02(1)(c), and service at that location was sufficient to establish jurisdiction.

(2) Order of a Stay Under Section 106 of the *Courts of Justice Act*

[15] In spite of these conclusions, the motion judge found that this was an appropriate case in which to exercise the court's power to stay a proceeding “on its

own initiative” pursuant to s. 106 of the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C.43. He so held for several reasons. First, Chevron does not own, has never owned, and has no intention of owning assets in Ontario. Second, Chevron conducts no business in Ontario. Third, there is no basis for asserting that Chevron Canada’s assets are Chevron’s assets for the purposes of satisfying the Ecuadorian judgment. Chevron does not own Chevron Canada’s shares. Nor is there a legal basis for piercing Chevron Canada’s corporate veil. In the judge’s view, even though “[i]mportant considerations of international comity accompany any request for the recognition of a judgment rendered by a foreign court . . . , the evidence [in this case] disclosed that there is nothing in Ontario to fight over”, and thus no reason to allow the claim to proceed any further: para. 111.

B. *Ontario Court of Appeal (MacPherson, Gillese and Hourigan J.J.A.), 2013 ONCA 758, 118 O.R. (3d) 1*

[16] The plaintiffs appealed the stay entered by the motion judge. Chevron and Chevron Canada cross-appealed his conclusion that the Ontario courts have jurisdiction.

(1) Entering of the Stay

[17] To maintain consistency with their jurisdictional challenge, Chevron and Chevron Canada made no submissions before the Ontario Court of Appeal in support

AVARRE
CA (NGLES)
35
MSC. No 3207

of the stay that had been granted. They made no submissions on this point before this Court either. This issue is therefore not before us.

[18] In this regard, I would simply note that the Court of Appeal rejected the view that this was an appropriate case in which to impose a discretionary stay under s. 106. MacPherson J.A., writing for the court, emphasized that Chevron and Chevron Canada — both “sophisticated parties with excellent legal representation” — had decided not to attorn to the jurisdiction of the Ontario courts: para. 45. They referenced s. 106 in their submissions only insofar as it potentially supported a stay on the basis of lack of jurisdiction, not on the basis on which it had ultimately been granted. The stay was entirely the initiative of the motion judge. According to the Court of Appeal, a s. 106 stay should only be granted in rare circumstances, and the bar to granting it should be raised even higher when it is not requested by the parties. In fact, the s. 106 stay in this case constituted a “disguised, unrequested and premature Rule 20 and/or Rule 21 motion”: para. 57. In MacPherson J.A.’s view, the motion judge had effectively imported a *forum non conveniens* motion into his reasoning on the stay, even though no such motion had been before him. The issues that the motion judge had addressed deserved to be fully canvassed on the basis of a complete record and full legal argument.

[19] I note as well that the Court of Appeal found that although the motion judge’s analysis with respect to jurisdiction relied on the notion of comity, he underplayed comity’s importance in the reasons he gave in support of the stay. The

CECILIA M.
TRADUCTORA
P.
COL. TRAD. PUB.

Court of Appeal disagreed that allowing the case to be heard on the merits would constitute a mere “academic exercise”: para. 70. In its view, in light of Chevron’s considerable efforts to stall proceedings up to that point, the plaintiffs “[did] not deserve to have their entire case fail on the basis of an argument against their position that was not even made, and to which they did not have an opportunity to respond”: *ibid.* It found that while the plaintiffs may not ultimately succeed on the merits, or in collecting from the judgment debtor, this was not relevant to a determination of whether to grant a discretionary stay at this stage of the proceedings. For the Court of Appeal, “[t]his case crie[d] out for assistance, not unsolicited and premature barriers”: para. 72.

(2) Jurisdiction to Determine Whether the Ecuadorian Judgment Should Be Recognized and Enforced

[20] On the jurisdictional issue, the Court of Appeal agreed with the motion judge’s analysis. It found this Court’s judgment in *Beals* to be “crystal clear” about how the real and substantial connection test is to be applied in an action for recognition and enforcement of a foreign judgment. The sole question is whether the foreign court properly assumed jurisdiction, in the sense that it had a real and substantial connection with the subject matter of the dispute or with the defendant. In other words, there need not be an inquiry into the relationship between “the legal dispute in the foreign country and the domestic Canadian court being asked to recognize and enforce the foreign judgment”.

NAVARRE
ICA (INGLES)
135
A. MSC. No 320

[21] MacPherson J.A. found that this Court's decision in *Van Breda* did not alter this analysis. In his view, *Van Breda* applies to actions at first instance, not to actions for recognition and enforcement. In a first instance case, "an Ontario court exceeds its constitutional authority when it assumes jurisdiction of a case where there is no real and substantial connection to Ontario": para. 32. Assuming jurisdiction in such a case "offends the principle of comity because one or more other jurisdictions have a real and substantial connection to the subject matter of the litigation and Ontario does not": *ibid.* No constitutional issues or comity concerns arise when merely recognizing and enforcing a foreign judgment, "because the Ontario court does not purport to intrude on matters that are properly within the jurisdiction of the foreign court": para. 33. In the result, MacPherson J.A. held that "it is clear that the Ecuadorian judgment for US\$9.51 billion against Chevron satisfied the requirement of rule 17.02(m)": para 35. Thus, "an Ontario court has jurisdiction to determine whether the Ecuadorian judgment against Chevron may be recognized and enforced in Ontario": *ibid.*

[22] With respect to Chevron Canada, the Court of Appeal held that the motion judge had been "correct to note Chevron Canada's bricks-and-mortar business in Ontario": para. 38. In addition, the court found that "Chevron Canada's significant relationship with Chevron" was also relevant to whether jurisdiction was legitimately found: *ibid.* An Ontario court thus has jurisdiction to adjudicate a recognition and enforcement action against Chevron that also names Chevron Canada as a defendant.

IV. Issues

[23] The appeal raises two issues:

(a) In an action to recognize and enforce a foreign judgment, must there be a real and substantial connection between the defendant or the dispute and Ontario for jurisdiction to be established?

(b) Do the Ontario courts have jurisdiction over Chevron Canada, a third party to the judgment for which recognition and enforcement is sought?

V. Analysis

A. *Establishing Jurisdiction Over Foreign Debtors in Actions to Recognize and Enforce Foreign Judgments*

[24] Chevron submits that before proceeding with an action to recognize and enforce a foreign judgment, an Ontario enforcing court must follow a two-step process. First, it must determine its own jurisdiction by applying the real and substantial connection test articulated by this Court in *Van Breda*. For Chevron, this test applies to actions to recognize and enforce foreign judgments just as it does to actions at first instance. Chevron suggests that one way — and in many cases the only way — in which this first component can be satisfied is if the defendant has assets in Ontario, or if there is a reasonable prospect of his or her having assets in

Ontario in the future. Second, if jurisdiction is found, then the enforcing court should proceed to assess whether the foreign court appropriately assumed jurisdiction. Chevron does not dispute that this second component is satisfied here: a real and substantial connection undoubtedly existed between the subject matter of the litigation, Chevron and the Ecuadorian court that rendered the foreign judgment.

[25] In support of its position, Chevron relies on a passage from this Court's decision in *Pro Swing Inc. v. Elta Golf Inc.*, 2006 SCC 52, [2006] 2 S.C.R. 612, at para. 28: "Under the traditional rule [that only monetary judgments were enforceable], once the jurisdiction of the enforcing court is established, the petitioner must show that he or she meets the conditions for having the judgment recognized and enforced (Chevron's factum, at para. 52 (emphasis added by Chevron)). It contends that the requirement of a preliminary finding of jurisdiction did not need to be addressed in the Court's previous leading cases on recognition and enforcement — *Morguard* and *Beals* — as in each of those cases, the judgment debtor was resident in the province.

[26] Chevron further argues that this position is consistent with *Van Breda*. There, the Court emphasized that pursuant to the Constitution, Canadian courts can only adjudicate disputes where doing so constitutes a legitimate exercise of state power: para. 31. Chevron suggests that in actions to recognize and enforce foreign judgments, this constitutional legitimacy must still exist. Ontario courts risk jurisdictional overreach if they assume jurisdiction in cases like this one, in which the

province has no interest. Moreover, assuming jurisdiction in such a case risks undermining, not furthering, the notion of comity. The rules for service *ex juris* create mere presumptions of jurisdiction that are "rebuttable if there is no real and substantial connection with the province": Chevron's factum, at para. 57.

[27] I agree with the Ontario Court of Appeal and the motion judge that the approach favoured by Chevron is sound neither in law nor in policy. Canadian courts, like many others, have adopted a generous and liberal approach to the recognition and enforcement of foreign judgments. To recognize and enforce such a judgment, the only prerequisite is that the foreign court had a real and substantial connection with the litigants or with the subject matter of the dispute, or that the traditional bases of jurisdiction were satisfied. It is true that in any case in which a Canadian court exercises authority over a party, some basis must exist for its doing so. It does not follow, however, that jurisdiction is and can only be established using the real and substantial connection test, whether that test is satisfied by the existence of assets alone or on another basis. In actions to recognize and enforce foreign judgments within the limits of the province, it is the act of service on the basis of a foreign judgment that grants an Ontario court jurisdiction over the defendant. I arrive at this conclusion for several reasons. First, this Court has rightly never imposed a requirement to prove a real and substantial connection between the defendant or the dispute and the province in actions to recognize and enforce foreign judgments. Second, the distinct principles that underlie actions for recognition and enforcement as opposed to actions at first instance support this position. Third, the experiences of

CECILIA M
TRADUCTORA PUBLICA
T9 X
COL. TRAD. PUB. C.

AVARK:
C. (INGLES)
35
MISC. NO. 2007

other jurisdictions, convincing academic commentary, and the fact that comparable statutory provisions exist in provincial legislation reinforce this approach. Finally, practical considerations militate against adopting Chevron's submission.

(1) Jurisprudential Guidance Prior to *Van Breda*

[28] Contrary to Chevron's contention, this Court has never required there to be a real and substantial connection between the defendant or the action and the enforcing court for jurisdiction to exist in recognition and enforcement proceedings.

[29] This Court's modern judgments on recognition and enforcement begin with the 1990 decision in *Morguard*. There, the Court expanded the traditionally limited bases upon which foreign judgments could be recognized and enforced. Before *Morguard*, a foreign judgment would be recognized and enforced only if the defendant in the original action had been present in the foreign jurisdiction, or had consented to the court's jurisdiction: S. G. A. Pitel and N. S. Rafferty, *Conflict of Laws* (2010), at p. 53; *Morguard*, at p. 1092. These traditional bases for recognition and enforcement attracted criticism as being unduly restrictive, particularly as between sister provinces: see, e.g., V. Black, "Enforcement of Judgments and Judicial Jurisdiction in Canada" (1989) 9 *Oxford J. Legal Stud.* 547.

[30] In *Morguard*, La Forest J., writing for the Court, held that the judgments of another province could and should also be recognized and enforced where the other province's court assumed jurisdiction on the basis of a real and substantial

connection between the action and that province: pp. 1102 and 1108. In his view, the traditional grounds for recognition and enforcement had been retained based on a misguided notion of comity, unsuited to “the need in modern times to facilitate the flow of wealth, skills and people across state lines in a fair and orderly manner”: p. 1096. Moreover, the traditional recognition and enforcement rules were tailored to circumstances that had existed at a time when it would have been difficult for the defendant to defend “an action initiated in a far corner of the world in the then state of travel and communications”: p. 1097. The need to revisit the traditional rules was particularly acute in a federal state like Canada, to which “considerations underlying the rules of comity apply with much greater force”: p. 1098.

[31] In arriving at his conclusions, La Forest J.’s analysis focused entirely on whether the court of the other province or territory had “properly, or appropriately, exercised jurisdiction in the action”: p. 1102. He intimated no need to interrogate the enforcing court’s jurisdiction, either in his discussion of the law or in its application to the facts of the case. Instead, once a real and substantial connection between the original court and the action is demonstrated, and it is clear that the original court had jurisdiction, the resulting judgment “should be recognized and be enforceable” in the other provinces: p. 1108.

[32] This Court revisited the prerequisites to recognition and enforcement in 2003 in *Beals*. It held that the real and substantial connection test should also apply to the money judgments of other countries’ courts. In reasons written by Major J., the

WARRE
HUNGLES
MSC. NR 3300

majority of the Court found that the principles of order, fairness, and comity that underlay the decision in *Morguard*, while originally cast in the interprovincial context, were equally compelling internationally: paras. 25-27. According to Major J., “[i]nternational comity and the prevalence of international cross-border transactions and movement call for a modernization of private international law”: para. 28. Where a real and substantial connection existed between the foreign court and the action’s subject matter or its defendants, the foreign judgment should be recognized and enforced: para. 29.

[33] Here again, the Court did not articulate or imply a need to inquire into the enforcing court’s jurisdiction; the focus remained squarely on the foreign jurisdiction. In Major J.’s view, the following conditions must be met before a domestic court will enforce a judgment from a foreign jurisdiction:

The enforcing court, in this case Ontario, must determine whether the foreign court had a real and substantial connection to the action or the parties, at least to the level established in *Morguard, supra*. A real and substantial connection is the overriding factor in the determination of jurisdiction. . . .

If a foreign court did not properly take jurisdiction, its judgment will not be enforced. . . .

. . .

Once the “real and substantial connection” test is found to apply to a foreign judgment, the court should then examine the scope of the defences available to a domestic defendant in contesting the recognition of such a judgment.

(*Beals*, at paras. 37-39)

CECILIA M.
TRADUCTORA P.
TAX
COL. TRAD. PUB. C.

[34] Thus, in the recognition and enforcement context, the real and substantial connection test operates simply to ensure that the foreign court from which the judgment originated properly assumed jurisdiction over the dispute. Once this is demonstrated, the defendant has an opportunity to prove that one of the defences to recognition and enforcement should apply. No mention is made of any need to prove a connection between the enforcing jurisdiction and the action. In the end, the test articulated for recognition and enforcement in *Morguard* and *Beals* is “seemingly straightforward”: T. J. Monestier, “Jurisdiction and the Enforcement of Foreign Judgments” (2014), 42 *Adv. Q.* 107, at p. 110.

[35] Three years later, in *Pro Swing*, the Court once more extended the scope of Canadian recognition and enforcement law, this time in relation to non-monetary foreign judgments. Traditionally, to be recognizable and enforceable, a foreign judgment had to be “(a) for a debt, or definite sum of money” and “(b) final and conclusive”: para. 10, quoting *Dicey and Morris on the Conflict of Laws* (13th ed. 2000), vol. 1, Rule 35, at pp. 474-75). In *Pro Swing*, the Court held that non-monetary foreign judgments should also be capable of being recognized and enforced in Canada. In its view, “the conditions for recognition and enforcement can be expressed generally as follows: the judgment must have been rendered by a court of competent jurisdiction and must be final, and it must be of a nature that the principle of comity requires the domestic court to enforce”: para. 31. Chevron contends that it was in the course of this judgment that the Court clearly expressed what had been implicit in *Morguard* and *Beals*: the need to assess the Canadian forum’s jurisdiction

AVARRE
CA (INGLES)
35
MSC. Nº 3203

before recognizing and enforcing the foreign judgment. In this regard, Chevron points to para. 28 of the majority's reasons, where Deschamps J. wrote: "Under the traditional rule, once the jurisdiction of the enforcing court is established, the petitioner must show that he or she meets the conditions for having the judgment recognized and enforced."

[36] I cannot accede to Chevron's submission that this phrase was intended to alter this Court's clear guidance in *Morguard* and *Beals* for two reasons. First, this Court's insistence in *Pro Swing* that jurisdiction must be established prior to determining whether the foreign judgment should be recognized and enforced is hardly controversial: jurisdiction must, of course, always be established regardless of the type of action being brought. Otherwise, the court will lack the power to hear and determine the case. Where Chevron's submission fails, however, is in assuming that the only way to establish jurisdiction is by proving the existence of a real and substantial connection between the foreign judgment debtor and the Canadian forum. In my view, jurisdiction in an action limited to recognition and enforcement of a foreign judgment within the province of Ontario is established when service is effected on a defendant against whom a foreign judgment debt is alleged to exist. There is no requirement, nor need, to resort to the real and substantial connection test.

[37] Second, Deschamps J. clearly stated the prerequisites to recognition and enforcement elsewhere in her reasons, and did not insist or expand upon such a requirement. She wrote:

CECILIA
TRANSLATED
COL. TRAD. PU

The foreign judgment is evidence of a debt. All the enforcing court needs is proof that the judgment was rendered by a court of competent jurisdiction and that it is final, and proof of its amount. The enforcing court then lends its judicial assistance to the foreign litigant by allowing him or her to use its enforcement mechanisms.

(*Pro Swing*, at para. 11)

This statement is consistent with *Morguard* and *Beals*: there is no need to probe the relationship between the enforcing forum and the action or the defendant. Deschamps J.'s one prior, passing reference to the need for the enforcing court to have jurisdiction cannot serve as a basis for inferring the existence of a significant, and previously unstated, hurdle to recognition and enforcement that simply does not exist. As is evident from her reasons, she retained the focus on jurisdiction in the original foreign proceeding.

(2) Effect of *Van Breda*

[38] Chevron also places considerable reliance upon this Court's decision in *Van Breda*. In my view, this reliance is misplaced. While there is no denying that the *Van Breda* decision carries great importance in many areas of Canadian conflict of laws, its intended scope should not be overstated. Nothing in *Van Breda* altered the jurisdictional inquiry in actions to recognize and enforce foreign judgments as established by this Court in *Morguard*, *Beals* and *Pro Swing*.

[39] In *Van Breda*, LeBel J. clearly specified the limited areas of private international law to which the decision was intended to apply. First, he noted at para.

PRE
PROCES
O.A. BSC. N° 3200

16 that three categories of issues are “intertwined” in private international law: jurisdiction, *forum non conveniens* and the recognition of foreign judgments. Although he acknowledged that “[n]one of the divisions of private international law can be safely analysed and applied in isolation from the others”, LeBel J. nonetheless cautioned that “the central focus of these appeals is on jurisdiction and the appropriate forum”; that is, only two of the three categories of issues at play in private international law: para. 16. He went on to propose an analytical framework and legal principles applicable to the assumption of jurisdiction (one way of establishing jurisdiction *simpliciter*) and for deciding whether to decline to exercise it (*forum non conveniens*). Nowhere did he purport to analyze or modify the principles applicable to the recognition and enforcement of foreign judgments, the area of private international law that is the central focus of this appeal.

[40] Second, LeBel J. further — and repeatedly — confined the principles he developed in *Van Breda* to the assumption of jurisdiction in tort actions. For example, he said: “. . . this Court must craft more precisely the rules and principles governing the assumption of jurisdiction by the courts of a province over tort cases in which claimants sue in Ontario, but at least some of the events that gave rise to the claims occurred outside Canada or outside the province”: para. 68. He later added the following: “Before I go on to consider a list of presumptive connecting factors for tort cases, I must define the legal nature of the list”: para. 80. Perhaps most tellingly, LeBel J. stated, at para. 85: “The list of presumptive connecting factors proposed here relates to claims in tort and issues associated with such claims. It does not purport to be an inventory

C.C.C.
TRADUCTION
T.P.X.
COL. TRAD. PUB.

of connecting factors covering the conditions for the assumption of jurisdiction over all claims known to the law.”

[41] To accept Chevron’s argument would be to extend *Van Breda* into an area in which it was not intended to apply, and in which it has no principled reason to meddle. In fact, and more compellingly, the principles that animate recognition and enforcement indicate that *Van Breda*’s pronouncements should not apply to recognition and enforcement cases. It is to these principles that I will now turn.

(3) Principles Underlying Actions for Recognition and Enforcement

[42] Two considerations of principle support the view that the real and substantial connection test should not be extended to an enforcing court in an action for recognition and enforcement. First, the crucial difference between an action at first instance and an action for recognition and enforcement is that, in the latter case, the only purpose of the action is to allow a pre-existing obligation to be fulfilled. Second, the notion of comity, which has consistently underlain actions for recognition and enforcement, militates in favour of generous enforcement rules.

(a) *Purpose of Recognition and Enforcement Proceedings*

[43] Canadian law recognizes that the purpose of an action to recognize and enforce a foreign judgment is to allow a pre-existing obligation to be fulfilled; that is, to ensure that a debt already owed by the defendant is paid. As Pitel and Rafferty

REF
LIESI
435
A. RSC. No 310

explain, such an action “is based not on the original claim the plaintiff had pursued against the defendant but rather on the obligation created by the foreign judgment”: p. 159; see also P. M. Perell and J. W. Morden, *The Law of Civil Procedure in Ontario* (2nd ed. 2014), at ¶11.177. The following comment made by McLachlin C.J. in *Pro Swing* (although in dissent) also reflects this logic: “Barring exceptional concerns, a court’s focus when enforcing a foreign judgment is not on the substantive and procedural law on which the judgment is based, but instead on the obligation created by the judgment itself”: para. 77.

[44] Important consequences flow from this observation. First, the purpose of an action for recognition and enforcement is not to evaluate the underlying claim that gave rise to the original dispute, but rather to assist in enforcing an already-adjudicated obligation. In other words, the enforcing court’s role is not one of substance, but is instead one of facilitation: *Pro Swing*, at para. 11. The court merely offers an enforcement mechanism to facilitate the collection of a debt within the jurisdiction. This entails that the enforcing court does not exercise jurisdiction in the same way as it does in actions at first instance. In a first instance case like *Van Breda*, the focus is on whether the court has jurisdiction to determine the merits of a substantive legal claim; in a recognition and enforcement case, the court does not create a new substantive obligation, but instead assists with the fulfillment of an existing one.

[45] It follows that there can be no concern that the parties are located elsewhere, or that the facts underlying the dispute are properly addressed in another court, factors that might serve to undermine the existence of a real and substantial

connection with the forum in first instance adjudication. The defendant will, of course, not have a significant connection with the forum, otherwise an independent jurisdictional basis would already exist for proceeding against him or her. Moreover, the facts underlying the original judgment are irrelevant, except insofar as they relate to potential defences to enforcement. The only important element is the foreign judgment itself, and the legal obligation it has created. Simply put, the logic for mandating a connection with the enforcing jurisdiction finds no place.

[46] Second, enforcement is limited to measures — like seizure, garnishment, or execution — that can be taken only within the confines of the jurisdiction, and in accordance with its rules: *Pro Swing*, at para. 11; J. Walker, *Castel & Walker: Canadian Conflict of Laws* (6th ed. (loose-leaf)), at p. 11-52. The recognition and enforcement of a judgment therefore has a limited impact: as Walker states, “[a]n order enforcing a foreign judgment applies only to local assets” (p. 14-11). The enforcing court’s judgment has no coercive force outside its jurisdiction. Whether recognition and enforcement should proceed depends entirely on the enforcing forum’s laws. The dispute does not contain a foreign element that would make resort to the real and substantial connection test necessary. Walker adds that, as a result, since enforcement concerns only local assets, “there is no basis for staying the proceedings on the grounds that the forum is inappropriate or that the judgment debtor’s principal assets are elsewhere”: *ibid.*

AVARRE
CA (INGLES)
35
MSC. Nº 320

[47] Third, and flowing from this reality, any potential constitutional concerns that might sometimes emerge in conflict of laws cases simply do not arise in recognition and enforcement proceedings. In *Morguard*, the Court elaborated a conflict of laws rule and also hinted, without deciding, that the test might have constitutional foundations: pp. 1109-10. In *Hunt v. T&N plc*, [1993] 4 S.C.R. 289, the Court confirmed that *Morguard* had created a constitutional principle that was applicable to the assumption of jurisdiction. LeBel J. later reaffirmed and clarified this in *Van Breda*, where he noted that the real and substantial connection test has a dual nature: first, it serves as a constitutional principle; second, it constitutes a conflict of laws rule: at paras. 22-24. He stated that “in Canadian constitutional law, the real and substantial connection test has given expression to the constitutionally imposed territorial limits that underlie the requirement of legitimacy in the exercise of the state’s power of adjudication”; he added that the test “suggests that the connection between a state and a dispute cannot be weak or hypothetical”, as such a connection “would cast doubt upon the legitimacy of the exercise of state power over the persons affected by the dispute”: para. 32.

[48] No concern about the legitimacy of the exercise of state power exists in actions to recognize and enforce foreign judgments against judgment debtors. As I have explained, when such an action comes before a Canadian court, the court is not assuming jurisdiction over the parties in the same way as would occur in a first instance case. The enforcing court has no interest in adjudicating the original rights of the parties. Rather, the court merely seeks to assist in the enforcement of what has

already been decided in another forum. As Deschamps J. aptly stated in *Pro Swing*, “[t]he enforcing court . . . lends its judicial assistance to the foreign litigant by allowing him or her to use its enforcement mechanisms”: para. 11. The manner in which the court exercises control over the parties is thus different — and far less invasive — than in an action at first instance.

[49] In most recognition and enforcement proceedings, the only factor that draws a foreign judgment creditor to the province is the potential for assets upon which to ultimately enforce the judgment. Enforcement is limited to the seizable assets found within the province. No constitutional concern about the legitimacy of this exercise of jurisdiction emerges. I acknowledge that, under provincial legislation, a recognition and enforcement judgment issued in one province may be capable of being “registered” in another province, thus offering some advantage to plaintiffs who have already successfully obtained a recognition and enforcement judgment. Nevertheless, the existence of such legislation does not alter the basic fact that absent some obligation to enforce another forum’s judgments, the judicial system of each province controls access to its jurisdiction’s enforcement mechanisms, whenever a foreign judgment creditor seeks to seize assets within its territory in satisfaction of a foreign judgment debt.

[50] In addition, the obligation created by a foreign judgment is universal; there is no competing claim to jurisdiction with respect to it. If each jurisdiction has an equal interest in the obligation resulting from a foreign judgment, it is hard to see

NAVARRE
REPUBLICA ITALIANA
435
A.A. 1950. N. 320

how any concern about territorial overreach could emerge. Simply put, there can be no concern about jurisdictional overreach if no jurisdiction can reach further into the matter than any other. The purposes that underlie recognition and enforcement proceedings simply do not require proof of a real and substantial connection between the dispute and Ontario, whether for constitutional reasons or otherwise.

(b) *The Notion of Comity in Recognition and Enforcement Proceedings*

[51] Beyond this, it must be remembered that the notion of comity has consistently been found to underlie Canadian recognition and enforcement law. In *Morguard*, this Court stated that comity refers to “the deference and respect due by other states to the actions of a state legitimately taken within its territory”, as well as “the recognition which one nation allows within its territory to the legislative, executive or judicial acts of another nation, having due regard both to international duty and convenience, and to the rights of its own citizens or of other persons who are under the protection of its laws”: pp. 1095-96, quoting with approval the U.S. Supreme Court’s foundational articulation of the concept of comity in *Hilton v. Guyot*, 159 U.S. 113 (1895), at pp. 163-64; see also *Spencer v. The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 278, at p. 283, per Estey J., concurring.

[52] The Court’s formulation of the notion of comity in *Morguard* was quoted with approval in *Beals*: para. 20. In *Hunt*, the Court observed that “ideas of ‘comity’ are not an end in themselves, but are grounded in notions of order and fairness to participants in litigation with connections to multiple jurisdictions”: p. 325. In *Tolofson v. Jensen*,

[1994] 3 S.C.R. 1022, the Court again referred to the notion of comity, stating that it entails respect for the authority of each state "to make and apply law within its territorial limit", and that "to accommodate the movement of people, wealth and skills across state lines, a byproduct of modern civilization, [states] will in great measure recognize the determination of legal issues in other states": p. 1047. In *Pro Swing*, the Court described comity as a "balancing exercise" between "respect for a nation's acts, international duty, convenience and protection of a nation's citizens": para. 27. Finally, in *Van Breda*, LeBel J. emphasized that the goal of modern conflicts systems rests on the principle of comity, which, although a flexible concept, calls for the promotion of order and fairness, an attitude of respect and deference to other states, and a degree of stability and predictability in order to facilitate reciprocity: para. 74. This is true of all areas of private international law, including that of the recognition and enforcement of foreign judgments.

[53] As this review of the Court's statements on comity shows, the need to acknowledge and show respect for the legal acts of other states has consistently remained one of the principle's core components. Comity, in this regard, militates in favour of recognition and enforcement. Legitimate judicial acts should be respected and enforced, not sidetracked or ignored. The concepts of order and fairness in which comity is grounded are not affronted by rejecting Chevron's proposed extension of the real and substantial connection test. This is so for several reasons.

[54] First, in recognition and enforcement proceedings, order and fairness are protected by ensuring that a real and substantial connection existed between the foreign court and the underlying dispute. If such a connection did not exist, or if the defendant

NAVARRE
L. CA (INGLES)
435
A. INSC. Nº 3167

was not present in or did not attend to the foreign jurisdiction, the resulting judgment will not be recognized and enforced in Canada. The judgment debtor is free to make this argument in the recognition and enforcement proceedings, and indeed will have already had the opportunity to contest the jurisdiction of the foreign court in the foreign proceedings. Here, for instance, it is accepted that Chevron attended to the jurisdiction of the Ecuadorian courts. As Walker writes, “[t]he jurisdictional requirements of order and fairness considered in the context of *direct* jurisdiction operate to promote the international acceptance of the adjudication of a matter by a Canadian court”: p. 14-1 (emphasis in original). There is no similar requirement of international acceptance in the context of the recognition and enforcement of a foreign judgment.

[55] Second, no unfairness results to judgment debtors from having to defend against recognition and enforcement proceedings. In essence, through their own behaviour and legal noncompliance, the debtors have made themselves the subject of outstanding obligations. It is for this reason that they may be called upon to answer for their debts in various jurisdictions. Of course, the principles of order and fairness are also protected by providing a foreign judgment debtor with the opportunity to convince the enforcing court that there is another reason why recognition and enforcement should not be granted: see *Beals*, at paras. 39 *et seq.*

[56] Third, contrary to Chevron’s argument, a requirement that the defendant have a real and substantial connection with the enforcing court in the sense of being present or having assets in the province would only undermine order and fairness. In recognition and enforcement proceedings, besides an unlikely attendance by the

defendant, the only way a real and substantial connection with the enforcing forum could be achieved, in the end, is through presence or assets in the jurisdiction. However, presence will frequently be absent given the very nature of the proceeding at issue. Indeed, Rule 17.02(m) is implicitly based on an expectation that the defendant in a claim on a judgment of a court outside Ontario will not be present in the province. Requiring assets to be present in the jurisdiction when recognition and enforcement proceedings are instituted is also not conducive to order or fairness. For one thing, assets such as receivables or bank deposits may be in one jurisdiction one day, and in another the next. If jurisdiction over recognition and enforcement proceedings were dependent upon the presence of assets at the time of the proceedings, this may ultimately prove to only benefit those debtors whose goal is to escape rather than answer for their liabilities, while risking depriving creditors of access to funds that might eventually enter the jurisdiction.

[57] In today's globalized world and electronic age, to require that a judgment creditor wait until the foreign debtor is present or has assets in the province before a court can find that it has jurisdiction in recognition and enforcement proceedings would be to turn a blind eye to current economic reality. The motion judge rightly opined as follows on this subject:

In an age of electronic international banking, funds once in the hands of a judgment debtor can quickly leave a jurisdiction. While it is highly unlikely that a judgment debtor would move assets into a jurisdiction in the face of a pending recognition action, in some circumstances judgment debtors may not control the timing or location of the receipt of an asset due to them; control may rest in the hands of a third party as a result of

AVARRE
LCA (INGLES)
435
A. INSC. Nº 310

contract or otherwise. Where a judgment creditor under a foreign judgment learns that its judgment debtor may come into possession of an asset in the foreseeable future, it might want the recognition of its foreign judgment in advance of that event so that it could invoke some of the enforcement mechanisms of the receiving jurisdiction, such as garnishment. To insist that the judgment creditor under a foreign judgment await the arrival of the judgment debtor's asset in the jurisdiction before seeking recognition and enforcement could well prejudice the ability of the judgment creditor to recover on its judgment. Given the wide variety of circumstances - including timing - in which a judgment debtor might come into possession of an asset, I do not think it prudent to lay down a hard and fast rule that assets of the judgment debtor must exist in the receiving jurisdiction as a pre-condition to the receiving jurisdiction entertaining a recognition and enforcement action. [para. 81]

I note that in one Ontario lower court decision, albeit in the context of *forum non conveniens*, the existence of assets has been held to be irrelevant to the jurisdictional inquiry: see *BNP Paribas (Canada) v. Mécs*, (2002), 60 O.R. (3d) 205 (S.C.J.).

[58] In this regard, I find persuasive value in the fact that other common law jurisdictions — presumably equally concerned about order and fairness as our own — have also found that the presence of assets in the enforcing jurisdiction is not a prerequisite to the recognition and enforcement of a foreign judgment.

[59] In *Tasarruf Mevduati Sigorta Fonu v. Demirel*, [2007] 1 W.L.R. 2508, for example, the England and Wales Court of Appeal (Civil Division) held that “a claimant seeking to enforce a foreign judgment by action does not have to show that there are assets in the jurisdiction. To require him to do so would be tantamount to construing the rule as if it were limited in that way”: para. 29. The court also held that to be granted permission to serve *ex juris* (permission that is needed under the

applicable English procedural rules), the claimant is required to show “that he has a good arguable case in the action, that is that he has a good arguable case that judgment should be given based upon the foreign judgment”: para. 29. The court continued, holding that the claimant “must ordinarily . . . show further that he can reasonably expect a benefit from such a judgment”: *ibid.* However, on the facts of the case, it held that service *ex juris* should be permitted where the defendant did not possess assets in England at the time, but had a “reasonable possibility” of having assets in London “one of these days”: para. 40.

[60] The High Court of Ireland followed a similar approach in *Yukos Capital S.A.R.L. v. OAO Tomskneft VNK*, [2014] IEHC 115, in an arbitration context, holding that “the presence of assets within the jurisdiction is not a pre-requisite for the granting of leave to serve out of the jurisdiction on an application to enforce a Convention Award”: para. 112. Although the court quoted with approval the passages from *Tasarruf* to the effect that the applicant must demonstrate that some potential benefit would accrue should the recognition and enforcement action succeed, it nevertheless accepted, with no hesitation, that “the seeking of recognition and enforcement of an award in a country where the losing party may have no assets in order to obtain the imprimatur of a respected court upon the award is acceptable”: para. 128.

[61] The U.S. courts appear to be divided on the prerequisites to recognition and enforcement: see R. A. Brand, “Federal Judicial Center International Litigation

NAVARRÉ
LICA (INGLES)
435
A. INSC. Nº 3307

Guide: Recognition and Enforcement of Foreign Judgments” (2013), 74 *U. Pitt. L. Rev.* 491. Some, as exemplified by the decision in *Lenchyshyn v. Pelko Electric, Inc.*, 723 N.Y.S.2d 285 (App. Div. 2001), take a broad approach. In *Lenchyshyn*, the Supreme Court of New York, Appellate Division, held that personal jurisdiction need not be established over judgment debtors for recognition and enforcement to proceed. In the court’s view, “[r]equiring that the judgment debtor have a ‘presence’ in or some other jurisdictional nexus to the state of enforcement would unduly protect a judgment debtor and enable him easily to escape his just obligations under a foreign country money judgment” (p. 292); moreover, no constitutional obligation exists to satisfy such a requirement (p. 289). The court concluded that “even if defendants do not presently have assets in New York, plaintiffs nevertheless should be granted recognition of the foreign country money judgment . . . and thereby should have the opportunity to pursue all such enforcement steps *in futuro*, whenever it might appear that defendants are maintaining assets in New York”: p. 291. The same court recently reiterated the *Lenchyshyn* approach in *Abu Dhabi Commercial Bank PJSC v. Saad Trading, Contracting and Financial Services Co.*, 986 N.Y.S.2d 454 (App. Div. 2014). Other state and district courts have also adopted its reasoning: *Haaksman v. Diamond Offshore (Bermuda), Ltd.*, 260 S.W.3d 476 (Tex. App. 2008); *Pure Fishing, Inc. v. Silver Star Co.*, 202 F. Supp. 2d 905 (N.D. Iowa 2002).

[62] As the motion judge below correctly pointed out, some U.S. courts have taken a different approach. For instance, the Michigan Court of Appeals stated the following in *Electrolines, Inc. v. Prudential Assurance Co.*, 677 N.W.2d 874 (2004):

We hold that where plaintiff failed to identify any property owned by defendants in Michigan, the trial court erred in holding that it was unnecessary for plaintiff to demonstrate that the Michigan court had personal jurisdiction over defendants in this common-law enforcement action.

CECILIA M
TRADUCTORA
COL. TRAD. PUB.

...
We have not found any authorities indicating that the foundational requirement of demonstrating a trial court's jurisdiction over a person or property is inapplicable in enforcement proceedings. [pp. 880 and 884]

Other U.S. courts have adopted an even more extreme position, holding that "attachment of assets of the judgment debtor within the state is not sufficient to provide jurisdiction, and that personal jurisdiction over the judgment debtor is necessary": Brand, at p. 506, citing *Base Metal Trading, Ltd. v. OJSC "Novokuznetsky Aluminum Factory"*, 283 F.3d 208 (4th Cir. 2002), cert. denied, 537 U.S. 822 (2002).

[63] As this review of the case law indicates, many courts in common law jurisdictions have been hesitant to make the presence of assets a prerequisite to jurisdiction in recognition and enforcement proceedings. While it is true that some have nonetheless seen fit to limit the existence of jurisdiction in other ways (notably, by requiring that judgment creditors prove that a benefit will result from successful recognition and enforcement proceedings), they have done so in the context of different procedural rules and distinct constitutional considerations.

[64] Turning to the works of Canadian conflict of laws scholars, most support the view that requiring a real and substantial connection through the defendant being

NAVARRÉ
ALICE (INGLES)
435
A.A. BSC. N° 3207

present or having assets in the province is not necessary for the purposes of a recognition and enforcement action. Walker, for instance, writes:

The security of crossborder transactions rests on the confidence that the law will enable the prompt and effective determination of the effect of judgments from other legal systems. For this reason, there are no separate or additional jurisdictional requirements, such as the residence of the defendant or the presence of the defendant's assets in the jurisdiction, for a court to determine whether a foreign judgment may be recognized or enforced. [Emphasis added; p. 14-1.]

[65] Perell and Morden express a similar view:

Subject to the defences, a Canadian court will enforce a foreign judgment if the foreign court or foreign jurisdiction had a "real and substantial connection" to the dispute. However, it is not necessary for the plaintiffs to establish that Ontario has a real and substantial connection with the litigation; it is sufficient to show that the foreign court that gave the judgment had a real and substantial connection with the matter. [Footnotes omitted; ¶11.181.]

[66] Pitel and Rafferty take a somewhat different position in the following passage:

Because an action on the foreign judgment is a new legal proceeding, issues of jurisdiction . . . must be considered at the outset. If the defendant is resident in the country in which recognition and enforcement is sought, it will be easy to establish jurisdiction. But in many cases the defendant will not be resident there: he or she will only have assets there, which the plaintiff is going after to enforce the judgment. Typically the presence of assets in a province is an insufficient basis for taking jurisdiction over a foreign defendant. But most provinces have made specific provision to allow for service *ex juris* in such cases. For example, in Ontario service outside the province can be made as of right where the claim is "on a judgment of a court outside Ontario." . . . [T]he plaintiff

would still need to show a real and substantial connection to the province in which enforcement was sought. Under this test, the presence of assets may be insufficient to ground substantive proceedings but they should virtually always be sufficient to ground proceedings for recognition and enforcement. [Footnote omitted; pp. 159-60.]

[67] This statement, however, has been criticized by at least one lower court judge who “decline[d] to follow that theory for the following reasons: (1) they cite no authority for the theory that they advance (neither case law nor academic commentary); and (2) the preponderance of precedent is to the contrary”: *CSA8-Garden Village LLC v. Dewar*, 2013 ONSC 6229, 369 D.L.R. (4th) 125, at para. 43. I am inclined to agree with this criticism. Pitel and Rafferty’s statement does not accord with the principles discussed above that underlie actions for the recognition and enforcement of foreign judgments.

[68] In my view, there is nothing improper in allowing foreign judgment creditors to choose where they wish to enforce their judgments and to assess where, in all likelihood, their debtors’ assets could be found or may end up being located one day. In this regard, it is the existence of clear, liberal and simple rules for the recognition and enforcement of foreign judgments that facilitates the flow of wealth, skills and people across borders in a fair and orderly manner: Walker, at p. 14-1. Requiring a real and substantial connection through the presence of assets in the enforcing jurisdiction would serve only to hinder these considerations, which are important for commercial dealings in an increasingly globalized economy. It is true that the absence of assets upon which to enforce a foreign judgment may, in some

AVARRE
(MAGLES)
25
MSC, No 3202

situations, have an impact on the legitimate use of the judicial resources of an enforcing court, and in turn on the court's exercise of its discretionary power to stay the proceeding. The absence of assets may also influence the appropriateness of the choice of a given forum for the enforcement proceedings. These issues do not relate, however, to the existence of jurisdiction, but to its exercise; as this Court emphasized in *Van Breda*, "a clear distinction must be drawn between the existence and the exercise of jurisdiction": para. 101.

[69] Facilitating comity and reciprocity, two of the backbones of private international law, calls for assistance, not barriers. Neither this Court's jurisprudence nor the principles underlying recognition and enforcement actions requires imposing additional jurisdictional restrictions on the determination of whether a foreign judgment is binding and enforceable in Ontario. The principle of comity does not require that Chevron's submissions be adopted. On the contrary, an unambiguous statement by this Court that a real and substantial connection is not necessary will have the benefit of providing a "fixed, clear and predictable" rule, which some say is necessary in this area: T. J. Monestier, "A 'Real and Substantial' Mess: The Law of Jurisdiction in Canada" (2007), 33 *Queen's L.J.* 179, at p. 192. Such a rule will clearly be consistent with the dictates of order and fairness; it will also allow parties "to predict with reasonable confidence whether a court will assume jurisdiction in a case with an international or interprovincial aspect", as LeBel J. in *Van Breda* insisted they should be able to do: para. 73. Moreover, a clear rule will help to avert needless and wasteful jurisdictional inquiries that merely thwart the proceedings from their

eventual resumption. As some have noted, our courts “should exercise care in interpreting rules and developing legal principles so as not to encourage unnecessary motions”, since “[i]n many cases, the defendant’s challenge to service *ex juris* is just another dilatory tactic that provincial rules of civil procedure have sought to avoid”. G. D. Watson and F. Au, “Constitutional Limits on Service Ex Juris: Unanswered Questions from Morguard” (2000), 23 *Adv. Q.* 167, at p. 205. To accept Chevron’s submissions would be to ignore this wise counsel.

(4) Relevant Legislation

[70] Finally, the choices made by the Ontario legislature provide an additional useful perspective, one that reinforces the validity of the approach favoured by this Court’s jurisprudence and the principles discussed above. Two points are of note. First, the Rules do not require that the court probe the relationship between the dispute and the province, whether by inquiring into the existence of assets or otherwise. Rule 17.02 establishes the bases upon which a party can serve an adversary with an originating process or notice of a reference outside Ontario without needing to seek leave of the court to do so. Rule 17.02(m) provides that one basis for service exists where the claim is “on a judgment of a court outside Ontario”, which, naturally, contemplates recognition and enforcement proceedings. While the Rules do not in and of themselves confer jurisdiction (see Perell and Morden, at ¶2.306), they nevertheless “represent an expression of wisdom and experience drawn from the life of the law” (*Van Breda*, at para. 83) and offer useful guidance with respect to the

AVARRE
INGLES
35
MSC. Nº 3107

intentions of the Ontario legislators. That the legislators have not seen fit to craft specific jurisdictional rules respecting foreign judgments is indicative of their intention to have the Rules alone govern, and therefore to maintain the existence of broad jurisdictional bases in actions for recognition and enforcement.

[71] Second, analogous provisions found in other Ontario statutes do not impose an obligation on the plaintiff to establish that the defendant has assets in the province or some other conceivable connection with the forum. For example, the Ontario *International Commercial Arbitration Act*, which permits registration of foreign arbitral awards, does not require that the debtor be present or have assets in Ontario. Article 35(1) of the Schedule to that Act provides that “[a]n arbitral award . . . shall be recognized as binding and, upon application in writing to the competent court, shall be enforced subject to the provisions of this article and of article 36.” Article 36(1) lists various grounds for refusing recognition or enforcement of such awards. None of those grounds is based upon the absence of a real and substantial connection between either the underlying dispute or the defendant and Ontario, or upon an absence of assets. Similarly, the *Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act*, which facilitates the recognition and enforcement of judgments from the United Kingdom, does not permit a debtor to escape enforcement by demonstrating that no real and substantial connection exists between the debtor or the dispute and the forum. Finally, the *Reciprocal Enforcement of Judgments Act*, R.S.O. 1990, c. R.5, which supplies an expedited mechanism for registering and enforcing the

judgments of the other Canadian provinces and territories, contains no such requirement either.

[72] I note that all the common law provinces and territories have statutes providing for the recognition and enforcement of foreign arbitral awards or of judgments from the United Kingdom. They also have similar statutes providing for the expedited registration or recognition of judgments from specified jurisdictions. In Quebec, it is art. 3155 of the *Civil Code of Québec* that provides for the recognition and enforcement of foreign decisions. It notably does not require a connection between the foreign debtor and the province. In *Canada Post Corp. v. Lépine*, 2009 SCC 16, [2009] 1 S.C.R. 549, this Court found that “the basic principle laid down in art. 3155 . . . is that any decision rendered by a foreign authority must be recognized unless an exception applies”: para. 22. The Court acknowledged that the enumerated exceptions are “limited”: *ibid.* I note that none of them concerns a jurisdictional hurdle in the enforcing state. This shows that the Quebec legislature did not intend a connection between the foreign debtor and the province to be a prerequisite to recognition and enforcement.

[73] I acknowledge that the Uniform Law Conference of Canada (“ULCC”) took a different approach in drafting the *Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* (“CJPTA”) (online) in the 1990s. The CJPTA has been passed, with some variations, in five jurisdictions (Saskatchewan, Prince Edward Island, Yukon, British Columbia, and Nova Scotia), though it has only come into force in three of them.

Section 3(e) of the CJPTA provides that one circumstance in which a court has territorial competence in a proceeding is if “there is a real and substantial connection between [*the enacting province or territory*] and the facts on which the proceeding against that person is based” (emphasis in original; text in brackets in original). Section 10 states that a real and substantial connection “is presumed to exist if the proceeding . . . (k) is for enforcement of a judgment of a court made in or outside [*the enacting province or territory*] or an arbitral award made in or outside [*the enacting province or territory*]” (emphasis in original; text in brackets in original). Thus, the foreign judgment creates a rebuttable presumption of jurisdiction, which the judgment debtor can contest. Yet, in spite of this possibility, V. Black, S. G. A. Pitel and M. Sobkin point out that, as of 2012, “no defendant [had] succeeded in rebutting a s. 10 presumption” in the provinces in which the CJPTA was in force at that time: *Statutory Jurisdiction: An Analysis of the Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* (2012), at pp. 146-47. As this Court observed in *Van Breda*, “[l]egislatures and courts may adopt various solutions to meet the constitutional requirements and the objectives of efficiency and fairness that underlie our private international law system”: para. 34. The legislatures are therefore free to adopt legislation like the CJPTA that departs from the common law, so long as they do so within constitutional limits. Ontario, however, has not done so.

[74] As a result, to find in this case that there is no requirement of a real and substantial connection between the forum and the dispute in an action for recognition and enforcement would neither pervert the Ontario legislators’ intentions, nor risk

some other unforeseen outcome. Instead, such a finding would be respectful of the legislative choices already made by the province, while leaving open legal space in which it is free to develop its own conflict of laws rules, if it so chooses. This decision is limited to common law recognition and enforcement principles.

(5) Summary

[75] Case law, principle, relevant statutes and practicality all support a rejection of Chevron's contention. Jurisdiction in an action for recognition and enforcement stems from service being effected on the basis of a foreign judgment rendered in the plaintiff's favour, and against the named defendant. There is no need to demonstrate a real and substantial connection between the dispute and the enforcing forum. To conclude otherwise would undermine the important values of order and fairness that underlie all conflicts rules: *Van Breda*, at para. 74, quoting *Morguard*, at p. 1097. Moreover, such a conclusion would be inconsistent with this Court's statement in *Beals* that the doctrine of comity (to which the principles of order and fairness attach) "must be permitted to evolve concomitantly with international business relations, cross-border transactions, as well as mobility": para. 27. Cross-border transactions and interactions continue to multiply. As they do, comity requires an increasing willingness on the part of courts to recognize the acts of other states. This is essential to allow individuals and companies to conduct international business without worrying that their participation in such relationships will jeopardize or negate their legal rights.

CECILIA M
TRADUCTORA
P. 12
COL. TRAD. PUB. C.

AVARRE
CA (INGLES)
35
MSC. Nº 320

[76] In this case, jurisdiction is established with respect to Chevron, which was served *ex juris* pursuant to Rule 17.02(m) of the Rules. The plaintiffs alleged in their amended statement of claim that Chevron was a foreign debtor as a result of “the final Judgment of the Appellate Division of the Provincial Court of Justice of Sucumbios of Ecuador of January 3, 2012”: Joint A.R., vol. 1, p. 102. While this judgment has since been varied by the Court of Cassation, this occurred after the amended statement of claim had been filed. The original judgment remains largely intact, although, as noted, the Court of Cassation reduced the total amount owed. The plaintiffs have sufficiently pleaded the Ontario courts’ jurisdiction over Chevron.

[77] In closing on this first issue, I wish to emphasize that when jurisdiction is found to exist, it does not necessarily follow that it will or should be exercised: A. Briggs, *The Conflict of Laws* (3rd ed. 2013), at pp. 52-53; see also *Van Breda*, at para. 101. Establishing jurisdiction merely means that the alleged debt merits the assistance and attention of the Ontario courts. Once the parties move past the jurisdictional phase, it may still be open to the defendant to argue any or all of the following, whether by way of preliminary motions or at trial: that the proper use of Ontario judicial resources justifies a stay under the circumstances; that the Ontario courts should decline to exercise jurisdiction on the basis of *forum non conveniens*; that any one of the available defences to recognition and enforcement (i.e. fraud, denial of natural justice, or public policy) should be accepted in the circumstances; or that a motion under either Rule 20 (summary judgment) or Rule 21 (determination of an issue before trial) of the Rules should be granted. The availability of these

potential arguments, however, does not oust the jurisdiction of the Ontario courts over the plaintiffs' action for recognition and enforcement.

B. *Jurisdiction With Respect to Chevron Canada*

[78] For its part, Chevron Canada contends that — whatever might be the case for Chevron — jurisdiction cannot be established over it, a stranger to the original foreign judgment. It advances two primary submissions. First, in its view, the Court of Appeal erroneously found jurisdiction over Chevron without inquiring into the nature of the relationship between that defendant or the subject matter of the action and Ontario. This error allegedly had important consequences on the issue of whether jurisdiction exists over Chevron Canada. Given that I have found that jurisdiction properly exists over Chevron, this submission is now moot.

[79] Chevron Canada's second submission is that the other factors relied upon by the Court of Appeal to find jurisdiction (C.A. reasons, at para. 38) — namely, Chevron Canada's "bricks-and-mortar business in Ontario" and its "economically significant relationship" with Chevron — do not in fact establish jurisdiction. Chevron Canada argues that while corporations domiciled in Ontario can be brought before the province's courts even in the absence of a relationship between the claim and that province, the same cannot be said for corporations that merely carry on business in Ontario. Relying on *Van Breda*, it argues that in such cases, Ontario courts only have jurisdiction if there is a connection between the subject matter of the claim and the business conducted in the province. According to Chevron Canada,

while the Court in *Van Breda* maintained the traditional jurisdictional grounds of presence and consent, it also limited the instances in which presence-based jurisdiction can be said to exist. For corporations, the Court recognized that the existence of an office other than the head office is not an independent jurisdictional ground, but is properly considered part of carrying on business in the province. In Chevron Canada's view, carrying on business from an office is only a presumptive connecting factor that can be rebutted by showing that there is no connection between the claim and the business the corporation conducts in the province. This flows from the constitutional limits on the state's exercise of power and applies regardless of whether service is effected *ex juris* or *in juris*.

[80] Chevron Canada further submits that the existence of its "economically significant relationship" with Chevron is insufficient to find jurisdiction: Chevron Canada's factum, at para. 65. Such a finding would disregard the concept of separate corporate personality, "a bedrock principle of law" since *Salomon v. Salomon & Co.*, [1897] A.C. 22. This case is not one of the limited instances in which piercing the corporate veil is permissible. Chevron Canada adds that in every action, there must be a "good arguable case" that a sufficient connection with Ontario exists before the province's courts can exercise jurisdiction: Chevron Canada's factum, at para. 86, citing *Ontario v. Rothman's Inc.*, 2013 ONCA 353, 115 O.R. (3d) 561, at para. 54. In its submission, there is none here.

CECILIA
TRANSDUCTOR
COL. TRAD. PUB.

[81] I do not accept Chevron Canada's submissions. *Van Breda* specifically preserved the traditional jurisdictional grounds of presence and consent. Chevron Canada erroneously seeks to conflate the rules on presence-based jurisdiction and those on assumed jurisdiction, even though they have always developed in their respective spheres. Here, presence-based jurisdiction is made out on the basis of Chevron Canada's office in Mississauga, Ontario, where it was served *in juris*. Carrying on a business in Ontario at which the defendant is served is sufficient to find presence-based jurisdiction. Several Ontario courts have found this to be the case. The reference in *Van Breda* to constitutional conflict of laws principles does not change the fact that a sufficient jurisdictional basis exists to allow the plaintiffs' case to proceed against Chevron Canada. In any event, even in the context of the rules on assumed jurisdiction, which I do not need to consider in this case, it would be inappropriate to import the connecting factors for tort claims identified in *Van Breda* into the recognition and enforcement context without further analysis.

(1) *Van Breda* and the Traditional Jurisdictional Grounds

[82] *Van Breda* was a case about assumed jurisdiction, one of three bases for asserting jurisdiction *in personam* over an out-of-province defendant. The other two bases, known as the "traditional" jurisdictional grounds, are presence-based jurisdiction and consent-based jurisdiction: *Muscutt v. Courcelles* (2002), 60 O.R. (3d) 20 (C.A.), at para. 19.

AVARRE
LCA (INGLES)
435
A. MSC. Nº 310

[83] Chevron Canada's appeal concerns the traditional ground of presence. Presence-based jurisdiction has existed at common law for several decades; its historical roots "cannot be over-emphasized": S. G. A. Pitel and C. D. Dusten, "Lost in Transition: Answering the Questions Raised by the Supreme Court of Canada's New Approach to Jurisdiction" (2006), 85 *Can. Bar Rev.* 61, at p. 69. It "is based upon the requirement and sufficiency of personal service of the originating process within the province or territory of the forum (service *in juris*)": J.-G. Castel, *Introduction to Conflict of Laws* (4th ed. 2002), at p. 83. If service is properly effected on a person who is in the forum at the time of the action, the court has jurisdiction regardless of the nature of the cause of action: T. J. Monestier, "(Still) a 'Real and Substantial' Mess: The Law of Jurisdiction in Canada" (2013), 36 *Fordham Int'l L.J.* 396, at p. 449. Assumed jurisdiction, for its part, emerged much later and developed through the adoption of rules for service *ex juris*: Pitel and Rafferty, at p. 53. When a court finds that it has jurisdiction on this basis, that jurisdiction is limited to the specific action at issue before it.

[84] While *Van Breda* simplified, justified, and explained many critical aspects of Canadian private international law, it did not purport to displace the traditional jurisdictional grounds. LeBel J. explicitly stated that, in addition to the connecting factors he established for assumed jurisdiction, "jurisdiction may also be based on traditional grounds, like the defendant's presence in the jurisdiction or consent to submit to the court's jurisdiction, if they are established". In other words,

“[t]he real and substantial connection test does not oust the traditional private international law bases for court jurisdiction”: para. 79.

[85] To establish traditional, presence-based jurisdiction over an out-of-province corporate defendant, it must be shown that the defendant was carrying on business in the forum at the time of the action. Whether a corporation is “carrying on business” in the province is a question of fact: *Wilson v. Hull* (1995), 174 A.R. 81 (C.A.), at para. 52; *Ingersoll Packing Co. v. New York Central & Hudson River R.R. Co.* (1918), 42 O.L.R. 330 (S.C. App. Div.), at p. 337. In *Wilson*, in the context of statutory registration of a foreign judgment, the Alberta Court of Appeal was asked to assess whether a company was carrying on business in the jurisdiction. It held that to make this determination, the court must inquire into whether the company has “some direct or indirect presence in the state asserting jurisdiction, accompanied by a degree of business activity which is sustained for a period of time”: para. 13. These factors are and always have been compelling indicia of corporate presence; as the cases cited in *Adams v. Cape Industries Plc*, [1990] 1 Ch. 433, at pp. 467-68, per Scott J., demonstrate, the common law has consistently found the maintenance of physical business premises to be a compelling jurisdictional factor: LeBel J. accepted this in *Van Breda* when he held that “carrying on business requires some form of actual, not only virtual, presence in the jurisdiction, such as maintaining an office there”: para. 87.

CECILIA M.
TRANSDUCTORA
P. X.
COL. TRAD. PUB.

AVARRE
LICA (INGLES)
435
A. INSC. Nº 3107

[86] The motion judge in this case made the following factual findings concerning Chevron Canada's Mississauga office:

Chevron Canada operates a business establishment in Mississauga, Ontario. It is not a mere "virtual" business. It runs a bricks and mortar office from which it carries out a non-transitory business with human means and its Ontario staff provides services to and solicits sales from its customers in this province. [para. 87]

These findings have not been contested. They are sufficient to establish presence-based jurisdiction. Chevron Canada has a physical office in Mississauga, Ontario, where it was served pursuant to Rule 16.02(1)(c), which provides that valid service can be made at a place of business in Ontario. Chevron Canada's business activities at this office are sustained; it has representatives who provide services to customers in the province. Canadian courts have found that jurisdiction exists in such circumstances: *Incorporated Broadcasters Ltd. v. Canwest Global Communications Corp.* (2003), 63 O.R. (3d) 431 (C.A.), at para. 36; *Prince v. ACE Aviation Holdings Inc.*, 2013 ONSC 2906, 115 O.R. (3d) 721, appeal dismissed and cross-appeal allowed 2014 ONCA 285; 120 O.R. (3d) 140; *Abdula v. Canadian Solar Inc.*, 2011 ONSC 5105, 92 B.L.R. (4th) 324, aff'd 2012 ONCA 211, 110 O.R. (3d) 256; *Wilson; Charron v. Banque provinciale du Canada*, [1936] O.W.N. 315 (H.C.J.).

[87] The motion judge's analysis was correct, and the Ontario Court of Appeal had no need to go beyond these considerations to find jurisdiction. As several lower courts have noted both prior to and since *Van Breda*, where jurisdiction stems from the defendant's presence in the jurisdiction, there is no need to consider whether a

real and substantial connection exists: *Incorporated Broadcasters Ltd.*, at para. 29, cited with approval in *Prince (C.A.)*, at para. 48; *Patterson v. EM Technologies, Inc.*, 2013 ONSC 5849, at paras. 13-16. In other words, the question of whether jurisdiction exists over Chevron Canada should begin and end with traditional, presence-based jurisdiction in this case.

(2) Effect of the Constitutional Principles Developed in *Van Breda*

[88] Nonetheless, Chevron Canada adds constitutional flavour to its submissions, contending that LeBel J.'s comments in *Van Breda* on the prerequisites for assuming jurisdiction over corporate defendants should apply to all types of jurisdiction — presence-based, consent-based, and assumed — by virtue of the real and substantial connection test as a constitutional principle: Chevron Canada's factum, at paras. 42-50. As noted in my discussion of Chevron, LeBel J. articulated this constitutional principle as suggesting that "the connection between a state and a dispute cannot be weak or hypothetical", as such a connection "would cast doubt upon the legitimacy of the exercise of state power over the persons affected by the dispute": *Van Breda*, at para. 32.

[89] In my view, the real and substantial connection test as a constitutional principle does not dictate that it is "illegitimate" to find jurisdiction over Chevron Canada in this case. Chevron Canada has elected to establish and continue to operate a place of business in Mississauga, Ontario, at which it was served. It should therefore have expected that it might one day be called upon to answer to an Ontario

CECILIA M. W.
TRADUCTORA PUBLICA
19 X 19 A
CIV. TRAB. PUB. C.R.

VARRE
A (INGLES)
5
MSC. Nº 3107

court's request that it defend against an action. If a defendant maintains a place of business in Ontario, it is reasonable to say that the Ontario courts have an interest in the defendant and the disputes in which it becomes involved. As the Ontario Court of Appeal put it in *Incorporated Business Ltd.*, at para. 33, "[t]here is no constitutional impediment to a court asserting jurisdiction over a person having a presence in the province", at least as presence is established in this case. To accept Chevron Canada's submission to the contrary would be to endorse an unduly "narrow" view of jurisdiction, one towards which this Court has shown no prior inclination: J. Blom, "New Ground Rules for Jurisdictional Disputes: The *Van Breda* Quartet" (2013) 53 *Can. Bus. L.J.* 1, at p. 12. For Ontario courts to have jurisdiction over Chevron Canada in this case, mere presence through the carrying on of business in the province, combined with service therein, suffices to find jurisdiction on the traditional grounds. There is no need to resort to the *Van Breda* criteria for assumed jurisdiction in tort claims in such a situation. To accept Chevron Canada's submissions would be to permit a total conflation of presence-based and assumed jurisdiction. As Briggs has noted, "[c]ommon law jurisdiction draws a fundamental distinction between cases where the defendant is and is not within the territorial jurisdiction of the court when the proceedings are commenced": p. 112.

[90] Because jurisdiction over Chevron Canada exists on the basis of the traditional grounds, I need not consider how jurisdiction might be found over a third party who is not present in and does not pertain to the jurisdiction of the Ontario

courts, but who is alleged to be capable of satisfying a foreign judgment debt. I offer only two comments in this regard.

[91] First, it should be remembered that the specific connecting factors that LeBel J. established in *Van Breda* were designed for and should be confined to the assumption of jurisdiction in tort actions. His comments with respect to carrying on business in the jurisdiction, at paras. 85 and 87, were tailored to that context. The same is true of the examples he gave to show how the presumption of jurisdiction can be rebutted in respect of the connecting factors he identified. LeBel J.'s statement that the presumptive connecting factor of "carrying on business in the province . . ." can be rebutted by showing that the subject matter of the litigation is unrelated to the defendant's business activities in the province" must be confined accordingly: para. 96. The connecting factors that he identified for tort claims did not purport to be an inventory covering all claims known to law, and the appropriate connecting factors can reasonably be expected to vary depending on the cause of action at issue.

[92] In the recognition and enforcement context, it would hardly make sense to require that the carrying on of business in the province relate to the subject matter of the dispute. The subject matter of recognition and enforcement proceedings is the collection of a debt. A debt is enforceable against any and all assets of a given debtor, not merely those that may have a relationship to the claim. For instance, suppose a foreign judgment is validly rendered against Corporation A in a foreign country as a result of a liability of its Division I, which operates solely in that country.

CECILIA M
TRADUCTORA PUBLICA
TAX
COL. TRAD. PUB. C. 6

AVARRE
CA (INGLES)
35
MSC. No 3107

If Corporation A operates a place of business for its separate and unrelated Division II in Ontario, where all its available and recoverable assets happen to be located, it could not be argued that the foreign judgment creditor cannot execute and enforce it in Ontario against Corporation A because the business activities of the latter in the province are not related to the liability created by the foreign judgment.

[93] Second, one aspect of the plaintiffs' claim in this case is for enforcement of Chevron's obligation to pay the foreign judgment using the shares and assets of Chevron Canada to satisfy its parent corporation's debt obligation. In this respect, the subject matter of the claim is not the Ecuadorian events that led to the foreign judgment to which Chevron Canada is a stranger, but rather, at least arguably, the collection of a debt using shares and assets that are alleged to be available for enforcement purposes. In an enforcement process like this for the collection of a debt against a third party, assets in the jurisdiction through the carrying on of business activities are undoubtedly tied to the subject matter of the claim. From that standpoint, seizable assets are not merely the subject matter of the dispute, they are its core. In this regard, the third party is the direct object of the proceedings. When a plaintiff seeks enforcement against a third party to satisfy a foreign judgment debt, the existence of assets in the province may therefore well be a highly relevant connecting factor of the sort needed for such an action to proceed. Indeed, it is hard to identify who, besides the province, would have jurisdiction over a company for enforcement processes against that company's assets in the province.

(3) Conclusion

[94] Chevron Canada was served *in juris*, in accordance with Rule 16.02(1)(c), at a place of business it operates in Mississauga, Ontario. Traditional, presence-based jurisdiction is satisfied. Jurisdiction is thus established with respect to it. As indicated for Chevron, the establishment of jurisdiction does not mean that the plaintiffs will necessarily succeed in having the Ecuadorian judgment recognized and enforced against Chevron Canada. A finding of jurisdiction does nothing more than afford the plaintiffs the opportunity to seek recognition and enforcement of the Ecuadorian judgment. Once past the jurisdictional stage, Chevron Canada, like Chevron, can use the available procedural tools to try to dispose of the plaintiffs' allegations. This possibility is foreign to and remote from the questions that must be resolved on this appeal.

[95] Further, my conclusion that the Ontario courts have jurisdiction in this case should not be understood to prejudice future arguments with respect to the distinct corporate personalities of Chevron and Chevron Canada. I take no position on whether Chevron Canada can properly be considered a judgment-debtor to the Ecuadorian judgment. Similarly, should the judgment be recognized and enforced against Chevron, it does not automatically follow that Chevron Canada's shares or assets will be available to satisfy Chevron's debt. For instance, shares in a subsidiary belong to the shareholder, not to the subsidiary itself. Only those shares whose ownership is ultimately attributable to the judgment debtor could be the valid target

CECILIA M
TRADUCTORA PUBLICA
- TEX FRA
COL. TRAD. PUB. C.J.

AVARRE
CA (INGLES)
15
MSC. No 320

of a recognition and enforcement action. It is not at the early stage of assessing jurisdiction that courts should determine whether the shares or assets of Chevron Canada are available to satisfy Chevron's debt. As such, contrary to the appellants' submissions, this is not a case in which the Court is called upon to alter the fundamental principle of corporate separateness as reiterated in *BCE Inc. v. 1976 Debentureholders*, 2008 SCC 69, [2008] 3 S.C.R. 560, at least not at this juncture. In that regard, the deference allegedly owed to the motion judge's findings concerning the separate corporate personalities of the appellants and the absence of a valid foundation for the Ontario courts' exercise of jurisdiction is misplaced. These findings were reached in the context of the s. 106 stay. As I stated above, the Court of Appeal reversed that stay, and this issue is not on appeal before us.

VI. Disposition

[96] For these reasons, I would dismiss the appeal, with costs.

Appeal dismissed with costs.

*Solicitors for the appellant Chevron Corporation: Norton Rose Fulbright
Canada, Calgary and Toronto.*

*Solicitors for the appellant Chevron Canada Limited: Goodmans,
Toronto.*

*Solicitors for the respondents: Lenczner Slaght Royce Smith Griffin,
Toronto; Conway Baxter Wilson, Ottawa.*

*Solicitors for the interveners the International Human Rights Program at
the University of Toronto Faculty of Law, MiningWatch Canada and the Canadian
Centre for International Justice: Klippensteins, Toronto; University of Toronto,
Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Justice and Corporate Accountability
Project: Siskinds, London.*

CECILIA M
TRADUCTORA PUBL
T.P.X.
COL. TRAD. PUBL. C.

AVARRET
CA (INGLES)
35
MSC. No 3103

TRADUCCIÓN PÚBLICA

CORTE SUPREMA DE CANADÁ

CITA: Chevron Corp. c. Yaiguaje, 2015 SCC 42

FECHA: 20150904
EXPEDIENTE: 35682

ENTRE:

Chevron Corporation y Chevron Canada Limited
Partes Recurrentes

y

**Daniel Carlos Lusitande Yaiguaje, Benancio Fredy Chimbo Grefa,
Miguel Mario Payaguaje Payaguaje, Teodoro Gonzalo Piaguaje Payaguaje, Simon
Lusitande Yaiguaje, Armando Wilmer Piaguaje Payaguaje,
Angel Justino Piaguaje Lucitante, Javier Piaguaje Payaguaje, Fermin Piaguaje,
Luis Agustin Payaguaje Piaguaje, Emilio Martin Lusitande Yaiguaje,
Reinaldo Lusitande Yaiguaje, Maria Victoria Aguinda Salazar,
Carlos Grefa Huatatoca, Catalina Antonia Aguinda Salazar,
Lidia Alexandria Aguinda Aguinda, Clide Ramiro Aguinda Aguinda,
Luis Armando Chimbo Yumbo, Beatriz Mercedes Grefa Tanguila,
Lucio Enrique Grefa Tanguila, Patricio Wilson Aguinda Aguinda,
Patricio Alberto Chimbo Yumbo, Segundo Angel Amanta Milan,
Francisco Matias Alvarado Yumbo, Olga Gloria Grefa Cerda,
Narcisa Aida Tanguila Narvaez, Bertha Antonia Yumbo Tanguila,
Gloria Lucrecia Tanguila Grefa, Francisco Victor Tanguila Grefa,
Rosa Teresa Chimbo Tanguila, Maria Clelia Reascos Revelo,
Heleodoro Pataron Guaraca, Celia Irene Viveros Cusangua,
Lorenzo Jose Alvarado Yumbo, Francisco Alvarado Yumbo,
Jose Gabriel Revelo Llore, Luisa Delia Tanguila Narvaez,
Jose Miguel Ipiales Chicaiza, Hugo Gerardo Camacho Naranjo,
Maria Magdalena Rodriguez Barcenes, Elias Roberto Piyahuaje Payahuaje, Lourdes
Beatriz Chimbo Tanguila, Octavio Ismael Cordova Huanca,
Maria Hortencia Viveros Cusangua, Guillermo Vincente Payaguaje Lusitante,
Alfredo Donald Payaguaje Payaguaje y Delfin Leonidas Payaguaje
Payaguaje**

Partes Recurridas

- y -

**Programa Internacional de Derechos Humanos de la Facultad de Derecho de la
Universidad de Toronto, MiningWatch Canada, Centro Canadiense de Justicia
Internacional y Proyecto de Responsabilidad Societaria y Justicia
Interventores**

LAVARRET
EN CASTELLANO
/35
A. MSC. Nº 3103

CORAM: McLachlin C.J. y Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner y Gascon JJ.

MOTIVOS DE LA SENTENCIA: Juez Gascon (McLachlin, Juez que preside la Corte y (párrafos 1 a 96) Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner, Jueces en coincidencia)

ACLARACIÓN: Este documento podrá sufrir modificaciones editoriales antes de su reproducción en forma final en *Canada Supreme Court Reports*.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NAVARRET
REPUBLICA ARGENTINA
N° 435
B.A. INSC. N° 3103

CHEVRON CORP. c. YAIGUAJE

**Chevron Corporation y
Chevron Canada Limited**

Partes Recurrentes

- contra -

- Daniel Carlos Lusitande Yaiguaje, Benancio Fredy Chimbo Grefa,.....
- Miguel Mario Payaguaje Payaguaje, Teodoro Gonzalo Piaguaje Payaguaje, Simon
- Lusitande Yaiguaje, Armando Wilmer Piaguaje Payaguaje,.....
- Angel Justino Piaguaje Lucitante, Javier Piaguaje Payaguaje, Fermin Piaguaje,.....
- Luis Agustin Payaguaje Piaguaje, Emilio Martin Lusitande Yaiguaje,.....
- Reinaldo Lusitande Yaiguaje, Maria Victoria Aguinda Salazar,
- Carlos Grefa Huatatoca, Catalina Antonia Aguinda Salazar,
- Lidia Alexandria Aguinda Aguinda, Clide Ramiro Aguinda Aguinda,
- Luis Armando Chimbo Yumbo, Beatriz Mercedes Grefa Tanguila,.....
- Lucio Enrique Grefa Tanguila, Patricio Wilson Aguinda Aguinda,
- Patricio Alberto Chimbo Yumbo, Segundo Angel Amanta Milan,
- Francisco Matias Alvarado Yumbo, Olga Gloria Grefa Cerda,
- Narcisa Aida Tanguila Narvaez, Bertha Antonia Yumbo Tanguila,.....
- Gloria Lucrecia Tanguila Grefa, Francisco Victor Tanguila Grefa,.....
- Rosa Teresa Chimbo Tanguila, Maria Clelia Reascos Revelo,
- Heleodoro Pataron Guaraca, Celia Irene Viveros Cusangua,.....
- Lorenzo Jose Alvarado Yumbo, Francisco Alvarado Yumbo,.....
- Jose Gabriel Revelo Llore, Luisa Delia Tanguila Narvaez,
- Jose Miguel Ipiates Chicaiza, Hugo Gerardo Camacho Naranjo,
- Maria Magdalena Rodriguez Barcenos, Elias Roberto Piyahuaje Payahuaje,
- Lourdes Beatriz Chimbo Tanguila, Octavio Ismael Cordova Huanca,.....
- Maria Hortencia Viveros Cusangua, Guillermo Vincente Payaguaje Lusitante,
- Alfredo Donald Payaguaje Payaguaje y
- Delfin Leonidas Payaguaje Payaguaje.....

Partes Recurridas

y

Programa Internacional de Derechos Humanos de la Facultad de Derecho de la
Universidad de Toronto, MiningWatch Canada,

Centro Canadiense de Justicia Internacional y
Proyecto de Responsabilidad Societaria y Justicia *Interventores*

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
Fº 435
S.A. INSC. Nº 3103

Caratulado como: Chevron Corp. c. Yaiguaje

2015 SCC 42

Expediente N.º: 35682.....

2014: 11 de diciembre; 2015: 4 de septiembre.

Presentes: McLachlin Juez que preside la Corte y los Jueces Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner y Gascon.....

EN EL ASUNTO DE LA APELACIÓN A LA DECISIÓN DEL TRIBUNAL DE APELACIONES DE ONTARIO

Derecho internacional privado — Sentencias extranjeras — Reconocimiento — Ejecución — Acreedor en una sentencia extranjera que pretende reconocimiento y ejecución de una sentencia extranjera en Ontario contra un deudor en sentencia extranjera estadounidense y una subsidiaria indirecta canadiense de séptimo nivel — Deudor en una sentencia extranjera a quien se envía notificación ex juris en la casa matriz estadounidense — Notificación enviada in juris en el establecimiento comercial en Ontario — Si debe existir una conexión real y sustancial entre el demandado o la controversia y Ontario para establecer competencia — Si los tribunales de Ontario son competentes sobre la subsidiaria de una deudora en una sentencia extranjera si la subsidiaria es una tercera parte respecto de la sentencia por la cual se pretende reconocimiento y ejecución.

Desde hace mucho tiempo, la región ecuatoriana de Lago Agrio, rica en petróleo, atrae actividades de exploración y extracción de empresas petroleras internacionales, incluida Texaco. Como resultado de esas actividades, se dice que la región ha sufrido extensa contaminación ambiental que ha perturbado la vida y puesto en peligro el

NAVARRET
JULICA (INGLES)
435
S.A. INSC. Nº 3103

futuro de sus residentes. Desde hace más de 20 años, los 47 recurridos/demandantes, que representan aproximadamente a 30.000 habitantes indígenas de Ecuador, pretenden obtener una respuesta legal y reparación económica y ambiental por los daños que alegan haber sufrido debido a las antiguas operaciones de Texaco en la región. En ese tiempo, Texaco se fusionó con Chevron, una sociedad estadounidense. La Sala de Apelaciones de la Corte Provincial de Justicia de Sucumbíos ratificó un fallo de primera instancia de un juez ecuatoriano contra Chevron que ordena el pago de US\$8.600 millones por daños ambientales y US\$8.600 millones por daños punitivos. La Corte de Casación de Ecuador sostuvo el fallo excepto en lo que respecta a los daños punitivos. Finalmente, el importe adeudado se redujo a US\$9.510 millones.

Desde el fallo inicial, Chevron se ha enfrentado a los demandantes en los tribunales de Estados Unidos y se ha negado a reconocer o pagar la deuda. Puesto que Chevron no posee activos ecuatorianos, los demandantes comenzaron acciones para el reconocimiento y la ejecución de la sentencia ecuatoriana en la Corte Superior de Justicia de Ontario. Cursaron notificación a Chevron en su casa matriz de California, y cursaron notificación a Chevron Canadá, una subsidiaria indirecta de séptimo nivel, primero en su domicilio legal extraprovincial de Columbia Británica, y luego en su establecimiento comercial de Ontario. *Inter alia*, los demandantes pretendieron obtener el equivalente canadiense de la indemnización que surge del fallo de la Sala de Apelaciones de la Corte Provincial de Justicia de Sucumbíos. Tanto Chevron como Chevron Canadá solicitaron fallos que rechacen la notificación *ex juris* de la declaración de demanda modificada, que declaren que el tribunal no tenía competencia para entender sobre el tema, y que desestimen o suspendan de manera permanente la acción.

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
P. 435
D.A. INSC. No 3103

El juez que trató el petitorio falló a favor de las demandantes con respecto a la competencia. No obstante, ejerció la facultad del tribunal de suspender el proceso por iniciativa propia de acuerdo con el artículo 106 de la *Ley de Tribunales de Justicia* de Ontario. La Corte de Apelaciones sostuvo que este no era un caso en el que correspondiera dictar una suspensión discrecional de acuerdo con el artículo 106. Sobre la cuestión de la competencia, sostuvo que, puesto que el tribunal extranjero tenía una conexión real y sustancial con el asunto de la controversia o con la demandada, un tribunal de Ontario tiene competencia para determinar si corresponde reconocer y ejecutar la sentencia en Ontario contra Chevron. Con respecto a Chevron Canadá, dado que tiene una presencia comercial física en Ontario y tiene una relación significativa con Chevron, la Corte de Apelaciones entendió que un tribunal de Ontario tiene competencia para adjudicar una acción de reconocimiento y ejecución en la que figurara como demandada.....

Fallo: La apelación debe desestimarse.

Los tribunales canadienses, como muchos otros, adoptaron una actitud generosa y liberal hacia el reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras. Para reconocer y ejecutar tal sentencia, el único requisito preliminar es que el tribunal extranjero tenga una conexión sustancial con los litigantes o con el asunto, objeto de la controversia, o que se cumplan los criterios tradicionales de competencia. No es necesario determinar una conexión real y sustancial entre la controversia o la demandada y el tribunal ejecutor. En acciones para reconocer y ejecutar sentencias extranjeras dentro

NAVARRET
REPUBLICA (INGLES)
435
S.A. INSC. No 3103

de los límites de la provincia, es el acto de notificación con motivo de una sentencia extranjera lo que otorga competencia sobre la demandada a un tribunal de Ontario. Cualquier otra conclusión afectaría valores importantes de orden y equidad que son subyacentes a todas las normas sobre conflicto, y contradiría la afirmación de esta Corte de que es necesario permitir que la doctrina de la cortesía evolucione de manera concomitante con las relaciones comerciales internacionales, las operaciones transfronterizas y la movilidad.

Esta Corte jamás exigió que hubiera una conexión real y sustancial entre la demandada o la acción y el tribunal ejecutor para que hubiera competencia en el proceso de reconocimiento y ejecución. Una declaración sin ambigüedades de esta Corte de que no es necesario que haya una conexión real y sustancial tendrá el beneficio de brindar una regla fija, clara y predecible que le permitirá a las partes predecir con confianza razonable si un tribunal asumirá competencia en un caso con aspectos internacionales o intraprovinciales y ayudará a evitar consultas innecesarias y onerosas sobre la competencia.

Dos consideraciones de principio respaldan la postura de que la prueba de la existencia de una conexión real y sustancial no debe extenderse al tribunal ejecutor en una acción de reconocimiento y ejecución. En primer lugar, la diferencia crucial entre una acción de primera instancia y una acción de reconocimiento y ejecución es que, en el segundo caso, el único objetivo de la acción es permitir el cumplimiento de una obligación preexistente. Puesto que el tribunal ejecutor no está creando obligaciones sustanciales nuevas, no puede preocupar que las partes estén radicadas en otro sitio, ni que se traten los hechos subyacentes de la controversia en otro tribunal. El único elemento de importancia es la sentencia extranjera y la obligación legal que ha creado. Asimismo, la ejecución se limita

AVARRET
CA (INGLES)
135
MSC. No 3103

a medidas que solo pueden tomarse dentro de los confines de la jurisdicción y de acuerdo con sus normas, y la sentencia del tribunal ejecutor no tiene fuerza coercitiva fuera de su jurisdicción. Del mismo modo, la ejecución se limita a activos embargables que se encuentran dentro de su territorio. En consecuencia, cualquier posible preocupación constitucional sobre el conflicto de leyes no surge de casos de reconocimiento y ejecución: puesto que la obligación creada por una sentencia extranjera es universal, cada jurisdicción tiene un interés idéntico en la obligación que surge de la sentencia extranjera y no podría emerger una preocupación sobre extralimitación territorial.....

Más allá de ello, es preciso recordar que se ha determinado de manera uniforme que el concepto de cortesía subyace al derecho de reconocimiento y ejecución de Canadá. La necesidad de reconocer y demostrar respeto por los actos legales de otros estados sigue siendo uno de los componentes centrales de la cortesía y es un factor a favor del reconocimiento y la ejecución. Los actos judiciales legítimos deben respetarse y ejecutarse, y no deben eludirse ni ignorarse. El objetivo de los sistemas modernos de derecho internacional privado radica en el principio de cortesía, que exige la promoción del orden y la equidad, una actitud de respeto y deferencia a los demás estados, y cierto grado de estabilidad y predictibilidad con el fin de facilitar la reciprocidad. Eso es cierto en todas las áreas del derecho internacional privado, lo que incluye el reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras. En los procesos de reconocimiento y ejecución, el orden y la equidad gozan de protección cuando se asegura que haya existido una conexión real y sustancial entre el tribunal extranjero y la controversia subyacente. Si dicha conexión no existía, o si el demandado no estaba presente en la jurisdicción extranjera ni estaba sujeto a ella, la sentencia que surja de tal proceso no se reconocerá ni se ejecutará en Canadá. No hay

AVARRET
ICA INGLESI
35
C. WSC. Nº 3103

inequidad para los deudores de la sentencia al tener estos que defenderse en procesos de reconocimiento y ejecución — a causa de su propia conducta y su propio incumplimiento legal, ellos mismos se someten a obligaciones pendientes, por lo que es posible que sean llamados a responder por sus deudas en diversas jurisdicciones. También se les da la oportunidad de persuadir al tribunal ejecutor de que hay otro motivo por el que no debe hacerse lugar al reconocimiento y la ejecución. El hecho de exigir que un demandado esté presente o tenga activos en la jurisdicción ejecutora no haría más que afectar el orden y la equidad: a menudo no habrá presencia dada la naturaleza del proceso en cuestión, y el requisito de que haya activos en la jurisdicción ejecutora al inicio del proceso de reconocimiento y ejecución crearía el riesgo de quitarles a los acreedores el acceso a fondos que en el futuro podrían ingresar en la jurisdicción. En el mundo globalizado de hoy en día y en la era electrónica, exigir que el acreedor de una sentencia espere hasta que el deudor extranjero tenga presencia o activos en la provincia antes de que un tribunal pueda determinar que tiene competencia en el proceso de reconocimiento y ejecución, sería cegarse ante la realidad económica actual.....

La conclusión de que no se requiere que haya una conexión real y sustancial entre el demandado o la acción y el tribunal ejecutor en una acción de reconocimiento y ejecución, también está respaldada por elecciones hechas por la legislatura de Ontario, todas las demás provincias y territorios que se rigen por el derecho consuetudinario, Quebec, otras jurisdicciones internacionales que se rigen por el derecho consuetudinario y la mayoría de los académicos canadienses que tratan la cuestión del conflicto de leyes.....

En este caso, se establece competencia con respecto a Chevron. Se sometió a la

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
FP 435
C.B.A. INSC. N° 3103

competencia de los tribunales ecuatorianos, recibió notificación *ex juris* en su casa matriz, y en la declaración de demanda modificada se argumentó que era una deudora extranjera en virtud de una sentencia dictada por un tribunal ecuatoriano. Si bien desde entonces esta sentencia fue modificada por un tribunal superior, ello ocurrió después de la presentación de la declaración de demanda modificada; incluso cuando se redujo el monto total adeudado, la sentencia en líneas generales no sufrió modificaciones. Los demandantes han petitionado de manera suficiente la competencia de Ontario sobre Chevron.

La cuestión de si hay competencia sobre Chevron Canadá debe comenzar y terminar con la competencia tradicional basada en la presencia. En los casos en que la competencia surge de la presencia de la parte demandada en la jurisdicción, no es necesario analizar si existe una conexión real y sustancial. Para determinar que hay competencia tradicional basada en la presencia sobre una demandada societaria que reside fuera de la provincia, es necesario demostrar que la demandada realizaba actividades comerciales en el fuero al momento de la acción. Esa es una cuestión de hecho: el tribunal debe indagar si la sociedad tiene algún tipo de presencia directa o indirecta en el estado que asume la competencia, junto con un grado de actividad comercial realizada durante cierto tiempo. Aquí no se impugnaron las conclusiones fácticas del juez que trató el petitorio. Son suficientes para establecer la competencia basada en la presencia. Chevron Canadá tiene una oficina física en Ontario, donde se le cursó la notificación. Sus actividades comerciales en esta oficina son sostenidas; tiene representantes que brindan servicios a clientes de la provincia. Los tribunales canadienses han determinado que existe competencia en tales circunstancias. El análisis del juez que trató el petitorio fue correcto, y la Corte de Apelaciones de Ontario no tenía necesidad de analizar más allá de estas consideraciones

para determinar la competencia.....

Que se establezca la competencia no significa que los demandantes necesariamente prosperarán en su intento de que se reconozca y se ejecute la sentencia ecuatoriana. Que se determine que hay competencia no hace más que darle al demandante la oportunidad de pedir el reconocimiento y la ejecución de la sentencia ecuatoriana. Una vez que se supera la etapa dedicada a la competencia, Chevron y Chevron Canadá pueden utilizar las herramientas procesales a su disposición para derribar las acusaciones de los demandantes. Esta posibilidad es extraña y remota con respecto a las cuestiones que deben resolverse en esta apelación. Asimismo, no debe entenderse que la conclusión de que los tribunales de Ontario tienen competencia en el caso perjudica argumentos futuros sobre las personalidades societarias bien diferenciadas de Chevron y Chevron Canadá o sobre si las acciones o los activos de Chevron Canadá estarán disponibles para saldar la deuda de Chevron.....

Casos citados.....

Aplicados: *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077; *Beals c. Saldanha*, 2003 SCC 72, [2003] 3 S.C.R. 416; **distinguidos:** *Club Resorts Ltd. c. Van Breda*, 2012 SCC 17, [2012] 1 S.C.R. 572; **mencionados:** *Aguinda c. Texaco, Inc.*, 303 F.3d 470 (2002); *Chevron Corp. c. Donziger*, 768 F. Supp. 2d 581 (2011); *Chevron Corp. c. Naranjo*, 667 F.3d 232 (2012); *Chevron Corp. c. Donziger*, 974 F. Supp. 2d 362 (2014); *Pro Swing Inc. c. Elta Golf Inc.*, 2006 SCC 52, [2006] 2 S.C.R. 612; *Hunt c. T&N plc*, [1993] 4 S.C.R. 289; *Hilton c. Guyot*, 159 U.S. 113 (1895); *Spencer c. Su Majestad*, [1985] 2 S.C.R. 278; *Tolofson c. Jensen*, [1994] 3 S.C.R. 1022; *BNP Paribas (Canadá) c. Mecs* (2002), 60 O.R. (3d) 205; *Tasarruf Mevduati Sigorta Fonu c. Demirel*, [2007] EWCA Civ 799, [2007] 1

AVARRET
CA (INGLES)
35
INSC. Nº 3103

W.L.R. 2508; *Yukos Capital S.A.R.L. c. OAO Tomskneft VNK*, [2014] *IEHC* 115;
Lenchyshyn c. Pelko Electric, Inc., 723 *N.Y.S.2d* (Segundo Distrito de Nueva York) 285
(2001); *Abu Dhabi Commercial Bank PJSC c. Saad Trading, Contracting and Financial
Services Co.*, 986 *N.Y.S.2d* 454 (2014); *Haaksman c. Diamond Offshore (Bermuda), Ltd.*,
260 *S.W.3d* 476 (2008); *Pure Fishing, Inc. c. Silver Star Co.*, 202 *F. Supp. 2d* 905 (2002);
Electrolines, Inc. c. Prudential Assurance Co., 677 *N.W.2d* 874 (2004); *Base Metal Trading,
Ltd. c. OJSC "Novokuznetsky Aluminum Factory"*, 283 *F.3d* 208 (2002), cert. rechazada,
537 *U.S.* 822 (2002); *CSA8-Garden Village LLC c. Dewar*, 2013 *ONSC* 6229, 369 *D.L.R.*
(4.º) 125; *Canada Post Corp. c. Lepine*, 2009 *SCC* 16, [2009] 1 *S.C.R.* 549; *Salomon c.
Salomon & Co.*, [1897] *A.C.* 22; *Ontario c. Rothman's Inc.*, 2013 *ONCA* 353, 115 *O.R.* (3d)
561; *Muscutt c. Courcelles* (2002), 60 *O.R.* (3d) 20; *Wilson c. Hull* (1995), 174 *A.R.* 81;
Ingersoll Packing Co. c. New York Central and Hudson River R.R. Co. (1918), 42 *O.L.R.*
330; *Adams c. Cape Industries Plc.*, [1990] 1 *Ch.* 433; *Incorporated Broadcasters Ltd. c.
Canwest Global Communications Corp.* (2003), 63 *O.R.* (3d) 431; *Prince c. ACE Aviation
Holdings Inc.*, 2013 *ONSC* 2906, 115 *O.R.* (3d) 721, decl. jur. 2014 *ONCA* 285, 120 *O.R.*
(3d) 140; *Abdula c. Canadian Solar Inc.*, 2011 *ONSC* 5105, 92 *B.L.R.* (4.º) 324, decl. jur.
2012 *ONCA* 211, 110 *O.R.* (3d) 256; *Charron c. Banque provinciale du Canada*, [1936]
O.W.N. 315; *Patterson c. EM Technologies, Inc.*, 2013 *ONSC* 5849; *BCE Inc. c. 1976
Debentureholders*, 2008 *SCC* 69, [2008] 3 *S.C.R.* 560.....

Disposiciones y normas citadas

Ley de Sociedades Comerciales de Canadá, R.S.C. 1985, c. C-44.....

Código Civil de Quebec, art. 3155.

NAVARRET
OLICA (INGLES)
435
J.A. INSC. Nº 3103

Ley de Tribunales de Justicia, R.S.O. 1990, c. C.43, s. 106.

Ley de Arbitraje Comercial Internacional, R.S.O. 1990, c. I.9, Sch., art. 35(1), 36(1).

Ley de Ejecución Recíproca de Sentencias, R.S.O. 1990, c. R.5.

Ley de Ejecución Recíproca de Sentencias (Reino Unido), R.S.O. 1990, c. R.6.

Reglas de Procedimiento Civil, R.R.O. 1990, Reg. 194, rr. 16.02(1)(c), 17.02, 20, 21.

Autores citados.....

Black, Vaughan. “*Enforcement of Judgments and Judicial Jurisdiction in Canada*” (1989), 9 *Oxford J. Legal Stud.* 547.

Black, Vaughan, Stephen G. A. Pitel y Michael Sobkin. *Statutory Jurisdiction: An Analysis of the Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act*. Toronto: Carswell, 2012.

Blom, Joost. “*New Ground Rules for Jurisdictional Disputes: The Van Breda Quartet*” (2013), 53 *Can. Bus. L.J.* 1.

Brand, Ronald A. “*Federal Judicial Center International Litigation Guide: Recognition and Enforcement of Foreign Judgments*” (2013), 74 *U. Pitt. L. Rev.* 491.

Briggs, Adrian. “*The Conflict of Laws*”, 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, 2013.

Castel, J.-G. “*Introduction to Conflict of Laws*”, cuarta edición, Markham, Ont.: Butterworths, 2002.

“*Dicey and Morris on the Conflict of Laws*”, primer volumen, décimo tercera edición, editada por Lawrence Collins. Londres: Sweet & Maxwell, 2000.

Monestier, Tanya J. “*A ‘Real and Substantial’ Mess: The Law of Jurisdiction in Canada*” (2007), 33 *Queen’s L.J.* 179.

Monestier, Tanya J. “*Jurisdiction and the Enforcement of Foreign Judgments*” (2014), 42 *Adv. Q.* 107.

Monestier, Tanya J. “*(Still) a ‘Real and Substantial’ Mess: The Law of Jurisdiction in Canada*” (2013), 36 *Fordham Int’l L.J.* 396.

Perell, Paul M., y John W. Morden. “*The Law of Civil Procedure in Ontario*”, segunda edición, Markham, Ont.: LexisNexis, 2014.

Pitel, Stephen G. A., y Cheryl D. Dusten. “*Lost in Transition: Answering the Questions Raised by the Supreme Court of Canada’s New Approach to Jurisdiction*” (2006), 85 *Can. Bar Rev.* 61.

Pitel, Stephen G. A., y Nicholas S. Rafferty. “*Conflict of Laws*”. Toronto: Irwin Law, 2010.

Conferencia para la Harmonización de las Leyes de Canadá. *Ley sobre Competencia de los Tribunales y Transferencia de Procesos*. (<http://www.ulcc.ca/en/uniform-acts-new-order/current-uniform-acts/739-jurisdiction/civil-jurisdiction/1730-court-jurisdiction-proceedings-transfer-act>).....

Walker, Janet. *Castel & Walker: “Canadian Conflict of Laws”*, sexta edición, Markham, Ont.: LexisNexis, 2005 (folleto actualizado en junio de 2015, versión 50).....

Watson, Garry D., y Frank Au. “*Constitutional Limits on Service Ex Juris: Unanswered Questions from Morguard?*” (2000), 23 *Adv. Q.* 167.

APELACIÓN a una sentencia del Tribunal de Apelaciones de Ontario (MacPherson, Gillese and Hourigan JJ.A), 2013 ONCA 758, 118 O.R. (3.º) 1, 313 O.A.C. 285, 370 D.L.R. (4.º) 132, 52 C.P.C. (7.º) 229, 15 B.L.R. (5.º) 285, [2013] O.J. N.º 5719 (QL), 2013 CarswellOnt 17574 (WL Can.), desestimando un fallo de Brown J., 2013 ONSC 2527, 361 D.L.R. (4.º) 489, 15 B.L.R. (5.º) 226, [2013] O.J. N.º 1955 (QL), 2013 CarswellOnt 5729 (WL Can.). Apelación rechazada.

Clarke Hunter, Q.C. (Consejero de la Reina, por sus siglas en inglés), Anne Kirker, Q.C., y Robert Frank, por la recurrente Chevron Corporation.

Benjamin Zarnett, Suzy Kauffman y Peter Kolla, por la recurrente Chevron Canada Limited.

Alan J. Lenczner, Q.C., Brendan F. Morrison y Chris J. Hutchison, por los recurridos.

Murray Klippenstein, Renu Mandhane y W. Cory Wanless, por los interventores del Programa Internacional de Derechos Humanos de la Facultad de Derecho de la Universidad de Toronto, MiningWatch Canada y el Centro Canadiense de Justicia Internacional.

A. Dimitri Lascaris y James Yap, por el interventor del Proyecto de Responsabilidad Societaria y Justicia.

Dictó la sentencia de la Corte.....

Juez GASCON —

.....
.....

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
435
B.A. INSC. Nº 3103

I. Consideraciones generales.....

[1] En un mundo en el que las empresas, los activos y las personas cruzan fronteras con facilidad, cada vez más se recurre a los tribunales para el reconocimiento y la ejecución de sentencias de otras jurisdicciones. A veces, el reconocimiento y la ejecución en otro fuero es la única manera en que un acreedor de una sentencia internacional puede obtener aquello que se le debe. Habitualmente, el acreedor de una sentencia elige comenzar el proceso de reconocimiento y ejecución en un fuero en el que el deudor de la sentencia tiene activos. En este caso, no obstante, se le pide a la Corte que determine si los tribunales de Ontario tienen competencia para reconocer y ejecutar una sentencia ecuatoriana en una situación en la que el deudor de la sentencia extranjera, Chevron Corporation (“Chevron”), sostiene que no tiene conexión con la provincia, ni por medio de sus activos ni de otro modo. También se solicita a la Corte que determine si los tribunales de Ontario tienen competencia sobre una subsidiaria canadiense de Chevron, Chevron Canada Limited (“Chevron Canadá”), extraña a la sentencia extranjera por la cual se pretende reconocimiento y ejecución.

[2] Los tribunales mencionados a continuación determinaron que existe competencia sobre Chevron. Sostuvieron que la única conexión que debe demostrarse para que el proceso de reconocimiento y ejecución sea procedente es la conexión entre el tribunal extranjero y la acción original sobre los méritos; no hay necesidad preliminar de demostrar que hay una conexión con Ontario para que haya competencia en el proceso de reconocimiento y ejecución. También determinaron que hay un motivo independiente para que haya competencia en un proceso contra Chevron Canadá debido al establecimiento comercial en el que opera en la provincia, y en el que fue debidamente notificada.....

[3] Estoy de acuerdo con los resultados alcanzados por los tribunales inferiores con respecto a Chevron y Chevron Canadá, y rechazaría la apelación. En una acción para reconocer y ejecutar una sentencia extranjera en la que el tribunal extranjero asumió competencia de manera válida, no hay necesidad de demostrar que existe una conexión real y sustancial entre el fuero ejecutor y el deudor de la sentencia o la controversia. No tiene mucho sentido exigir dicha conexión cuando con frecuencia no existirá debido a la naturaleza de la acción en sí misma, ni es necesario que, para que la acción sea procedente, el deudor extranjero tenga que poseer activos en el fuero ejecutor en ese momento. Hay competencia para reconocer y ejecutar una sentencia extranjera dentro de Ontario por virtud del hecho de que se cursa una notificación al deudor debido a la deuda pendiente que surge de la sentencia. Ese es el caso de Chevron. Aquí también existe competencia sobre Chevron Canadá porque se le cursó notificación de manera válida en el establecimiento comercial que administra en la provincia. Según los argumentos tradicionales de la competencia, ello es suficiente para determinar que esta existe.....

II. Contexto y hechos.....

[4] La controversia subyacente a la apelación se originó en la región de Lago Agrio, en Ecuador. Desde hace mucho tiempo, esta región, rica en petróleo, atrae actividades de exploración y extracción de empresas petroleras internacionales, incluida Texaco, Inc. ("Texaco"). Como resultado de esas actividades, se dice que la región ha sufrido extensa contaminación ambiental que, a su vez, ha perturbado la vida y puesto en peligro el futuro de sus habitantes. Los 47 recurridos (los "demandantes") representan

NAVARRET
ALCA (INGLES)
135
J.A. INSC. Nº 3103

aproximadamente a 30.000 habitantes indígenas de Ecuador. Desde hace más de 20 años, pretenden obtener una respuesta legal y reparación económica y ambiental por los daños que alegan haber sufrido debido a las antiguas operaciones de Texaco en la región. En ese tiempo, Texaco se fusionó con Chevron.....

[5] En 1993, los demandantes iniciaron una demanda contra Texaco ante el Tribunal de Distrito de los Estados Unidos por el Distrito Sur de Nueva York. En el año 2001, después de un largo proceso provisional, el Tribunal de Distrito rechazó la demanda basándose en la cortesía internacional y el concepto de *forum non conveniens*. El año siguiente, el Tribunal Federal de Apelaciones por el Segundo Distrito ratificó esa sentencia basándose en parte en un compromiso de Texaco de someterse a la competencia de los tribunales ecuatorianos en caso de que prosperara su pedido de sobreseimiento: *Aguinda c. Texaco, Inc.*, 303 F.3d 470 (2.º Cir. 2002).....

[6] En 2003, los demandantes entablaron una demanda contra Chevron ante la Corte Provincial de Justicia de Sucumbíos. Siguió varios años de litigio. En 2011, el juez Zambrano falló a favor de los demandantes y ordenó que Chevron pagara US\$8.600 millones por daños ambientales, además de US\$8.600 por daños punitivos que habrían de pagarse si Chevron no se disculpaba dentro de los 14 días de la sentencia. Puesto que Chevron no presentó sus disculpas, la indemnización por daños punitivos permaneció intacta. En enero de 2012, la Sala de Apelaciones de la Corte Provincial de Justicia de Sucumbíos ratificó la sentencia de primera instancia. En noviembre del 2013, la Corte de Casación de Ecuador sostuvo el fallo de la Sala de Apelaciones excepto en lo que respecta a los daños punitivos. Finalmente, el importe adeudado se redujo a US\$9.510 millones.....

[7] Mientras tanto, Chevron inició procesos adicionales en los Estados Unidos contra el abogado estadounidense de los demandantes, Steven Donziger, y dos de sus clientes ecuatorianos, con el objetivo de obtener reparaciones en equidad por daños. Chevron alegó que el Sr. Donziger y su equipo habían corrompido el proceso ecuatoriano por haber realizado una redacción clandestina de la sentencia de primera instancia y por haber pagado US\$500.000 al juez Zambrano para que la emitiera como propia, entre otras acciones. En 2011, el juez Kaplan de la Corte de Distrito de los Estados Unidos por el Distrito Sur de Nueva York otorgó reparación preliminar que consistió en una medida cautelar global en contra de la ejecución con respecto a la sentencia ecuatoriana: *Chevron Corp. c. Donziger*, 768 F. Supp. 2d 581 (S.D.N.Y. 2011). El Tribunal Federal de Apelaciones por el Segundo Distrito derogó la medida cautelar en el año 2012 y destacó que “[los demandantes] tienen una sentencia de un tribunal ecuatoriano. Pueden solicitar su ejecución en cualquier país del mundo en el que Chevron tenga activos”: *Chevron Corp. c. Naranjo*, 667 F.3d 232 (2.º Cir. 2012), páginas 245-56. En 2014, el juez Kaplan del Tribunal de Distrito determinó que la sentencia ecuatoriana era el resultado del fraude cometido por el Sr. Donziger y otros en los tribunales ecuatorianos: *Chevron Corp. c. Donziger*, 974 F. Supp. 2d 362 (S.D.N.Y. 2014). Ese dictamen y las acusaciones subyacentes de fraude no son lo que se plantea ante esta Corte.

[8] Desde la sentencia inicial, Chevron se ha negado a reconocer o pagar la deuda que el tribunal de primera instancia determinó que debía, y no posee activos ecuatorianos. Ante esta situación, los demandantes recurrieron a los tribunales canadienses a fin de pedir asistencia en la ejecución de la sentencia ecuatoriana y obtener el monto adeudado. El 30 de mayo de 2012, después de un fallo de la Sala de Apelaciones pero antes de que se dictara el

fallo de 2013 de la Corte de Casación, comenzaron una acción para el reconocimiento y la ejecución de la sentencia ecuatoriana contra Chevron, Chevron Canadá y Chevron Canada Finance Limited ante la Corte Superior de Justicia de Ontario. Desde entonces la acción contra esta última ha sido interrumpida.....

[9] A Chevron, una sociedad estadounidense constituida en Delaware, se le cursó notificación en su casa matriz de San Ramón, California. Chevron Canadá, una sociedad canadiense que se rige por la *Ley de Sociedades Comerciales de Canadá*, R.S.C. 1985, c. C-44, con casa matriz en Alberta, es una subsidiaria indirecta de séptimo nivel de Chevron, que es titular del 100% de todas las empresas de la cadena entre ella y Chevron Canadá. Los demandantes inicialmente cursaron una notificación a Chevron Canadá sobre la declaración de demanda modificada en un domicilio legal ubicado fuera de la provincia, en Columbia Británica. Más tarde, cursaron una notificación a la sociedad en un establecimiento comercial que opera en Mississauga, Ontario.

[10] Al cursar notificación a Chevron en San Ramón, los demandantes se basaron en la Regla 17.02(m) de las *Reglas de Procedimiento Civil* de Ontario, R.R.O. 1990, Reg. 194, (“Reglas”) que establecen que puede cursarse notificación fuera de Ontario sin mediar permiso si el proceso consiste en una demanda “sobre una sentencia de un tribunal fuera de Ontario”. Al cursar una notificación a Chevron Canadá en su oficina de Mississauga, los demandantes se basaron en la Regla 16.02(1)(c), que exige que se curse notificación personal a una sociedad “dejando una copia del documento . . . a una persona en el establecimiento comercial de la sociedad que aparente controlar o administrar dicho establecimiento comercial”.....

[11] En su declaración de demanda modificada, los demandantes pretendían: (a) el

AVARRET
CA INGLESI
35
A. INSC. Nº 3103

equivalente canadiense a la indemnización de US\$18.256.718.000 que surge de la sentencia del año 2012 de la Sala de Apelaciones de la Corte Provincial de Sucumbíos; (b) el equivalente canadiense a las costas que determine el tribunal ecuatoriano; (c) una declaración de que las acciones de Chevron Canadá están disponibles para el cumplimiento de la sentencia del tribunal de Ontario; (d) la designación de un administrador judicial de las acciones y los activos de Chevron Canadá; (e) los intereses acumulados antes de la sentencia del 3 de enero del 2012; y (f) las costas del proceso sobre la base de una indemnización sustancial, más los impuestos que correspondan. En respuesta a ello, cada una de las recurrentes interpuso un pedido con el que pretenden obtener de manera sustancial la misma reparación: (1) un fallo que rechace la notificación *ex juris* de la declaración de demanda modificada; y (2) un fallo que declare que el tribunal no tenía competencia para entender en la acción, y la desestime o la suspenda de manera permanente.

III. Antecedentes judiciales.....

A. *Corte Superior de Justicia de Ontario (Lista Comercial) (Brown J), 2013 ONSC 2527, 361 D.L.R (4.º) 489*

(1) Fallo que rechace la notificación *Ex Juris*.....

[12] Se le solicitó al juez que trató el petitorio que determine cuáles son los requisitos para establecer que un tribunal de Ontario tiene competencia en una acción para reconocer y ejecutar una sentencia extranjera. Chevron argumentó que la prueba de que hay una “conexión real y sustancial” para establecer la competencia que propone esta Corte en *Club Resorts Ltd. c. Van Breda*, 2012 SCC 17, [2012] 1 S.C.R. 572, se aplica no solamente a la cuestión de si un tribunal puede asumir competencia sobre una controversia para arribar

a una conclusión sobre los méritos, sino también a la cuestión de si un tribunal ejecutor es competente en una acción para reconocer y ejecutar una sentencia extranjera. Los demandantes respondieron que la prueba para determinar si hay una “conexión real y sustancial” con el fin de establecer la competencia no le corresponde al tribunal ejecutor. Más bien, en una acción de reconocimiento y ejecución, solo es necesario demostrar que el tribunal extranjero tenía una conexión real y sustancial con las partes de la controversia o con el asunto sobre el que trata. El juez que trató el petitorio falló a favor de los demandantes, rechazando el pedido de Chevron. Ofreció cinco motivos por los que tomó tal determinación.....

[13] En primer lugar, en su opinión, los casos destacados de esta Corte sobre reconocimiento y ejecución — *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077, y *Beals c. Saldanha*, 2003 SCC 72, [2003] 3 S.C.R. 416 — de ningún modo sugieren que se necesita una conexión real y sustancial entre el deudor de la sentencia extranjera y Ontario. En segundo lugar, determinó que no hay nada en *Van Breda* que sugiera que este alteró los principios establecidos en *Morguard* y *Beals*. En tercer lugar, exigir que la Regla 17.02(m) sea interpretada “dentro del contexto (no explicitado) de que el tribunal de Ontario debe tener una conexión real y sustancial con la demandada, dejaría sin sentido al inciso [(m)] de la regla”, porque el tribunal de Ontario por supuesto que no tendrá conexión con el asunto, objeto de la sentencia, dado que “es una sentencia extranjera y por su propia naturaleza no tiene conexión alguna con Ontario”: párrafo 80. Tampoco habrá una conexión *in personam* entre la demandada y Ontario, puesto que “el inciso de la regla contempla específicamente que un no residente de Ontario será la parte demandada en la acción”:

NAVARRET
POLICA (INGLES)
435
B.A. INSC. Nº 3103

ibidem. En cuarto lugar, el juez sostuvo que puede haber razones legítimas (por ejemplo, la realidad práctica de que los activos pueden salir de una jurisdicción rápidamente) para pretender el reconocimiento y la ejecución de una sentencia extranjera contra un deudor no residente que no tiene activos en Ontario. Insistir en que el deudor tenga activos en la jurisdicción antes de que el acreedor de una sentencia pueda solicitar el reconocimiento y la ejecución podría afectar la capacidad del acreedor de recuperar la deuda. En quinto lugar, el juez que trató el petitorio consideró dos disposiciones análogas de Ontario, la *Ley de Ejecución Recíproca de Sentencias (Reino Unido)*, R.S.O. 1990, c. R.6, y la *Ley de Arbitraje Comercial Internacional*, R.S.O. 1990, c. I.9 — y concluyó que ninguno de estos regímenes legislativos establece el requisito de que el demandado esté radicado en Ontario o posea activos allí para que un acreedor pueda registrar una sentencia extranjera o un laudo arbitral. En “una era de comercio global”, añadió, sería erróneo tener un enfoque más restrictivo en el derecho consuetudinario que en el derecho positivo: párrafo 82.

[14] El juez que trató el petitorio también determinó que hay competencia sobre Chevron Canadá, que inicialmente había planteado que, al no ser deudora en la sentencia, no había motivos para que se le cursara una notificación *ex juris* en Columbia Británica. El juez observó, no obstante, que la situación había cambiado desde que Chevron Canadá presentara su petitorio: los demandantes habían cursado una notificación en una oficina física que la sociedad opera en Mississauga, Ontario (párrafo 87). Ello constituye un “establecimiento comercial” según el sentido de la Regla 16.02(1)(c), y una notificación en ese lugar fue suficiente para establecer competencia.....

(2) Fallo que establece una suspensión en virtud del artículo 106 de la Ley de

Tribunales de Justicia.....

VARRET
EN INGLÉS
1995
RUSC. No 3103

[15] A pesar de estas conclusiones, el juez que trató el petitorio determinó que este era un caso en el que correspondía ejercer la facultad del tribunal de suspender un proceso “de oficio” en virtud del artículo 106 de la *Ley de Tribunales de Justicia*, R.S.O. 1990, c. C.43. Para ello se basó en varios motivos. En primer lugar, Chevron no es titular ni jamás fue titular ni tiene intenciones de ser titular de activos en Ontario. En segundo lugar, Chevron no realiza actividades comerciales en Ontario. En tercer lugar, no hay motivos para aseverar que los activos de Chevron Canadá son activos de Chevron para los fines de cumplir con la sentencia ecuatoriana. Chevron no es titular de las acciones de Chevron Canadá. Tampoco hay un justificativo legal para descorrer el velo societario de Chevron Canadá. Según la opinión del juez, aunque “[i]mportantes consideraciones de cortesía internacional acompañan a toda solicitud de reconocimiento de una sentencia emitida por un tribunal extranjero... [l]a prueba [en este caso] demuestra que no hay nada por qué batallar en Ontario”, y por lo tanto no hay motivos para permitir que el proceso avance más allá: párrafo 111.

B. *Corte de Apelaciones de Ontario (MacPherson, Gillese y Hourigan J.J.A.), 2013 ONCA 758, 118 O.R. (3.º) 1*.....

[16] Los demandantes apelaron la suspensión dictada por el juez que trató el petitorio. Chevron y Chevron Canadá a su vez apelaron la conclusión de que los tribunales de Ontario son competentes.

(1) Orden de suspensión.....

NAVARRET
BIBLIOTECA (INGLES)
435
J.A. BNSC. Nº 3103

[17] Para mantener la coherencia de su objeción sobre el tema de la competencia, Chevron y Chevron Canadá no hicieron presentaciones ante la Corte de Apelaciones de Ontario en respaldo de la suspensión que se les había otorgado. Tampoco hicieron presentaciones sobre este punto ante esta Corte. Por lo tanto, no se nos planteó el asunto.....

[18] En este sentido, yo simplemente observaría que la Corte de Apelaciones rechazó la postura de que este era un caso en el que correspondiera imponer una suspensión discrecional de acuerdo con el artículo 106. El Juez MacPherson, al escribir para la corte, destacó que Chevron y Chevron Canadá — ambas “partes sofisticadas con excelente representación legal” — decidieron no someterse a la competencia de los tribunales de Ontario: párrafo 45. Mencionaron el artículo 106 en sus presentaciones solo en la medida en que potencialmente respaldaba una suspensión con motivo de falta de competencia, no por los motivos por los que finalmente se ordenó. La suspensión fue por iniciativa del juez que trató el petitorio. Según la Corte de Apelaciones, solo debe dictarse una suspensión en virtud del artículo 106 en circunstancias poco frecuentes, y los requisitos para dictarla deben ser incluso más estrictos cuando no la solicitan las partes. De hecho, la suspensión en virtud del artículo 106 en este caso constituyó un “pedido oculto, no solicitado y prematuro en virtud de la Regla 20 y/o 21”: párrafo 57. Según el Juez MacPherson, el juez que trató el petitorio en efecto incorporó un petitorio de *forum non conveniens* en su razonamiento para dictar la suspensión, aunque no se le planteó dicho petitorio. Los temas que trató el juez que entendió en el petitorio debieron ser cuidadosamente examinados sobre la base de un expediente completo y un argumento legal.....

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
P. 435
D.A. INSC. Nº 3102

[19] Observo también que la Corte de Apelaciones determinó que, si bien el análisis del juez que trató el petitorio con respecto de la competencia se basó en el concepto de cortesía, le restó importancia al asunto de la cortesía en los motivos que dio para respaldar la suspensión. La Corte de Apelaciones manifestó su desacuerdo con la idea de que permitir que se trate el caso sobre los méritos constituiría un mero “ejercicio académico”: párrafo 70. Según la Corte, a la luz de los intentos considerables de Chevron por dilatar el proceso hasta ese momento, los demandantes “[no merecían] que el caso fracasase por completo sobre la base de un argumento contra su postura que ni siquiera se planteó, y sobre el cual no tuvieron oportunidad de responder”: *ibídem*. Determinó que, si bien la postura de los demandantes sobre los méritos finalmente podría no prosperar, o si bien estos quizá al final no puedan cobrar del deudor de la sentencia, ello no era pertinente para una determinación sobre si corresponde otorgar una suspensión discrecional en esta etapa del proceso. Para la Corte de Apelaciones, “en este caso se precisa asistencia y no barreras no solicitadas y prematuras”: párrafo 72.....

(2) Competencia para determinar si la sentencia ecuatoriana debe reconocerse y ejecutarse.....

[20] En lo que respecta a la cuestión de la competencia, la Corte de Apelaciones concordó con el análisis del juez que trató el petitorio. Consideró que la sentencia de esta Corte en *Beals* es “clarísima” en lo que respecta a cómo debe realizarse el análisis de la existencia de una conexión real y sustancial en una acción donde se pretende el reconocimiento y la ejecución de una sentencia extranjera. La única cuestión es si el tribunal extranjero ejerció la competencia asumida correctamente, en el sentido de que haya tenido una conexión real y sustancial con el asunto de la controversia o con la parte demandada. En

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
P. 436
C.A. MSC. Nº 3103

otras palabras, no es necesario indagar sobre la relación entre “la controversia legal en el país extranjero y el pedido de que el tribunal nacional canadiense reconozca y ejecute la sentencia extranjera”.....

[21] El Juez Defensor MacPherson determinó que esta decisión de la Corte en *Van Breda* no alteraba este análisis. En su opinión, *Van Breda* es aplicable a acciones de primera instancia, y no a acciones de reconocimiento y ejecución. En un caso de primera instancia, “un tribunal de Ontario excede su autoridad constitucional al asumir la competencia sin que exista una conexión real y sustancial con Ontario”: párrafo 32. Asumir la competencia en tal caso, “atenta contra el principio de cortesía porque otra u otras jurisdicciones sí tendrían una conexión real y sustancial con el asunto, objeto del litigio, no así Ontario”: *ibidem*. No surgen problemas constitucionales ni preocupaciones acerca de la cortesía cuando un tribunal solo reconoce y ejecuta una sentencia extranjera, “porque el tribunal de Ontario no pretende entrometerse en asuntos que son competencia del tribunal extranjero”: párrafo 33. Como resultado, el Juez Defensor MacPherson sostuvo que “queda claro que la sentencia ecuatoriana de US\$9.510 millones contra Chevron cumple con los requisitos de la regla 17.02(m)”: párrafo 35. Por lo tanto, “un tribunal de Ontario tiene competencia para determinar si la sentencia ecuatoriana contra Chevron puede ser reconocida y ejecutada en Ontario”: *ibidem*.....

[22] Con respecto a Chevron Canadá, la Corte de Apelaciones sostuvo que el juez que trató el petitorio estuvo “en lo cierto al tomar nota del establecimiento físico de Chevron Canadá en Ontario”: párrafo 38. Asimismo, el tribunal consideró que “la significativa relación de Chevron Canadá con Chevron” era también pertinente para la cuestión de si la

AVARRET
LICA (INGLES)
35
A. INSC. Nº 3103

competencia había sido legítimamente asumida: *ibidem*. Un tribunal de Ontario, por lo tanto, es competente para resolver una acción de reconocimiento y ejecución contra Chevron donde también se incluía a Chevron Canadá como demandada.....

IV. Cuestiones.....

[23] La apelación plantea dos cuestiones:.....

(a) En una acción para reconocer y ejecutar una sentencia extranjera, ¿es necesario que haya una conexión real y sustancial entre la parte demandada o la controversia y Ontario para los efectos de establecer competencia?

(b) ¿Tienen los tribunales de Ontario competencia sobre Chevron Canadá, que es parte ajena a la sentencia respecto de la cual se pretende reconocimiento y ejecución?.....

V. Análisis.....

A. *Establecimiento de la competencia respecto de deudores extranjeros en acciones para el reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras.*

[24] Chevron sostiene que antes de proceder con una acción para el reconocimiento y la ejecución de una sentencia extranjera, un tribunal ejecutor de Ontario debe seguir un proceso que consta de dos pasos. En primer lugar, debe determinar su propia competencia mediante el análisis de la existencia de la conexión real y sustancial articulada por esta Corte

AVARRET
LICA (INGLES)
A35
A. INSC. Nº 3103

en *Van Breda*. Para Chevron, este análisis es aplicable a acciones para el reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras en la misma medida en que lo es respecto de acciones de primera instancia. Chevron sugiere que una manera — y, en muchos casos, la única manera — en que es posible cumplir con este primer componente es si la parte demandada posee activos en Ontario, o si hay posibilidades razonables de que la parte demandada llegue a poseer activos en Ontario en el futuro. En segundo lugar, si se determina que existe competencia, el tribunal ejecutor debe entonces evaluar si el tribunal extranjero asumió la competencia correctamente. Chevron no cuestiona el que se haya cumplido este segundo componente en este caso: no hay dudas de que existía una conexión real y sustancial entre el asunto del litigio, Chevron y el tribunal ecuatoriano que dictó la sentencia extranjera.

[25] Para respaldar su postura, Chevron se basa en un pasaje del fallo de esta Corte en *Pro Swing Inc. c. Elta Golf Inc.*, 2006 SCC 52, [2006] 2 S.C.R. 612, párrafo 28: “Según la norma tradicional [de que solo eran ejecutables las sentencias monetarias], una vez que se establece la competencia del tribunal ejecutor, el peticionario debe demostrar que cumple con las condiciones para efectos del reconocimiento y la ejecución de la sentencia (argumento de Chevron, en el párrafo 52 (resaltado añadido por Chevron)). Argumenta que no fue necesario que el requisito de una resolución preliminar sobre la competencia fuera tratado en los casos previos relevantes de la Corte sobre reconocimiento y ejecución — *Morguard* y *Beals* — puesto que en ambos casos el deudor de la sentencia era residente en la provincia.....

[26] Chevron agrega que esta postura es coherente con *Van Breda*. Allí, la Corte hizo énfasis en el hecho de que, según la Constitución, los tribunales canadienses solo

pueden resolver controversias en casos en que hacerlo constituye un ejercicio legítimo del poder del estado: párrafo 31. Chevron sugiere que también es necesario que exista esa legitimidad constitucional en una acción para el reconocimiento y la ejecución de una sentencia extranjera. Los tribunales de Ontario se arriesgan a extralimitarse en su competencia si la asumen en casos como este, en que la provincia no tiene interés alguno. Además, el hecho de asumir la competencia en un caso tal implica el riesgo de menoscabar el concepto de cortesía en vez de promoverlo. Las normas para cursar notificaciones *ex juris* crean meras presunciones de competencia que son “refutables si no hay conexión real y sustancial con la provincia”: argumento de Chevron, párrafo 57.

[27] Conuerdo con la Corte de Apelaciones de Ontario y el juez que trató el petitorio, en que el enfoque del que es partidaria Chevron no es sólido ni en lo que respecta al derecho ni a las políticas. Los tribunales canadienses, como muchos otros, han adoptado una actitud generosa y liberal hacia el reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras. Para reconocer y ejecutar tal sentencia, el único requisito preliminar es que el tribunal extranjero haya tenido una conexión real y sustancial con los litigantes o con el asunto, objeto de la controversia, o que se cumplan los criterios tradicionales de competencia. Es cierto que, en cualquier caso en que un tribunal canadiense ejerza sus facultades sobre una parte, debe existir algún motivo para hacerlo. De ello no se desprende, sin embargo, que la competencia solo pueda establecerse como consecuencia del análisis de la [existencia de la] conexión real y sustancial, ya sea que esta se compruebe mediante la existencia de activos únicamente o por otros criterios. En acciones para reconocer y ejecutar sentencias extranjeras dentro de los límites de la provincia, es el acto de notificación, basado en una sentencia extranjera, lo que otorga a

un tribunal de Ontario competencia con respecto a la demandada. Arribo a esta conclusión por varios motivos. En primer lugar, esta Corte, correctamente, jamás impuso el requisito de probar una conexión real y sustancial entre la parte demandada o la controversia y la provincia, en acciones para el reconocimiento y ejecución de sentencias extranjeras. En segundo lugar, los principios distintivos subyacentes a las acciones para el reconocimiento y la ejecución, en oposición a las acciones de primera instancia, respaldan esta postura. En tercer lugar, la experiencia de otras jurisdicciones, comentarios académicos convincentes, y el hecho de que existen disposiciones legales comparables en la legislación provincial, refuerzan este enfoque. Por último, existen consideraciones prácticas que militan en contra de adoptar la postura de Chevron.

(1) Lineamientos jurisprudenciales anteriores a *Van Breda*

[28] Al contrario de lo que plantea Chevron, esta Corte jamás exigió que hubiera una conexión real y sustancial entre la demandada o la acción y el tribunal ejecutor para el establecimiento de la competencia en los procedimientos de reconocimiento y ejecución.

[29] Las sentencias modernas de esta Corte sobre reconocimiento y ejecución comienzan con el fallo de 1990 en la causa *Morguard*. Allí la Corte amplió los tradicionalmente limitados criterios para el reconocimiento y la ejecución de las sentencias extranjeras. Antes de *Morguard*, las sentencias extranjeras eran reconocidas y ejecutadas solo si la parte demandada en la acción original había estado presente ante la jurisdicción extranjera, o si había aceptado la competencia del tribunal: S. G. A. Pitel y N. S. Rafferty, *Conflict of Laws* (2010), página 53; *Morguard*, página 1092. Estos

criterios tradicionales para el reconocimiento y la ejecución fueron objeto de críticas por ser indebidamente restrictivos, en particular entre provincias hermanas: véase, por ejemplo, V. Black, “Enforcement of Judgments and Judicial Jurisdiction in Canada” (1989) 9 *Oxford J. Legal Stud.* 547.

[30] En *Morguard*, el Juez La Forest, al escribir para la Corte, sostuvo que las sentencias de otra provincia podían y debían ser reconocidas y ejecutadas en los casos en que el tribunal de otra provincia había asumido la competencia con motivo de una conexión real y sustancial entre la acción y esa provincia: páginas 1102 y 1108. En su opinión, los fundamentos tradicionales del reconocimiento y la ejecución se habían conservado sobre la base de una noción errónea de la cortesía, inapropiada para “la necesidad en la era moderna de facilitar el flujo de riqueza, habilidades y personas a través de las fronteras de los estados de manera equitativa y ordenada”: página 1096. Además, las normas tradicionales de reconocimiento y ejecución estaban diseñadas para circunstancias existentes en épocas en que habría sido difícil para la parte demandada defenderse en “una acción iniciada en un rincón remoto del planeta, en las condiciones de viaje y comunicaciones de antaño”: página 1097. La necesidad de replantearse las normas tradicionales era particularmente aguda en un estado federal como Canadá, al que “las consideraciones subyacentes a las normas de cortesía se aplican con mucha mayor intensidad”: página 1098.

[31] Al arribar a sus conclusiones, el análisis del Juez La Forest se centró por completo en la cuestión de si el tribunal de otra provincia o territorio había “ejercido la competencia correcta o apropiadamente en la acción”: página 1102. Indicó que no era necesario cuestionar la competencia del tribunal ejecutor, tanto en su análisis del derecho

como en su aplicación a los hechos del caso. En cambio, una vez demostrada una conexión real y sustancial entre el tribunal original y la acción, queda claro que el tribunal original era competente, y la sentencia resultante “debe reconocerse y ser ejecutable” en las demás provincias: página 1108.

[32] Esta Corte replanteó los requisitos para el reconocimiento y la ejecución en el año 2003, en *Beals*. Sostuvo que la prueba de la existencia de una conexión real y sustancial también debe aplicarse a las sentencias monetarias dictadas por tribunales de otros países. En los fundamentos redactados por el Juez Major, la Corte determinó por mayoría que los principios de orden, equidad y cortesía subyacentes al fallo emitido en *Morguard*, si bien se plantearon originariamente en un contexto interprovincial, eran igualmente convincentes en un contexto internacional: párrafos 25-27. Según el Juez Major, “la cortesía internacional y la prevalencia de movimientos y operaciones internacionales transfronterizas exigen una modernización del derecho internacional privado”: párrafo 28. En los casos en que existe una conexión real y sustancial entre el tribunal extranjero y el asunto materia de la acción o las partes demandadas, es necesario reconocer y ejecutar la sentencia extranjera: párrafo 29.

[33] Aquí, nuevamente, la Corte no articuló o indicó la necesidad de indagar sobre la competencia del tribunal executor; se siguió poniendo énfasis en la jurisdicción extranjera. Según la opinión del Juez Major, las siguientes condiciones deben cumplirse antes de que un tribunal nacional ejecute una sentencia dictada por una jurisdicción extranjera:.....

El tribunal executor, en este caso Ontario, debe determinar si el tribunal extranjero tenía una conexión real y sustancial con la acción o con las partes, al menos al nivel indicado en *Morguard, supra*. La conexión real y sustancial es el factor primordial para determinar la competencia. . . .

Si un tribunal extranjero no asumió correctamente su competencia, no se ejecutará la sentencia.

.....

Una vez comprobado que la existencia de una “conexión real y sustancial” se aplica a una sentencia extranjera, el tribunal debe entonces examinar el alcance de las defensas disponibles a la parte demandada nacional para impugnar el reconocimiento de dicha sentencia.....

(*Beals*, párrafos 37-39).....

[34] Por lo tanto, en el contexto del reconocimiento y la ejecución, la prueba de la existencia de una conexión real y sustancial opera simplemente para asegurar que el tribunal extranjero en el que se originó la sentencia asumió correctamente competencia sobre la controversia. Una vez demostrado eso, la parte demandada tiene la oportunidad de probar la aplicación de una de las defensas contra el reconocimiento y la ejecución. No se menciona la necesidad de probar una conexión entre la jurisdicción ejecutora y la acción. En definitiva, la prueba para el reconocimiento y la ejecución articulada en *Morguard* y *Beals* “aparenta ser simple”: T. J. Monestier, “*Jurisdiction and the Enforcement of Foreign Judgments*” (2014), 42 *Adv. Q.* 107, página 110.....

[35] Tres años más tarde, en *Pro Swing*, la Corte una vez más amplió el alcance de las normas canadienses sobre reconocimiento y ejecución, esta vez en lo que respecta a sentencias extranjeras no monetarias. Tradicionalmente, para ser reconocible y ejecutable, una sentencia extranjera debía ser “(a) por una deuda, o una suma definida de dinero” y “(b) definitiva y concluyente”: párrafo 10, con cita a *Dicey and Morris on the Conflict of Laws* (decimotercera edición, 2000), volumen 1, Regla 35, páginas 474-75). En *Pro Swing*, la Corte resolvió que también debía ser posible el reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras no monetarias en Canadá. En su opinión, “las condiciones para el reconocimiento y la ejecución pueden expresarse en general del

NAVARRET
REPUBLICA (INGLES)
P. 435
D.A. INSC. NR 3103

siguiente modo: la sentencia debe haber sido dictada por un tribunal competente y debe ser definitiva, y debe ser de naturaleza tal que el principio de cortesía exija al tribunal nacional su ejecución”: párrafo 31. Chevron argumenta que fue en este fallo que la Corte expresó claramente lo que había quedado implícito en *Morguard* y *Beals*: la necesidad de evaluar la competencia del fuero canadiense antes de reconocer y ejecutar la sentencia extranjera. Sobre este punto, Chevron señala el párrafo 28 de los fundamentos esgrimidos por la mayoría, en los que el Juez Deschamps escribió: “Según la norma tradicional, una vez que se establece la competencia del tribunal ejecutor, el peticionario debe demostrar que cumple con las condiciones para hacer que se reconozca y se ejecute la sentencia.”

[36] No puedo aceptar el argumento de Chevron de que esta frase pretendió alterar los claros lineamientos de esta Corte en *Morguard* y *Beals*, por dos motivos. En primer lugar, la insistencia de esta Corte en *Pro Swing* de que la competencia debe establecerse antes de determinar si la sentencia extranjera debe ser reconocida y ejecutada, es difícilmente controversial: por supuesto que debe establecerse la competencia, independientemente del tipo de acción que se entabla. De otro modo, el tribunal no tendrá la facultad de analizar y resolver el caso. La falla en el argumento de Chevron, no obstante, radica en la suposición de que la única manera de establecer la competencia es demostrando la existencia de una conexión real y sustancial entre el deudor de la sentencia extranjera y el fuero canadiense. En mi opinión, la competencia en una acción que se limita al reconocimiento y la ejecución de una sentencia extranjera dentro de la provincia de Ontario se establece cuando se cursa una notificación a un demandado contra el cual se argumenta que existe una deuda impuesta por una sentencia extranjera. No hay requisito ni necesidad de recurrir a la prueba de la existencia de la

NAVARRET
REPUBLICA (INGLES)
435
D.A. INSC. Nº 3103

conexión real y sustancial.....

[37] En segundo lugar, la Jueza Deschamps manifestó claramente los requisitos para el reconocimiento y la ejecución en otra parte de sus fundamentos, y no insistió sobre dicho requisito ni lo amplió. Escribió:.....

La sentencia extranjera es prueba de una deuda. Lo único que necesita el tribunal ejecutor es una prueba de que la sentencia fue dictada por un tribunal competente y que es definitiva, y una prueba de su monto. El tribunal ejecutor luego brinda asistencia legal al litigante extranjero al permitirle utilizar sus mecanismos de ejecución.....

(*Pro Swing*, párrafo 11).....

Esta afirmación es coherente con *Morguard* y *Beals*: no hay necesidad de demostrar la relación entre el fuero ejecutor y la acción o la parte demandada. La referencia anterior que hizo la Jueza Deschamps al expedirse sobre la necesidad de que el tribunal ejecutor tenga competencia, no puede ser motivo para inferir la existencia de un obstáculo de importancia, no mencionado previamente, para el reconocimiento y la ejecución, que sencillamente no existe. Como es evidente en su razonamiento, siguió haciendo hincapié en la competencia en el proceso extranjero original.

(2) Las consecuencias de *Van Breda*.....

[38] Chevron también se basa de manera considerable en el fallo de esta Corte en el caso *Van Breda*. En mi opinión, basarse en este fallo es errado. Si bien no se puede negar que el fallo del caso *Van Breda* es sumamente importante para muchas áreas del conflicto de leyes en Canadá, no debe exagerarse el alcance que se le pretendió dar. Nada en *Van Breda* alteró la indagación jurisdiccional en acciones para el reconocimiento y la ejecución de sentencias

extranjeras, según fue establecido por esta Corte en *Morguard, Beals y Pro Swing*.....

NAVARRET
JURISDICCION (INGLES)
435
A. INSC. Nº 3103

[39] En *Van Breda*, el Juez LeBel especificó claramente las limitadas áreas del derecho internacional privado al que el fallo pretendía aplicarse. En primer lugar, advirtió en el párrafo 16, que tres categorías de cuestiones del derecho internacional privado se “entremezclan”: competencia, *forum non conveniens* y el reconocimiento de sentencias extranjeras. Si bien reconoció que “ninguna de las divisiones del derecho internacional privado puede analizarse y aplicarse de manera segura con independencia de las demás”, el Juez LeBel también advirtió que “el énfasis central de estas apelaciones radica en la competencia y el fuero adecuado”, es decir, solo dos de las tres categorías de cuestiones que entran en juego en el derecho internacional privado: párrafo 16. A continuación propuso un marco analítico y principios legales aplicables a la presunción de competencia (una manera de establecer la competencia *simpliciter*) y para decidir si corresponde rechazar ejercerla (*forum non conveniens*). En ninguna parte del fallo pretendió analizar o modificar los principios aplicables al reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras, el área del derecho internacional privado que es el eje central de esta apelación.

[40] En segundo lugar, el Juez LeBel nuevamente — y en reiteradas oportunidades — confinó los principios que desarrolló en *Van Breda* a la presunción de competencia en acciones civiles por daños. Por ejemplo, dijo: “. . . esta Corte debe elaborar con mayor precisión las normas y los principios que rigen la presunción de competencia por parte de los tribunales de una provincia sobre los casos civiles que los demandantes inician en Ontario, donde al menos algunos de los hechos que dan origen a las demandas ocurrieron fuera de Canadá o fuera de la provincia”: párrafo 68. Más adelante agregó: “Antes de que avance en la consideración de una

lista de presuntos factores conectivos para casos civiles, debo definir la naturaleza legal de la lista”: párrafo 80. En una afirmación quizá más reveladora, el Juez LeBel sostuvo, en el párrafo 85: “La lista de presuntos factores conectivos que se propone aquí se relaciona con demandas civiles por daños y cuestiones asociadas con dichas demandas. No pretende ser un inventario de factores conectivos que cubren las condiciones para la presunción de competencia sobre todas las demandas que conoce la ley.”

[41] Aceptar el argumento de Chevron sería extender el fallo *Van Breda* a un área a la que no hubo intención de que se aplicara, y en la que no tiene motivos fundamentados para entrometerse. De hecho, de manera aún más convincente, los principios que animan el reconocimiento y la ejecución indican que el dictamen de *Van Breda* no debe aplicarse a casos de reconocimiento y ejecución. Ahora me dedicaré a esos principios.

(3) Principios subyacentes a las acciones de reconocimiento y ejecución.....

[42] Dos consideraciones de principio respaldan la postura de que la prueba de la existencia de una conexión real y sustancial no debe extenderse al tribunal ejecutor en una acción de reconocimiento y ejecución. En primer lugar, la diferencia crucial entre una acción de primera instancia y una acción de reconocimiento y ejecución es que, en el segundo caso, el único objetivo de la acción es permitir el cumplimiento de una obligación preexistente. En segundo lugar, el concepto de cortesía, que de manera uniforme ha sido subyacente a las acciones de reconocimiento y ejecución, es un factor que milita en favor de generosas normas de ejecución.

(a) *Objetivo de los procesos de reconocimiento y ejecución*

NAVARRET
DE LA CA (INGLES)
435
J.A. INSC. Nº 3103

[43] El derecho canadiense reconoce que el objetivo de una acción de reconocimiento y ejecución de una sentencia extranjera es permitir el cumplimiento de una obligación preexistente; es decir, garantizar el pago de una deuda pendiente por parte de los demandados. Como explican Pitel y Rafferty, dicha acción “no se basa en la demanda original que el demandante entabló contra el demandado sino en la obligación creada por la sentencia extranjera”: página 159; véase también P. M. Perell y J. W. Morden, *The Law of Civil Procedure in Ontario* (segunda edición, 2014), en 11.177. El siguiente comentario hecho por el Juez que preside la Corte McLachlin en *Pro Swing* (aunque en disidencia) también refleja esta lógica: “Con excepción de preocupaciones excepcionales, al momento de ejecutar una sentencia extranjera el tribunal no se concentra en el derecho sustantivo y procesal sobre el cual se basa la sentencia, sino en la obligación creada por la sentencia en sí”: párrafo 77.....

[44] De esta observación surgen consecuencias importantes. En primer lugar, el objetivo de una acción de reconocimiento y ejecución no es evaluar la demanda subyacente que dio origen a la controversia original, sino brindar asistencia para ejecutar una obligación ya resuelta. En otras palabras, el papel del tribunal ejecutor no es de fondo, sino de facilitación: *Pro Swing*, párrafo 11. El tribunal tan solo ofrece un mecanismo de ejecución para facilitar el cobro de una deuda dentro de la jurisdicción. Eso implica que el tribunal ejecutor no ejerce la competencia del mismo modo que lo hace en acciones de primera instancia. En un caso de primera instancia como *Van Breda*, el foco está puesto en si el tribunal es competente para determinar los méritos de una demanda legal sustantiva; en un caso de reconocimiento y ejecución, el tribunal no crea una nueva obligación sustantiva sino que brinda asistencia para el cumplimiento de una obligación existente.....

AVARRET
ICA INGLESI
135
NSC. Nº 3103

[45] Se desprende de esto que no puede existir preocupación de que las partes estén radicadas en otro sitio, ni de que se traten los hechos subyacentes a la controversia en otro tribunal, factores que pueden afectar negativamente la existencia de una conexión real y sustancial con el fuero en una resolución de primera instancia. Por supuesto que la parte demandada no tendrá una conexión significativa con el fuero, pues de otro modo ya existiría una base independiente para establecer la competencia y así iniciar un proceso contra ella. Asimismo, los factores subyacentes a la sentencia original son irrelevantes, excepto en la medida que se relacionan con posibles mecanismos de defensa contra la ejecución. El único elemento de importancia es la sentencia extranjera en sí y la obligación legal que ha creado. En palabras más simples, no hay motivo para exigir una conexión con la jurisdicción ejecutora.

[46] En segundo lugar, la ejecución se limita a medidas — como incautaciones, embargos o ejecuciones — que solo pueden tomarse dentro de los confines de la jurisdicción y de acuerdo con sus reglas: *Pro Swing*, párrafo 11; J. Walker, *Castel & Walker: Canadian Conflict of Laws* (sexta edición (folleto)), páginas 11-52. Por lo tanto, el reconocimiento y la ejecución de una sentencia tiene un impacto limitado: como afirma Walker, “un fallo que ejecuta una sentencia extranjera se aplica únicamente a activos locales” (página 14-11). La sentencia del tribunal ejecutor no tiene fuerza coercitiva fuera de su jurisdicción. Que el reconocimiento y la ejecución sean procedentes depende únicamente de las leyes del fuero ejecutor. La controversia no contiene un elemento extranjero que haría necesario recurrir a la prueba de la existencia de la conexión real y sustancial. Walker añade que, como resultado, puesto que la ejecución solo afecta a activos locales, “no hay motivos

VARRET
EN INGLÉS
435
A. INSC. Nº 3107

para suspender el proceso con el fundamento de que el fuero es inadecuado o que los activos principales del deudor de la sentencia están radicados en otro sitio”: *ibidem*.....

[47] En tercer lugar, y tal como se desprende de esta realidad, cualquier posible preocupación constitucional que a veces puede surgir en casos relativos al conflicto de leyes sencillamente no está presente en los procesos de reconocimiento y ejecución. En *Morguard*, la Corte elaboró una norma sobre el conflicto de leyes y también insinuó, sin emitir una resolución al respecto, que la prueba podría tener fundamentos constitucionales: páginas 1109-10. En *Hunt c. T&N plc*, [1993] 4 S.C.R. 289, la Corte confirmó que *Morguard* había creado un principio constitucional aplicable a la presunción de competencia. El Juez LeBel más tarde ratificó y confirmó eso en *Van Breda*, donde advirtió que la prueba de la existencia de una conexión real y sustancial tiene una doble naturaleza: en primer lugar, es un principio constitucional; en segundo lugar, constituye una norma relativa al conflicto de leyes: párrafos 22-24. Afirmó que “en el derecho constitucional canadiense, la prueba de la existencia de una conexión real y sustancial ha dado expresión a los límites territoriales impuestos constitucionalmente que son subyacentes al requisito de legitimidad en el ejercicio de la facultad de resolución del estado”; añadió que la prueba “sugiere que la conexión entre un estado y una controversia no puede ser débil ni hipotética”, puesto que una conexión así “sembraría la duda sobre la legitimidad del ejercicio del poder del estado sobre las personas afectadas por la controversia”: párrafo 32.

[48] No existe preocupación sobre la legitimidad del ejercicio del poder del estado en las acciones para el reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras contra deudores extranjeros. Como he explicado, cuando se plantea dicha acción ante un tribunal canadiense, el

tribunal no está asumiendo competencia sobre las partes del mismo modo en que ocurriría en un caso de primera instancia. El tribunal ejecutor, por lo tanto, no tiene interés alguno en resolver sobre los derechos originales de las partes. En cambio, el tribunal meramente pretende brindar asistencia en la ejecución de algo que ya se decidió en otro fuero. Como advirtió el Juez Deschamps de manera acertada en *Pro Swing*, “el tribunal ejecutor . . brinda asistencia legal al litigante extranjero al permitirle utilizar sus mecanismos de ejecución”: párrafo 11. El modo en que el tribunal ejerce control sobre las partes, por lo tanto, es diferente — y mucho menos invasivo — que en una acción de primera instancia.

[49] En la mayoría de los procesos de reconocimiento y ejecución, el único factor que lleva al acreedor de una sentencia extranjera a la provincia es la posibilidad de que haya activos con los cuales en última instancia podría ejecutarse la sentencia. La ejecución se limita a activos embargables que se encuentran dentro de la provincia. No surge preocupación alguna acerca de la legitimidad del ejercicio de la competencia. Reconozco que, según la legislación provincial, una sentencia de reconocimiento y ejecución dictada en una provincia puede ser “registrada” en otra provincia, lo que brinda así cierta ventaja a los demandantes que ya obtuvieron una sentencia de reconocimiento y ejecución. No obstante, la existencia de dicha legislación no altera el hecho básico de que, a falta de alguna obligación para ejecutar las sentencias de otro fuero, el sistema judicial de cada provincia controla el acceso a los mecanismos de ejecución de su jurisdicción, cuando el acreedor de una sentencia extranjera pretende embargar activos dentro de su territorio, a fin de saldar la deuda de la sentencia extranjera.

[50] Asimismo, la obligación creada por una sentencia extranjera es universal; no hay

AVARRET
PUBLICA INGLESI
435
A. INSC. Nº 3103

una demanda opuesta sobre la competencia con respecto a ella. Si cada jurisdicción tiene el mismo interés en la obligación que surge de una sentencia extranjera, es difícil advertir de qué modo podrían surgir preocupaciones sobre extralimitación territorial. Simplemente, no puede haber preocupación sobre extralimitación territorial si ninguna jurisdicción puede indagar en el tema más que las otras. Los objetivos subyacentes a los procesos de reconocimiento y ejecución no exigen pruebas de una conexión real y sustantiva entre la controversia y Ontario, ya sea por motivos constitucionales u otros.....

(b) *El concepto de cortesía en procesos de reconocimiento y ejecución.*

[51] Más allá de ello, es preciso recordar que se ha determinado de manera uniforme que el concepto de cortesía subyace al derecho de reconocimiento y ejecución de Canadá. En *Morguard*, esta Corte sostuvo que la cortesía se refiere a “la deferencia y el respeto que deben tener otros estados hacia las acciones de un estado que se realizan de manera legítima dentro de su territorio”, y al “reconocimiento que una nación permite dentro de su territorio de actos legislativos, ejecutivos y judiciales de otra nación, teniendo en cuenta tanto el deber internacional y la conveniencia, como los derechos de sus propios ciudadanos o de otras personas protegidas por sus leyes”: páginas 1095-96, citando con aprobación la articulación fundacional que hace la Corte Suprema de los Estados Unidos del concepto de cortesía en *Hilton c. Guyot*, 159 U.S. 113 (1895), en las páginas 163-64; véase también *Spencer c. Su Majestad*, [1985] 2 S.C.R. 278, página 283, según el Juez Estey, en coincidencia.....

[52] La formulación del concepto de cortesía por parte de la Corte en *Morguard* se citó con aprobación en *Beals*: párrafo 20. En *Hunt*, la Corte advirtió que las “ideas de ‘cortesía’ no

son un objetivo en sí mismas, sino que están fundamentadas en nociones de orden y equidad para los participantes de un litigio con conexiones en múltiples jurisdicciones”: página 325. En *Tolofson c. Jensen*, [1994] 3 S.C.R. 1022, la Corte nuevamente se refiere al concepto de cortesía y sostiene que implica respeto hacia la facultad de cada estado “de formular y aplicar el derecho dentro de su límite territorial”, y que “para permitir el movimiento de las personas, la riqueza y las habilidades más allá de las fronteras de los estados, una consecuencia de la civilización moderna, [los estados] en gran medida reconocerán la determinación de asuntos legales en otros estados”: página 1047. En *Pro Swing*, la Corte describió la cortesía como un “ejercicio de equilibrio” entre “el respeto por los actos de una nación, el deber internacional, la conveniencia y la protección de los ciudadanos de una nación”: párrafo 27. Por último, en *Van Breda*, el Juez LeBel resaltó que el objetivo de los sistemas modernos de derecho internacional privado radica en el principio de cortesía, que a pesar de ser un concepto flexible, exige la promoción del orden y la equidad, una actitud de respeto y deferencia a los demás estados, y cierto grado de estabilidad y predictibilidad con el fin de facilitar la reciprocidad: párrafo 74. Eso es cierto en todas las áreas del derecho internacional privado, incluida la del reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras.....

[53] Como demuestra este repaso de las afirmaciones de la Corte sobre la cortesía, la necesidad de reconocer y demostrar respeto por los actos legales de otros estados sigue siendo uno de los componentes centrales de la cortesía. La cortesía, en este sentido, es un factor a favor del reconocimiento y la ejecución. Los actos judiciales legítimos deben respetarse y ejecutarse, y no deben eludirse ni ignorarse. Los conceptos de orden y equidad en los que se basa la cortesía no se ven afectados por el rechazo de la extensión que propone Chevron de la prueba sobre la existencia de una conexión real y sustancial. Hay varios motivos para ello.

VARRET
PUBLIC (INGLES)
S 435
C.D.A. USC. Nº 3103

[54] En primer lugar, en los procesos de reconocimiento y ejecución, el orden y la equidad gozan de protección cuando se asegura que haya existido una conexión real y sustancial entre el tribunal extranjero y la controversia subyacente. Si dicha conexión no existió, o si el demandado no estuvo presente en la jurisdicción extranjera ni estaba sujeto a ella, la sentencia que surja de tal proceso no se reconocerá ni se ejecutará en Canadá. El deudor de la sentencia es libre de plantear este argumento en el proceso de reconocimiento y ejecución y, en efecto, habrá ya tenido la oportunidad de impugnar la competencia del tribunal extranjero en el proceso extranjero. Aquí, por ejemplo, está aceptado que Chevron se sometió a la competencia de los tribunales ecuatorianos. Como escribe Walker, “los requisitos jurisdiccionales del orden y la equidad que se tienen en cuenta en el contexto de la competencia *directa*, sirven para promover la aceptación internacional de la resolución de un asunto por parte de un tribunal canadiense”: página 14-1 (destacado en el original). No hay un requisito similar de aceptación internacional en el contexto del reconocimiento y la ejecución de una sentencia extranjera.....

[55] En segundo lugar, no hay inequidad para los deudores de la sentencia al tener estos que defenderse en procesos de reconocimiento y ejecución. En esencia, a causa de su propia conducta y su propio incumplimiento, los deudores se han convertido en sujetos de obligaciones pendientes. Es por ese motivo que es posible que sean llamados a responder por sus deudas en diversas jurisdicciones. Por supuesto, también se protegen los principios de orden y equidad al darle al deudor de una sentencia extranjera la oportunidad de persuadir al tribunal ejecutor de que hay otro motivo por el que no debe hacerse lugar al reconocimiento y la ejecución: véase *Beals*, párrafos 39 y *subsiguientes*.....

[56] En tercer lugar, al contrario de lo que plantea Chevron en su argumento, el

NAVARRET
BUCAR (INGLES)
335
J.A. WSC. Nº 3103

requisito de que la parte demandada tenga una conexión real y sustancial con el tribunal ejecutor en el sentido de estar presente o tener activos en la provincia no haría más que afectar negativamente el orden y la equidad. En los procesos de reconocimiento y ejecución, además de un sometimiento poco probable por parte del demandado, la única manera en que podría lograrse una conexión real y sustancial con el fuero ejecutor, al final, es por medio de la presencia o de activos en la jurisdicción. No obstante, a menudo no habrá presencia dada la naturaleza del proceso en cuestión. En efecto, la Regla 17.02(m) se basa de manera implícita en la expectativa de que la parte demandada en una demanda sobre una sentencia de un tribunal fuera de Ontario, no tendrá presencia en la provincia. Exigir la presencia de activos en la jurisdicción cuando se inician procesos de reconocimiento y ejecución tampoco favorece el orden y la equidad. En primer lugar, hay activos como cuentas por cobrar o depósitos bancarios que pueden estar un día en una jurisdicción y en otra al día siguiente. Si la competencia sobre los procesos de reconocimiento y ejecución dependiera de la presencia de activos al momento del proceso, esto en última instancia podría beneficiar únicamente a los deudores cuyo objetivo es escaparse en lugar de responder por sus obligaciones, a la vez que se corre el riesgo de quitarle al acreedor el acceso a los fondos que podrían en un futuro ingresar en la jurisdicción.

[57] En el mundo globalizado de hoy en día y en la era electrónica, exigir que el acreedor de una sentencia espere hasta que el deudor extranjero tenga presencia o activos en la provincia antes de que un tribunal pueda determinar que tiene competencia en el proceso de reconocimiento y ejecución sería cegarse ante la realidad económica actual. El juez que trató el petitorio emitió, con razón, la siguiente opinión sobre este tema:

En una era de banca electrónica internacional, los fondos pueden rápidamente salir

AVARREX
CA (INGLES)
135
L. INSC. Nº 3103

de una jurisdicción, una vez en manos del deudor de la sentencia. Si bien es poco probable que el deudor de la sentencia ingrese activos en una jurisdicción mientras se enfrenta a una acción de reconocimiento, en algunas circunstancias es posible que los deudores de una sentencia no puedan controlar el momento o la ubicación en que reciben un activo que se les adeuda; el control podría estar en manos de un tercero como resultado de un contrato o por otros motivos. Cuando el acreedor de una sentencia extranjera se entera de que el deudor de la sentencia podría obtener un activo en el futuro cercano, podría desear el reconocimiento de la sentencia extranjera antes de que ocurra ese evento para invocar algunos de los mecanismos de ejecución de la jurisdicción en que se recibirá, como el embargo. Insistir en que el acreedor de una sentencia extranjera espere la llegada del activo del deudor a la jurisdicción antes de solicitar el reconocimiento y la ejecución podría afectar la capacidad del acreedor de obtener un recuperado en el marco de la sentencia. Dada la gran variedad de circunstancias - incluido el momento - en que el deudor de una sentencia podría obtener un activo, no creo que sea prudente formular una norma estricta de que los activos del deudor de la sentencia deben existir en la jurisdicción receptora como condición previa para que la jurisdicción receptora acepte una acción de reconocimiento y ejecución. [párrafo 81].....

Observo que, en un fallo de un tribunal inferior de Ontario, aunque en el contexto de *forum non conveniens*, se consideró que la existencia de activos no era pertinente a la cuestión de la competencia: véase *BNP Paribas (Canada) c. Mecs*, (2002), 60 O.R. (3.º) 205 (S.C.J.).

[58] En este sentido, considero que tiene un valor persuasivo el hecho de que otras jurisdicciones que aplican el derecho consuetudinario — y que podría suponerse tienen la misma preocupación que la nuestra en lo que respecta al orden y la equidad — también han determinado que la presencia de activos en la jurisdicción ejecutora no es un requisito para el reconocimiento y la ejecución de una sentencia extranjera.....

[59] En *Tasarruf Mevduati Sigorta Fonu c. Demirel*, [2007] 1 W.L.R. 2508, por ejemplo, la Corte de Apelaciones de Inglaterra y Gales (División Civil) sostuvo que “un demandante que pretende ejecutar una sentencia extranjera mediante una acción, no precisa demostrar que hay activos en la jurisdicción. Exigir eso sería equivalente a formular la norma

1 NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
Pº 435
C.B.A. INSC. Nº 3103

como si estuviera limitada en dicho sentido”: párrafo 29. El tribunal también sostuvo que, para que se le concediera permiso para cursar notificaciones *ex juris* (permiso que se necesita según las normas procesales correspondientes en Inglaterra), el demandante debe demostrar “que tiene un caso sólido y argumentado en la acción, es decir, que tiene un caso sólido y bien fundamentado de que debe dictarse una sentencia en virtud de la sentencia extranjera”: párrafo 29. El tribunal añadió que el demandante “en general debe . . . demostrar asimismo que puede razonablemente esperar obtener un beneficio de dicha sentencia”: *ibídem*. No obstante, en los hechos del caso, sostuvo que debe permitirse la notificación *ex juris* en circunstancias en que el demandado no tenía activos en Inglaterra en ese momento, pero había una “posibilidad razonable” de que tuviera activos en Londres “un día de estos”: párrafo 40.

[60] La Corte Superior de Irlanda adoptó un enfoque similar en *Yukos Capital S.A.R.L. c. OAO Tomskneft VNK*, [2014] IEHC 115, en el contexto de un arbitraje, al sostener que “la presencia de activos dentro de la jurisdicción no es requisito para otorgar el permiso de cursar una notificación fuera de la jurisdicción en un petitorio para ejecutar un laudo convencional”: párrafo 112. Si bien el tribunal citó con aprobación los extractos de *Tasarruf* a los efectos de que el peticionario demostrara que se obtendría cierto beneficio potencial en caso de que prosperase la acción de reconocimiento y ejecución, aceptó sin embargo, sin dudarlo, que “pretender el reconocimiento y la ejecución de un laudo en un país en el que la parte perdedora no tiene activos para obtener el visto bueno de un tribunal respetable, es aceptable”: párrafo 128.

[61] Los tribunales estadounidenses parecen estar divididos en lo que respecta a los

NAVARRET
BIBLIOTECA (INGLES)
435
S.A. INSC. Nº 3103

requisitos para el reconocimiento y la ejecución: véase R. A. Brand, “*Federal Judicial Center International Litigation Guide: Recognition and Enforcement of Foreign Judgments*” (2013), 74 *U. Pitt. L. Rev.* 491. Algunos, como se ejemplifica en el fallo dictado en la causa *Lenchyshyn c. Pelko Electric, Inc.*, 723, 2.º D N.Y. 285 (Div. Ap. 2001), asumen un enfoque amplio. En *Lenchyshyn*, la División de Apelaciones de la Corte Suprema de Nueva York sostuvo que no es necesario establecer la competencia personal sobre los deudores de una sentencia para avanzar con el reconocimiento y la ejecución. Según el tribunal, “exigir que el deudor de la sentencia tenga una ‘presencia’ en el estado de ejecución o algún otro vínculo con este relativo a la competencia, protegería indebidamente al deudor de la sentencia y le permitiría escapar de sus justas obligaciones en virtud de una sentencia monetaria de un país extranjero” (página 292); asimismo, no existe obligación constitucional de cumplir con dicho requisito (página 289). El tribunal concluyó que “aunque los demandados no tienen activos en Nueva York en este momento, de todos modos se debe otorgar a los demandantes el reconocimiento de la sentencia monetaria del país extranjero . . . y por lo tanto se debe tener la oportunidad de avanzar con todos los pasos relativos al reconocimiento *in futuro*, cuando parezca que los demandados tienen activos en Nueva York”: página 291. El mismo tribunal recientemente reiteró enfoque planteado en *Lenchyshyn* en *Abu Dhabi Commercial Bank PJSC c. Saad Trading, Contracting and Financial Services Co.*, 986 2.º D N.Y. 454 (Div. Ap. 2014). Otros tribunales estatales y de distrito han adoptado ese razonamiento: *Haaksman c. Diamond Offshore (Bermuda), Ltd.*, 260 3.º D S.W. 476 (Ap. Tex. 2008); *Pure Fishing, Inc. c. Silver Star Co.*, 202 Sup. F. 2.º 905 (N.D. Iowa 2002).....

[62] Como destacó correctamente el juez que trató el petitorio, algunos tribunales de

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
P 436
S.A. INSC. Nº 3103

Estados Unidos han adoptado un enfoque diferente. Por ejemplo, la Corte de Apelaciones de Michigan sostuvo lo siguiente en *Electrolines, Inc. c. Prudential Assurance Co.*, 677 2.ºD N.W. 874 (2004):.....

Sostenemos que en aquellas circunstancias en que el demandante no identifica propiedades a nombre de los demandados en Michigan, el tribunal de primera instancia cometió un error al sostener que no era necesario que el demandante demuestre que el tribunal de Michigan tenía competencia personal sobre los demandados en esta acción de ejecución según el derecho consuetudinario.

No hemos encontrado doctrina local que indique que no se aplica el requisito fundacional de demostrar la competencia de un tribunal de primera instancia sobre una persona o un bien en procesos de ejecución. [páginas 880 y 884].....

Otros tribunales de Estados Unidos han adoptado una postura incluso más extrema al sostener que “el embargo de activos del deudor de la sentencia dentro del estado no es suficiente para otorgar competencia, y es necesaria la competencia en razón de la persona sobre el deudor de la sentencia”: Brand, en página 506, con cita a *Base Metal Trading, Ltd. c. OJSC “Novokuznetsky Aluminum Factory”*, 283 F.3d 208 (4.º Cir. 2002), cert. rechazada, 537 U.S. 822 (2002).

[63] Como indica este repaso de la jurisprudencia, muchos tribunales de jurisdicciones que aplican el derecho consuetudinario han dudado en establecer como requisito la presencia de activos para que haya competencia en un proceso de reconocimiento y ejecución. Si bien es verdad que, a pesar de que algunos han considerado pertinente limitar la existencia de la competencia de otras maneras (en particular, mediante el requisito de que los acreedores de la sentencia demuestren que un proceso de reconocimiento y ejecución exitoso redundará en beneficios), lo han hecho en el contexto de normas procesales diferentes y consideraciones constitucionales distintivas.....

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
Nº 435
S.A. INSC. Nº 3103

[64] Si analizamos las obras de académicos canadienses sobre el conflicto de leyes, la mayoría respalda la postura de que exigir una conexión real y sustancial dada por la presencia del demandado o la titularidad de activos en la provincia, no es necesaria para los fines de una acción de reconocimiento y ejecución. Walker, por ejemplo, escribe lo siguiente:

La seguridad de las operaciones internacionales radica en la confianza en que la ley permitirá la determinación oportuna y efectiva de la vigencia de las sentencias de otros regímenes legales. Por este motivo, no hay requisitos independientes o adicionales relativos a la competencia, tales como la residencia del demandado o la presencia de los activos del demandado en la jurisdicción, para que un tribunal resuelva si una sentencia extranjera puede ser reconocida o ejecutada. [El destacado es nuestro; página 14-1.]

[65] Perell y Morden expresan una postura similar:.....

Con sujeción a los mecanismos de defensa, un tribunal canadiense ejecutará una sentencia extranjera si existe una "conexión real y sustancial" del tribunal extranjero o la jurisdicción extranjera con la controversia. No obstante, no es necesario que los demandantes demuestren que Ontario tiene una conexión real y sustancial con el litigio; basta con demostrar que el tribunal extranjero que dictó la sentencia tenía una conexión real y sustancial con el asunto. [Notas al pie omitidas; ¶ 11.181.].....

[66] Pitel y Rafferty adoptan una postura algo diferente en el siguiente extracto:.....

Dado que una acción sobre una sentencia extranjera es un nuevo proceso legal, las cuestiones relativas a la competencia . . . deben tenerse en cuenta desde el principio. Si el demandado es residente del país en el que se pretende obtener el reconocimiento y la ejecución, será fácil demostrar la competencia. Pero en muchos casos el demandado no es residente allí: solo tendrá activos allí, a los que el demandante pretenderá recurrir para ejecutar la sentencia. En general, la presencia de activos en una provincia es un criterio insuficiente para asumir la competencia sobre un demandado extranjero. No obstante, la mayoría de las provincias han establecido disposiciones específicas que permiten cursar notificaciones *ex juris* en tales casos. Por ejemplo, en Ontario, es posible cursar

notificaciones fuera de la provincia como un derecho, si la demanda trata “sobre una sentencia de un tribunal fuera de Ontario.” . . . El demandante, aún así, tendría que demostrar una conexión real y sustancial con la provincia en la que pretende obtener el reconocimiento. Según esta prueba, la presencia de activos puede ser insuficiente para fundamentar un proceso sustantivo pero casi siempre debería ser suficiente para fundamentar un proceso de reconocimiento y ejecución. [Cita al pie omitida; páginas 159-60.].....

[67] Esta afirmación, no obstante, ha sido objeto de críticas al menos en un tribunal inferior que se “[negó] a seguir esa teoría por los siguientes motivos: (1) no citan nada para la teoría que proponen (ni jurisprudencia ni comentarios académicos); y (2) la preponderancia de los antecedentes indican lo contrario”: *CSA8- Garden Village LLC c. Dewar*, 2013 ONSC 6229, 369 D.L.R. (4.º) 125, párrafo 43. Me inclino a concordar con esta crítica. La afirmación de Pitel y Rafferty no concuerda con los principios analizados anteriormente, subyacentes a las acciones para el reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras.....

[68] En mi opinión, no hay nada inadecuado en el hecho de permitir que los acreedores de sentencias extranjeras elijan dónde desean ejecutar sus sentencias y evaluar dónde es probable que se encuentren los activos de los deudores o dónde podrían terminar en un futuro. En este sentido, es la existencia de reglas claras, liberales y sencillas para el reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras lo que facilita el flujo de flujo de riquezas, habilidades y personas a través de las fronteras de los estados de manera equitativa y ordenada: Walker, pág. 14-1. Exigir una conexión real y sustancial por medio de la presencia de activos en la jurisdicción ejecutora no haría más que afectar dichas consideraciones, que son importantes para las operaciones comerciales en una economía cada vez más globalizada. Es verdad que la ausencia de activos sobre los cuales ejecutar una sentencia extranjera podría, en algunas situaciones, afectar el uso legítimo de los recursos judiciales de un tribunal ejecutor, y afectar a

su vez el ejercicio por parte del tribunal de la facultad discrecional de suspender el proceso. La ausencia de activos también puede incidir sobre lo apropiado de la elección de un fuero determinado para el proceso de ejecución. Estos asuntos, no obstante, no se relacionan con la existencia de competencia, sino con su ejercicio; como destacó esta Corte en *Van Breda*, “debe hacerse una clara distinción entre la existencia y el ejercicio de la competencia”: párrafo 101.

[69] Facilitar la cortesía y la reciprocidad, dos de los pilares del derecho internacional privado, exige asistencia, no barreras. Ni la jurisprudencia de esta Corte ni los principios que subyacen a las acciones de reconocimiento y ejecución requieren la imposición de restricciones adicionales de competencia en relación con la determinación de si una sentencia extranjera es vinculante y ejecutable en Ontario. El principio de cortesía no exige que se adopten los argumentos de *Chevron*. Por el contrario, una declaración sin ambigüedades de esta Corte de que no es necesario que haya una conexión real y sustancial, tendrá el beneficio de brindar una regla “fija, clara y predecible”, que algunos dicen que es necesaria en este aspecto: T. J. Monestier, “A ‘Real and Substantial’ Mess: The Law of Jurisdiction in Canada” (2007), 33 *Queen’s L.J.* 179, página 192. Dicha regla claramente será coherente con los dictados del orden y la equidad; también permitirá a las partes “predecir con confianza razonable si un tribunal asumirá la competencia en un caso con aspectos internacionales o interprovinciales”, como insistió el Juez LeBel que debía ser posible hacer en *Van Breda*: párrafo 73. Asimismo, una regla clara permitirá evitar indagaciones innecesarias y onerosas sobre la cuestión de la competencia que no hacen más que imponer obstáculos a la reanudación del proceso. Como algunos han advertido, nuestros tribunales “deben actuar con cautela al interpretar normas y formular principios legales para no alentar peticiones innecesarias”, puesto que “[e]n muchos

casos la impugnación de un demandado a la notificación *ex juris* no es más que otra táctica dilatoria que las normas provinciales de procedimiento legal se han propuesto evitar”: G. D. Watson y F. Au, “Constitutional Limits on Service Ex Juris: Unanswered Questions from Morguard” (2000), 23 *Adv. Q.* 167, página 205. Aceptar el argumento de Chevron implicaría ignorar este sabio consejo.....

(4) Legislación pertinente

[70] Por último, las elecciones hechas por la legislatura de Ontario brindan una perspectiva adicional útil, una que refuerza la validez del enfoque adoptado en la jurisprudencia de esta Corte y en los principios analizados anteriormente. Hay dos puntos a tener en cuenta. En primer lugar, las Reglas no exigen que el tribunal indague sobre la relación entre la controversia y la provincia, ya sea mediante la indagación sobre la existencia de activos o de otro modo. La Regla 17.02 establece los criterios según los cuales una parte puede cursar una notificación a un adversario relativa a un proceso original o referencia fuera de Ontario, sin necesidad de obtener un permiso de un tribunal para hacerlo. La Regla 17.02(m) dispone que hay un criterio para dicha notificación en los casos en que la demanda “trata sobre una sentencia de un tribunal fuera de Ontario”, lo cual, por supuesto, contempla los procesos de reconocimiento y ejecución. Si bien las Reglas no otorgan competencia por sí mismas (véase *Perell y Morden*, en 2.306), de todos modos “representan una expresión de sabiduría y experiencia derivada de la aplicación práctica de la ley” (*Van Breda*, párrafo 83) y brindan lineamientos útiles con respecto a las intenciones de los legisladores de Ontario. El hecho de que los legisladores no hayan considerado que era necesario elaborar normas específicas acerca de la competencia en lo que respecta a las sentencias extranjeras, es

NAVARRET
ABOGADO (INGLES)
C.P. 435
B.A. INSC. Nº 3103

indicativo de su intención de que las Reglas rijan por sí solas, y por lo tanto de mantener la existencia de criterios amplios sobre competencia en acciones de reconocimiento y ejecución.

[71] En segundo lugar, las disposiciones análogas que se encuentran en otras normas de Ontario no imponen una obligación al demandante de demostrar que el demandado tenga activos en la provincia u otra conexión imaginable con el fuero. Por ejemplo, la *Ley de Arbitraje Comercial Internacional* de Ontario, que permite el registro de laudos arbitrales extranjeros, no exige que el deudor tenga presencia o activos en Ontario. El Artículo 35(1) del Anexo de esa Ley establece que “[u]n laudo arbitral . . . se reconocerá como vinculante y, tras mediar una solicitud por escrito al tribunal competente, se ejecutará con sujeción a las disposiciones de este artículo y del artículo 36.” El Artículo 36(1) enumera diversos motivos para rechazar el reconocimiento o la ejecución de dichos laudos. Ninguno de esos motivos se basa en la ausencia de una conexión real y sustancial entre la controversia subyacente o el demandado y Ontario, o en la ausencia de activos. De modo similar, la *Ley de Ejecución Recíproca de Sentencias (Reino Unido)*, que facilita el reconocimiento y la ejecución de sentencias del Reino Unido, no permite que un deudor escape de la ejecución al demostrar que no existe una conexión real y sustancial entre el deudor o la controversia y el fuero. Por último, la *Ley de Ejecución Recíproca de Sentencias*, R.S.O. 1990, c. R.5, que establece un mecanismo acelerado para registrar y ejecutar las sentencias de otras provincias y territorios de Canadá, tampoco incluye dicho requisito.

[72] Observo que todas las provincias y los territorios que se rigen por el derecho consuetudinario tienen disposiciones que establecen el reconocimiento y la ejecución de laudos arbitrales extranjeros o de sentencias del Reino Unido. También tienen disposiciones similares

que establecen el registro acelerado o el reconocimiento de sentencias de jurisdicciones específicas. En Quebec, es el artículo 3155 del *Código Civil de Quebec* el que dispone el reconocimiento y la ejecución de fallos extranjeros. Notablemente, no exige una conexión entre un deudor extranjero y la provincia. En *Canada Post Corp. c. Lepine*, 2009 SCC 16, [2009] 1 S.C.R. 549, esta Corte determinó que “el principio básico establecido en el artículo 3155 . . . es que debe reconocerse cualquier resolución dictada por una autoridad extranjera a menos que se aplique una excepción”: párrafo 22. La Corte reconoció que las excepciones enumeradas son “limitadas”: *ibidem*. Advierto que ninguna de ellas implica un obstáculo para la competencia en el estado ejecutor. Eso demuestra que la legislatura de Quebec no tuvo intenciones de exigir que haya una conexión entre un deudor extranjero y la provincia como requisito para el reconocimiento y la ejecución.

[73] Reconozco que la Conferencia para la Armonización de las Leyes de Canadá (“ULCC”, por sus siglas en inglés) adoptó un enfoque diferente al redactar la *Ley de Competencia de los Tribunales y Transferencia de Procesos* (“CJPTA”, por sus siglas en inglés) (en línea) en la década de 1990. La ley CJPTA fue promulgada, con algunas variaciones, en cinco jurisdicciones (Saskatchewan, Isla Príncipe Eduardo, Yukon, Columbia Británica y Nueva Escocia), aunque solo entró en vigor en tres de ellas. El artículo 3(e) de la CJPTA establece que una circunstancia en la que un tribunal tiene competencia territorial en un proceso es si “hay una conexión real y sustancial entre [la provincia o el territorio ejecutores] y los hechos en los que se basa el proceso contra esa persona” (destacado en el original; texto entre corchetes en el original). El artículo 10 afirma sobre la conexión real y sustancial que “se presume su existencia si el proceso . . . (k) tiene por objeto la ejecución de una sentencia dictada

NAVARRET
INDICE (INGLES)
P. 435
S.A. INSC. Nº 3103

por un tribunal dentro o fuera de [la provincia o el territorio ejecutores] o un fallo arbitral dictado dentro o fuera de [la provincia o el territorio ejecutores]” (destacado en el original; texto entre corchetes en el original). Por lo tanto, la sentencia extranjera crea una presunción refutable de competencia que el deudor de la sentencia puede impugnar. No obstante, a pesar de esa posibilidad, V. Black, S. G. A. Pitel y M. Sobkin destacan que, al año 2012, “ningún demandado [había] logrado refutar una presunción en virtud del artículo 10” en las provincias en las que la ley CJPTA estaba vigente en ese momento: *Statutory Jurisdiction: An Analysis of the Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* (2012), páginas 146-47. Como observó esta Corte en *Van Breda*, las “[l]egislaturas y los tribunales pueden adoptar diversas soluciones para cumplir con los requisitos constitucionales y los objetivos de la eficiencia y la equidad que subyacen a nuestro sistema de derecho internacional privado”: párrafo 34. Por lo tanto, las legislaturas son libres de adoptar legislación como CJPTA que se aparte del derecho consuetudinario, siempre y cuando lo hagan dentro de los límites constitucionales. Ontario, no obstante, no lo ha hecho.....

[74] Como resultado, concluir en este caso que no hay un requisito de una conexión real y sustancial entre el fuero y la controversia en una acción para el reconocimiento y la ejecución, no desvirtuaría las intenciones de los legisladores de Ontario ni plantearía el riesgo de algún otro resultado imprevisto. En cambio, dicha conclusión respetaría las elecciones del legislador, ya hechas por la provincia, a la vez que dejaría abierto un espacio legal en el que es libre de elaborar sus propias reglas sobre el conflicto de leyes, si así lo quisiera. Esta decisión se limita a los principios de reconocimiento y ejecución en el derecho consuetudinario.....

(5) Resumen

[75] La jurisprudencia, los principios, las normas pertinentes y el sentido práctico respaldan el rechazo del argumento de Chevron. En una acción de reconocimiento y ejecución, la competencia surge de la notificación que se cursa sobre la base de una sentencia extranjera dictada a favor del demandante, y contra el demandado indicado. No es necesario determinar una conexión real y sustancial entre la controversia y el fuero ejecutor. Cualquiera otra conclusión afectaría valores importantes de orden y equidad que son subyacentes a todas las normas sobre conflictos: *Van Breda*, párrafo 74, con cita a *Morguard*, página 1097. Asimismo, dicha conclusión contradiría la afirmación de esta Corte en *Beals* de que es necesario permitir que la doctrina de la cortesía (a la que están vinculados los principios de orden y equidad) “evolucione de manera concomitante con las relaciones comerciales internacionales, las operaciones internacionales y la movilidad”: párrafo 27. Las operaciones y las interacciones internacionales continúan multiplicándose. Al hacerlo, la cortesía requiere de una voluntad cada vez mayor por parte de los tribunales de reconocer los actos de otros estados. Ello es esencial para permitir que los individuos y las sociedades realicen actividades comerciales internacionales sin temor de que su participación en dichas relaciones ponga en riesgo o niegue sus derechos legales.....

[76]]En este caso, se establece la competencia con respecto a Chevron, a quien se cursó una notificación *ex juris* conforme a la Regla 17.02(m) de las Reglas. Los demandantes alegaron en su declaración de demanda modificada que Chevron era un deudor extranjero como resultado de “la Sentencia definitiva dictada por la Sala de Apelaciones de la Corte Provincial de Justicia de Sucumbíos, Ecuador, el 3 de enero de 2012”: Joint A.R., vol. 1, página 102. Si bien desde entonces esta sentencia fue modificada por la Corte de Casación, ello ocurrió después de la presentación de la declaración de demanda modificada. La sentencia en líneas generales no

NAVARRET
REPUBLICA (INNOLESI)
N.º 335
D.A. INSC. N.º 3103

sufrió modificaciones aunque, como se indicó anteriormente, la Corte de Casación redujo el monto total adeudado. Los demandantes han petitionado de manera suficiente la competencia de Ontario sobre Chevron.

[77] Para cerrar este primer asunto, quisiera resaltar que, cuando se determina la existencia de competencia, no se desprende necesariamente que se ejercerá ni que deba ejercerse: A. Briggs, *The Conflict of Laws* (tercera edición 2013), páginas 52-53; véase también *Van Breda*, párrafo 101. Determinar la existencia de competencia significa solamente que la supuesta deuda merece la asistencia y la atención de los tribunales de Ontario. Una vez que las partes dejan atrás la etapa de la competencia, aún puede estar disponible para el demandado la posibilidad de alegar algunos de los siguientes argumentos, o todos, ya sea por medio de peticiones preliminares o durante el juicio: que el uso adecuado de los recursos judiciales de Ontario justifica una suspensión bajo las circunstancias; que los tribunales de Ontario deben rehusarse a ejercer la competencia sobre la base de *forum non conveniens*; que cualquiera de los mecanismos de defensa disponibles contra el reconocimiento y la ejecución (es decir, fraude, denegación de justicia natural, u orden público) deben aceptarse en las circunstancias; o que debe otorgarse un petitorio en virtud de la Regla 20 (sentencia sumaria) o la Regla 21 (determinación de un asunto antes del juicio). La disponibilidad de esos posibles argumentos, no obstante, no impide que los tribunales de Ontario sean competentes en la acción de reconocimiento y ejecución de los demandantes.....

B. Competencia sobre Chevron Canadá.....

[78] Por su parte, Chevron Canadá argumenta que — independientemente de lo que

suceda en el caso de Chevron — no se puede establecer competencia sobre ella, ajena a la sentencia extranjera original. Promueve dos argumentos principales. En primer lugar, en su opinión, la Corte de Apelaciones erróneamente determinó la competencia sobre Chevron sin indagar sobre la naturaleza de la relación entre esa demandada o el asunto, objeto de la acción y Ontario. Este error supuestamente tuvo consecuencias importantes sobre el asunto de si hay competencia sobre Chevron Canadá. Dado que he determinado que existe competencia sobre Chevron, este argumento quedó obsoleto.....

[79] El segundo argumento de Chevron Canadá es que los otros factores en los que se basó la Corte de Apelaciones para determinar la competencia (razones de la C.A., en párrafo 38) — es decir, el “establecimiento físico en Ontario” de Chevron Canadá y su “relación económicamente significativa” con Chevron — de hecho no establecen la competencia. Chevron Canadá argumenta que, si bien se pueden iniciar acciones legales contra las sociedades domiciliadas en Ontario en los tribunales de la provincia incluso en ausencia de una relación entre la demanda y esa provincia, no puede decirse lo mismo de sociedades que simplemente realizan actividades en Ontario. Basándose en *Van Breda*, argumenta que, en dichos casos, los tribunales de Ontario solo son competentes si hay una conexión entre el asunto, objeto de la demanda y la actividad comercial realizada en la provincia. Según Chevron Canadá, si bien en *Van Breda* la Corte sostuvo los fundamentos tradicionales para la competencia de presencia y consentimiento, también limitó las instancias en las que se puede decir que existe competencia basada en la presencia. En el caso de las sociedades, la Corte reconoció que la existencia de una oficina además de la casa matriz no es un fundamento independiente para la competencia, sino que se considera parte de la realización de actividades comerciales en la provincia. Según

Chevron Canadá, la realización de actividades comerciales desde una oficina es apenas un factor conectivo presunto que puede refutarse al demostrar que no hay conexión entre la demanda y las actividades comerciales que la sociedad lleva a cabo en la provincia. Eso se desprende de los límites constitucionales del ejercicio del poder por parte del estado, y se aplica independientemente de si se cursa una notificación *ex juris* o *in juris*.

[80] Chevron Canadá argumenta asimismo que la existencia de su “relación económicamente significativa” con Chevron es insuficiente para establecer la competencia: argumento de Chevron Canadá, párrafo 65. Dicha conclusión no tendría en cuenta el concepto de personería jurídica independiente, “un principio legal fundamental” desde *Salomon c. Salomon & Co.*, [1897] A.C. 22. Este no es el caso de una de las limitadas instancias en que está permitido descorrer el velo societario. Chevron Canadá agrega que, en cada acción, debe haber un “reclamo sólido y argumentado” de que existe una conexión suficiente con Ontario antes de que los tribunales de la provincia puedan ejercer la competencia: argumento de Chevron Canadá, párrafo 86, con cita a *Ontario c. Rothman’s Inc.*, 2013 ONCA 353, 115 O.R. (3d) 561, párrafo 54. En su argumento, no hay ninguno.

[81] No acepto los argumentos de Chevron Canadá. *Van Breda* específicamente preservó los fundamentos tradicionales de la competencia: presencia y consentimiento. Chevron Canadá erróneamente pretende combinar las normas sobre la competencia basada en la presencia con aquellas relativas a la competencia presunta, aun cuando estas siempre se han desarrollado en sus respectivas esferas. Aquí, la competencia basada en la presencia se establece a través de la oficina de Chevron Canadá en Mississauga, Ontario, lugar al que se le

AVARRET
EN INGLÉS
35
MSC. Nº 3103

envió una notificación *in juris*. La realización de actividades comerciales en Ontario, en cuya sede se cursa una notificación a la parte demandada, es suficiente para establecer competencia basada en la presencia. Varios tribunales de Ontario han concluido que este es el caso. La referencia que se hace en *Van Breda* a los principios constitucionales de conflicto de leyes no modifica el hecho de que existe un fundamento suficiente relativo a la competencia que permite proceder con la causa de los demandantes contra Chevron Canadá. En todo caso, incluso en el contexto de las normas sobre la competencia presunta, que no necesito considerar en este caso, sería incorrecto importar sin mayor análisis los factores conectivos de las demandas civiles por daños identificados en *Van Breda* al contexto del reconocimiento y ejecución.....

(1) *Van Breda* y los fundamentos tradicionales relativos a la competencia.....

[82] *Van Breda* fue un caso sobre competencia presunta, uno de los criterios para hacer valer la competencia *in personam* sobre un demandado no residente en la provincia. Los otros dos criterios, conocidos como los fundamentos “tradicionales” de la competencia, son la competencia basada en la presencia y la competencia basada en el consentimiento. *Muscutt c. Courcelles* (2002), 60 O.R. (3.º) 20 (C.A.), párrafo 19.....

[83] La apelación de Chevron Canadá se refiere al fundamento tradicional de competencia. La competencia basada en la presencia existe desde hace varias décadas en el derecho consuetudinario; “no pueden exagerarse” sus raíces históricas: S. G. A. Pitel y C. D. Dusten, “*Lost in Transition: Answering the Questions Raised by the Supreme Court of Canada’s New Approach to Jurisdiction*” (2006), 85 *Can. Bar Rev.* 61, página 69. “[Se] basa en el

VARRET
(INGLES)
INSC. Nº 9103

requisito y la suficiencia de la notificación personal del proceso original dentro de la provincia o del territorio del fuero (notificación *in juris*): J.-G. Castel, *Introduction to Conflict of Laws* (cuarta edición 2002), página 83. Si se cursa una notificación de manera fehaciente a una persona que está en el fuero al momento de la notificación, el tribunal es competente independientemente de la naturaleza de la causa de la acción: T. J. Monestier, “(Still) a ‘Real and Substantial’ Mess: The Law of Jurisdiction in Canada” (2013), 36 *Fordham Int’l L.J.* 396, página 449. La competencia presunta, por su parte, surgió mucho más tarde y se desarrolló por medio de la adopción de normas para la notificación *ex juris*: Pitel y Rafferty, página 53. Cuando un tribunal determina que es competente según este criterio, esa competencia se limita a la acción específica que está tratando.

[84] Si bien *Van Breda* simplificó, justificó y explicó varios aspectos críticos del derecho internacional privado canadiense, no pretendió hacer a un lado los fundamentos tradicionales de la competencia. El Juez LeBel afirmó explícitamente que, además de los factores conectivos que estableció para la competencia presunta, “la competencia también puede basarse en fundamentos tradicionales, como la presencia del demandado en la jurisdicción o el consentimiento a someterse a la competencia del tribunal, si se establecen”. En otras palabras, “[l]a prueba sobre la existencia de una conexión real y sustancial no impide recurrir a los criterios tradicionales del derecho internacional privado para determinar la competencia de un tribunal”: párrafo 79.

[85] Para determinar que hay competencia tradicional basada en la presencia sobre una demandada societaria que reside fuera de la provincia, es necesario demostrar que la demandada realizaba actividades comerciales en el fuero al momento de la acción. Si una

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
435
R.A. INSC. Nº 3103

sociedad “lleva a cabo actividades comerciales” en la provincia es una cuestión de hecho: *Wilson c. Hull* (1995), 174 A.R. 81 (C.A.), párrafo 52; *Ingersoll Packing Co. c. New York Central & Hudson River R.R. Co.* (1918), 42 O.L.R. 330 (Sala de Apelaciones de S.C.), página 337. En *Wilson*, en el contexto del registro legal de una sentencia extranjera, se solicitó a la Corte de Apelaciones de Alberta que evaluara si una sociedad estaba realizando actividades comerciales en la jurisdicción. Sostuvo que, para llegar a esa determinación, el tribunal debía indagar si la sociedad tiene “algún tipo de presencia directa o indirecta en el estado que asume la competencia, junto con un grado de actividad comercial realizada durante cierto tiempo”: párrafo 13. Esos factores son y siempre han sido indicios convincentes de presencia societaria; como demuestran los casos citados en *Adams c. Cape Industries Plc*, [1990] 1 Ch. 433, en las páginas 467-68, por el Juez Scott, el derecho consuetudinario ha determinado de manera uniforme que mantener un establecimiento comercial físico es un factor convincente para establecer la competencia: el Juez LeBel aceptó eso en *Van Breda* cuando sostuvo que “llevar a cabo actividades comerciales requiere algún tipo de presencia real, no solo virtual, en la jurisdicción, como mantener una oficina allí”: párrafo 87.....

[86] El juez que trató el petitorio arribó a las siguientes conclusiones de hecho acerca de la oficina de Chevron Canadá en Mississauga.....

Chevron Canadá opera un establecimiento comercial en Mississauga, Ontario. No es un mero comercio “virtual”. Administra una oficina física desde la cual realiza actividades comerciales no transitorias con medios humanos y su personal de Ontario brinda servicios y procura ventas a clientes de esta provincia. [párrafo 87].....

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
Pº 435
O.A. INSC. Nº 3103

Estas conclusiones no fueron refutadas. Son suficientes para establecer la competencia basada en la presencia. Chevron Canadá tiene una oficina física en Mississauga, Ontario, donde se le cursó una notificación de acuerdo con la Regla 16.02(1)(c), que dispone que es posible cursar una notificación válida en un establecimiento comercial en Ontario. Las actividades comerciales de Chevron Canadá en esta oficina son sostenidas; tiene representantes que brindan servicios a clientes de la provincia. Los tribunales canadienses han determinado que existe competencia en tales circunstancias: *Incorporated Broadcasters Ltd. c. Canwest Global Communications Corp.* (2003), 63 O.R. (3.º) 431 (C.A.), párrafo 36; *Prince c. ACE Aviation Holdings Inc.*, 2013 ONSC 2906, 115 O.R. (3d) 721, apelación rechazada y apelación interpuesta por ambas partes admitida 2014 ONCA 285; 120 O.R. (3.º) 140; *Abdula c. Canadian Solar Inc.*, 2011 ONSC 5105, 92 B.L.R. (4.º) 324, decl. jur. 2012 ONCA 211, 110 O.R. (3.º) 256; *Wilson; Charron c. Banque provinciale du Canada*, [1936] O.W.N. 315 (H.C.J.).....

[87] El análisis del juez que trató el petitorio fue correcto, y la Corte de Apelaciones de Ontario no tenía necesidad de analizar más allá de estas consideraciones para determinar la competencia. Como lo han advertido varios tribunales inferiores antes y después de *Van Breda*, en los casos en que la competencia surge de la presencia de la parte demandada en la jurisdicción, no es necesario analizar si existe una conexión real y sustancial: *Incorporated Broadcasters Ltd.*, párrafo 29, con cita a la aprobación en *Prince* (C.A.), párrafo 48; *Patterson c. EM Technologies, Inc.*, 2013 ONSC 5849, párrafos 13-16. En otras palabras, en este caso la cuestión de si existe competencia sobre Chevron Canadá debe comenzar y terminar con la competencia tradicional basada en la presencia.

(2) Efecto de los principios constitucionales desarrollados en *Van Breda*.....

NAVARRET
PUBLICA (INGLES)
P. 435
B.A. INSC. No 3103

[88] Sin embargo, Chevron Canadá añade un elemento constitucional a sus argumentos, al sostener que los comentarios del Juez LeBel en *Van Breda* sobre los prerequisites para asumir la competencia sobre demandadas societarias deben aplicarse a todos los tipos de competencia — basada en la presencia, basada en el consentimiento y presunta — en virtud de la prueba sobre la existencia de una conexión real y sustancial, como principio constitucional: argumento de Chevron Canadá, párrafos 42-50. Como advierto en mi análisis sobre Chevron, el Juez LeBel articuló este principio constitucional como una sugerencia de que “la conexión entre un estado y una controversia no puede ser débil ni hipotética”, puesto que una conexión así “sembraría la duda sobre la legitimidad del ejercicio del poder del estado sobre las personas afectadas por la controversia”: *Van Breda*, párrafo 32.....

[89] En mi opinión, la prueba sobre la existencia de una conexión real y sustancial como principio constitucional no establece que es “ilegítimo” determinar que hay competencia sobre Chevron Canadá en este caso. Chevron Canadá ha elegido establecer y seguir operando un establecimiento comercial en Mississauga, Ontario, en el que se le cursó una notificación. Por lo tanto, tendría que haber esperado que algún día se le podría solicitar que responda a un pedido de un tribunal de Ontario para defenderse contra una acción. Si un demandado mantiene un establecimiento comercial en Ontario, es razonable decir que los tribunales de Ontario tienen un interés en el demandado y en las controversias en las que sea parte. Como sostuvo la Corte de Apelaciones de Ontario en *Incorporated Business Ltd.*, en el párrafo 33, “[n]o hay impedimento constitucional para que un tribunal asuma competencia sobre una persona que tiene presencia en la provincia”, al menos del modo en que se establece la presencia en este caso. Aceptar el argumento de Chevron Canadá en contrario, sería avalar una concepción

VARRET
INGLES
INSC. No 3103

indebidamente “limitada” de la competencia, hacia la cual esta Corte no ha demostrado inclinación alguna con anterioridad: J. Blom, “New Ground Rules for Jurisdictional Disputes: The *Van Breda* Quartet” (2013) 53 *Can. Bus. L.J.* 1, página 12. Para que los tribunales de Ontario tengan competencia sobre Chevron Canadá en este caso, es suficiente la mera presencia por medio de la realización de actividades comerciales en la provincia, combinada con la prestación de servicios allí, para determinar la existencia de competencia en función de los fundamentos tradicionales. No hay necesidad de recurrir a los criterios de *Van Breda* para la competencia presunta en demandas civiles por daños en una situación de este tipo. Aceptar el argumento de Chevron Canadá implicaría combinar por completo la competencia basada en la presencia con la competencia presunta. Como ha advertido Briggs, “la competencia en el derecho consuetudinario establece una distinción fundamental entre los casos en que la parte demandada está y no está dentro de la competencia territorial del tribunal al inicio del proceso”: párrafo 112.

[90] Puesto que existe competencia sobre Chevron Canadá sobre la base de los fundamentos tradicionales, no necesito considerar de qué modo puede determinarse que existe competencia sobre un tercero que no tiene presencia en Ontario ni se somete a la competencia de estos, pero sobre quien se argumenta que es capaz de saldar una deuda originada en una sentencia extranjera. Ofrezco solo dos comentarios al respecto.....

[91] En primer lugar, es necesario recordar que los factores conectivos específicos que estableció el Juez LeBel en *Van Breda* fueron diseñados para la presunción de competencia en acciones civiles por daños y deben limitarse a estas. Sus comentarios sobre la realización de actividades comerciales en la jurisdicción, en los párrafos 85 y 87, están adaptados a ese

NAVARRET
L. CA (INGLES)
435
A. INSC. No. 35103

contexto. Lo mismo es cierto sobre los ejemplos que dio para demostrar de qué modo puede refutarse la presunción de competencia con respecto a los factores conectivos que identificó. La afirmación del Juez LeBel de que el factor conectivo presunto de “llevar a cabo actividades comerciales en la provincia . . . puede refutarse demostrando que la materia objeto del litigio no se relaciona con las actividades comerciales de la parte demandada en la provincia” debe limitarse en consecuencia: párrafo 96. Los factores conectivos que identificó para las demandas civiles por daños no pretendió ser un inventario de todas las demandas conocidas en el derecho, y es razonable esperar que los factores conectivos apropiados varíen según sea la causa de acción respectiva.....

[92] En un contexto de reconocimiento y ejecución, difícilmente tendría sentido exigir que la realización de actividades comerciales esté relacionada con la materia objeto de la controversia. El asunto del proceso de reconocimiento y la ejecución es el cobro de una deuda. Las deudas son ejecutables contra todos y cada uno de los activos de un deudor, no tan solo aquellos que tienen una relación con la demanda. Por ejemplo, supongamos que se dicta de manera válida una sentencia contra la Sociedad A en un país extranjero como resultado de la responsabilidad de su División I, que opera únicamente en ese país. Si la Sociedad A opera un establecimiento comercial en Ontario para su División II, que es independiente y no está relacionada con la primera, y da la casualidad de que allí es donde se encuentran todos los activos disponibles y recuperables, no podría argumentarse que el acreedor de la sentencia extranjera no puede ejecutar la sentencia contra la Sociedad A en Ontario porque el establecimiento comercial de esta en la provincia no está relacionado con la obligación que surge de la sentencia extranjera.....

[93] En segundo lugar, un aspecto de la alegación de los demandantes en este caso es la ejecución de la obligación de Chevron de pagar la sentencia extranjera utilizando las acciones y los activos de Chevron Canadá para saldar la deuda de su sociedad controlante. En este aspecto, la materia objeto de la demanda no son los hechos acontecidos en Ecuador que llevaron a la sentencia extranjera de la que Chevron Canadá es ajena, sino más bien, al menos como argumento, el cobro de una deuda usando las acciones y los activos que se alega están disponibles para los fines de la ejecución. En un proceso de ejecución como este, para el cobro de una deuda contra un tercero, los activos en la jurisdicción mediante la realización de actividades comerciales, sin dudas, están relacionados con la materia objeto de la demanda. Desde ese punto de vista, los activos embargables no son apenas el asunto objeto de la controversia, sino su eje central. En este aspecto, el tercero es el objeto directo del proceso. Cuando un demandante pretende obtener una ejecución contra un tercero para saldar una deuda originada en una sentencia extranjera, la existencia de activos en la provincia sería por lo tanto un factor conectivo sumamente pertinente, del tipo que se necesita para que dicha acción sea procedente. En efecto, es difícil identificar a alguien, además de la provincia, que sería competente sobre una sociedad en un proceso de ejecución contra los activos de esa sociedad en la provincia.....

(3) Conclusión.....

[94] A Chevron Canadá se le cursó una notificación *in juris*, de acuerdo con la Regla 16.02(1)(c), en un establecimiento comercial que opera en Mississauga, Ontario. Se satisface el criterio tradicional de competencia basada en la presencia. Por lo tanto, se establece competencia con respecto a dicha sociedad. Como se indicó en el caso de Chevron, que se establezca la

NAVARET
EQUATORIANA (INGLES)
135
J.A. WSC No 3107

competencia no significa que los demandantes necesariamente prosperarán en su intento de que se reconozca y se ejecute la sentencia ecuatoriana contra Chevron Canadá. Que se determine que hay competencia no hace más que darle al demandante la oportunidad de pedir el reconocimiento y la ejecución de la sentencia ecuatoriana. Una vez que se supera la etapa dedicada a la competencia, Chevron Canadá, como Chevron, puede utilizar las herramientas procesales a su disposición para derribar las alegaciones de los demandantes. Esta posibilidad es extraña y remota con respecto a las cuestiones que deben resolverse en esta apelación.....

[95] Asimismo, no debe entenderse que mi conclusión de que los tribunales de Ontario tienen competencia en el caso perjudica argumentos futuros sobre las distintas personerías jurídicas de Chevron y Chevron Canadá. No asumo ninguna postura acerca de si se puede considerar que Chevron Canadá es deudora en una sentencia en lo que respecta a la sentencia ecuatoriana. Del mismo modo, en caso de que la sentencia contra Chevron sea reconocida y ejecutada, no se desprende automáticamente que las acciones o los activos de Chevron Canadá estarán disponibles para saldar la deuda de Chevron. Por ejemplo, las acciones de una subsidiaria le pertenecen al accionista, no a la subsidiaria en sí. Solo aquellas acciones cuya titularidad en última instancia pueda atribuirse al deudor de la sentencia pueden ser objeto válido de una acción de reconocimiento y ejecución. No es en la etapa inicial de la evaluación de la competencia que los tribunales deben determinar si las acciones o los activos de Chevron Canadá están disponibles para saldar la deuda de Chevron. Por tal motivo, al contrario de lo que argumentan los recurrentes, este no es un caso en que se puede solicitar a la Corte que altere el principio fundamental de la independencia societaria, como se reitera en *BCE Inc. c. 1976 Debentureholders*, 2008 SCC 69, [2008] 3 S.C.R. 560, al menos no en esta etapa. En ese

sentido, es incorrecta la deferencia que presuntamente se debe a la conclusión a la que arribó el juez que trató el petitorio, acerca de las distintas personerías jurídicas de los recurrentes y la ausencia de un fundamento válido para el ejercicio de la competencia por parte de los tribunales de Ontario. Estas conclusiones fueron alcanzadas en el contexto de una suspensión [del procedimiento] en virtud del artículo 106. Como indiqué anteriormente, la Corte de Apelaciones revirtió esa suspensión, y este asunto no se apeló ante esta Corte.

VI. Resolución.....

[96] Por estos motivos, rechazaría la apelación, con costas.

Apelación rechazada con costas.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

*Abogados de la recurrente Chevron Corporation: Norton Rose Fulbright Canada,
Calgary y Toronto.....*

NAVARRET
TRADUCTORA PUBLICA (INGLES)
135
C.A. INSC. Nº 3103

Abogados de la recurrente Chevron Canada Limited: Goodmans, Toronto.

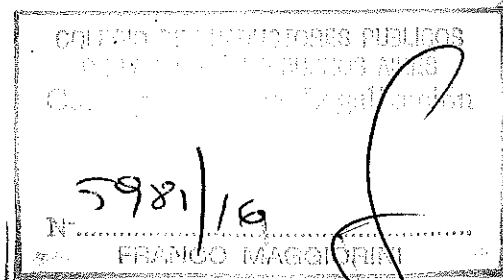
*Abogados de los recurridos: Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto;
Conway Baxter Wilson, Ottawa.*

*Abogados de los interventores, el Programa Internacional de Derechos
Humanos de la Facultad de Derecho de la Universidad de Toronto, MiningWatch
Canada y el Centro Canadiense de Justicia Internacional: Klippensteins, Toronto;
Universidad de Toronto, Toronto.....*

*Abogados del interventor, el Proyecto de Responsabilidad Societaria y
Justicia. Siskinds, Londres.....*

.....
ES TRADUCCIÓN FIEL al español, en 71 páginas numeradas, del documento en
idioma inglés, al que me remito y adjunto a la presente, en Buenos Aires, a los 26 días
del mes de enero de 2016.-

Cecilia M. Navarret



CECILIA M. NAVARRET
TRADUCTORA PUBLICA (INGLES)
Tº X Fº 435
COL. TRAD. PUB. C.B.A. INSC. Nº 3103



COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina
Ley 20305

LEGALIZACIÓN

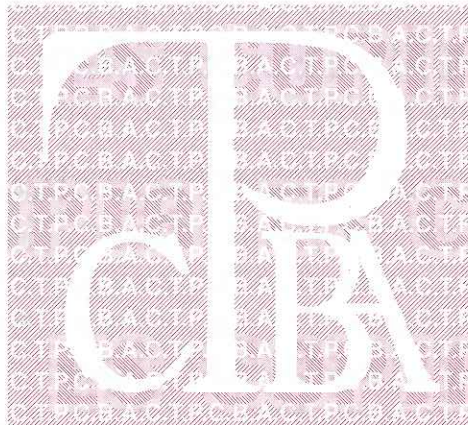
Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes

al/a la Traductor/a Público/a **NAVARRET, CECILIA MARÍA**

que obran en los registros de esta institución, en el folio **435** del Tomo **10** en el idioma **INGLÉS**

Legalización número: **5981**

Buenos Aires, 28/01/2016



GUSTAVO A. SIGALOFF
JEFE DE LEGALIZACIONES
COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: **2748575981**



By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20 305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

II COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTPCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigefügten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGEFÜGTEN ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.